



Stadt Schweich  
und Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell,  
Föhren, Kenn, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring,  
Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten der Kreisverwaltung Trier-Saarburg

Jahrgang 39 (124)

Ausgabe 22/2012

Freitag, den 1. Juni 2012

## „Der Meulenwald - Waldgebiet des Jahres 2012“

### Sommerkonzert „Schloss-Akkorde“



*Freitag,  
1. Juni 2012  
20.00 Uhr  
Schloss Föhren*

Der Musikverein Föhren unter der Leitung von Jochen Hofer präsentiert ein Sommerkonzert im Schlosshof von Schloss Föhren.

Ab 20.00 Uhr erwartet die Besucher ein vielfältiges Konzertprogramm, das mitunter den Wald als historisches, sagenumwobenes Areal beschreibt, als auch die Schönheit und Einzigartigkeit des Waldes im Einklang mit der gesamten Natur widerspiegelt.

Neben dem Hauptorchester werden Ensembles des Vereins das Programm gestalten.

Die Kulisse des Schlossinnenhofes am Rande des Meulenwaldes gepaart mit fröhlicher Musik an einem schönen Sommerabend stellt dabei seinen ganz eigenen Reiz dar.

Karten erhalten Sie bei den Föhrener Bankinstituten, bei den Aktiven des Vereins oder unter [www.mv-foehren.de](http://www.mv-foehren.de).

Erwachsene VVK 8,- EUR / Abendkasse 10,- EUR, Ermäßigt VVK 5,- EUR / Abendkasse 8,- EUR.

Fördernde Mitglieder können vergünstigte Karten erhalten, melden Sie sich dazu bitte bei Leo Jostock (Tel.: 7165). Kinder bis 10 Jahre haben freien Eintritt.

Bei sehr schlechtem Wetter findet das Konzert in der Turnhalle in Föhren statt.

**Die Ortsgemeinde Föhren freut sich auf Ihren Besuch!**

## Notdienste

### 1. Ärztliche Notdienste

**1.1 Der Notdienstbereich umfasst alle Ortschaften der Verbandsgemeinde Schweich und Hetzerath.**

**1.2 Notdienst der Ärzte**

**Samstag/Sonntag, 02./06.06.2012**

**und am Mittwoch, 06.06.2012**

**Notdiensttelefon 0180/500 84 34**

(Der Notdienst ist bereit, samstags von 08.00 Uhr bis montags 08.00 Uhr, mittwochs von 14.00 Uhr bis donnerstags 08.00 Uhr)

**1.3 Die Sprechzeiten im Notdienst sind:**

- samstags und sonntags 09.00 - 12.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr
  - mittwochs 16.00 - 18.00 Uhr
  - Feiertage 09.00 - 12.00 Uhr und 16.00 - 18.00 Uhr
- Außerhalb dieser Zeiten ist der Notdienst nur für dringende unaufschiebbare Notfälle erreichbar.

### 2. Kinderärztlicher Notdienst

(Samstag, Sonntag, Feiertag: 09.00 - 12.00 Uhr; 15.00 - 18.00 Uhr; Mittwochnachmittag: 15.00 - 18.00 Uhr)

**Tel. 01805-767 54 634**

### 3. Zahnärztlicher Notdienst

Inanspruchnahme nur nach telefonischer Vereinbarung

**Notdiensttelefon: 01805/065100**

(14ct/min a. d. dt. Festnetz, Mobilfunkmax. 42ct/min)

### 4. Augenärztlicher Notdienst

Bereich Trier.....Tel. 01805/798 999

### 5. Notaufnahmen der Krankenhäuser

Ständige (Not)-Aufnahmebereitschaft:

- 5.1 Krankenhaus der Barmherzigen Brüder  
Chirurgie und Innere 0651/208-0  
Schlaganfall 0651/208-2535
- 5.2 Krankenanstalt Mutterhaus der Borromäerinnen,  
Pädiatrie, Psychiatrie, Chirurgie, Innere 0651/947-0
- 5.3 Ev. Elisabeth-Krankenhaus  
Chirurgie und Innere 0651/20920
- 5.4 Marienkrankenhaus Trier-Ehrang  
Chirurgie und Innere 0651/6830

### 6. Rettungsdienst und Krankentransport

**Deutsches Rotes Kreuz Schweich**

(Tag- und Nachtdienst) .....Tel. 112

### 7. Apothekendienste

**Notdienstbereitschaft der Apotheken**

(Der Notdienst ist jeweils bereit bis zum nachfolgenden Tag 08.30 Uhr)

**Tel.: 01805-258825-PLZ**

Nach der Wahl der Notdienstnummer und direkter Eingabe der Postleitzahl des aktuellen Standortes über die Telefonatatur werden Ihnen drei dienstbereite Apotheken in der Umgebung des Standortes mit vollständiger Adresse und Telefonnummer angesagt und zweimal wiederholt.

Des Weiteren ist der Notdienstplan auf der Internetseite **www.lak-rlp.de** für jedermann verfügbar. Hier bekommen Sie nach Eingabe der Postleitzahl des Standortes die umliegenden dienstbereiten Apotheken angezeigt.

### 8. Hilfezentren

- 8.1 Caritas Sozialstation (AHZ)**  
(Herr Biegel) .....Tel. 06502/93570
- 8.2 Pflegestützpunkt in der Verbandsgemeinde Schweich**  
Beratungsstelle für alte, kranke und behinderte Menschen und ihre Angehörigen  
(Frau Theis) .....Tel. 06502/9978601  
(Herr Katzenbacher) .....Tel. 06502/9978602
- 8.3 Gemeindepsychiatrisches Betreuungszentrum des Schönfelder Hofes, Schweich**  
(Herr Rohr) .....Tel. 06502/995006

### 9. Trinkwasserversorgung

Ihr **Wasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.

Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.

Bei Störungen an den Versorgungsanlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 956.**

Verbandsgemeindewerke Schweich, Wasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### 10. Abwasserentsorgung

Ihr **Abwasserwerk** ist während der **üblichen Dienstzeit** (Mo. - Mi. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-16:00 Uhr; Do. 08.00-12.00 Uhr und 14.00-18:00 Uhr und Fr. 08.00-12.00 Uhr) unter der Telefonnummer **06502-407704** erreichbar.

Darüber hinaus auch nach gesonderter Terminvereinbarung.

Bei Störungen an den Abwasseranlagen erreichen Sie den Bereitschaftsdienst **außerhalb der üblichen Dienstzeiten unter: 0171-8555 957.**

Verbandsgemeindewerke Schweich, Abwasserwerk, Brückenstraße 26, 54338 Schweich

### 11. Erdgasversorgung

Für das Stadtgebiet Schweich, den Stadtteil Issel und den IRT Föhren ist im Falle von Störungen an der Erdgasversorgung das Servicetelefon der Stadtwerke Trier erreichbar: 0651 - 7172 599.

Stadtwerke Trier, SWT - AöR, Ostallee 7 - 13, 54290 Trier

## Notrufe

### Polizei

Notruf.....Tel. 110  
Polizei Schweich.....Tel. 06502/91570  
Autobahnpolizei Schweich .....Tel. 06502/91650

### Alarmierung der Feuerwehren

Notruf.....Tel. 112  
Leitstelle Trier (Berufsfeuerwehr).....Tel. 0651/94880  
RWE Rhein-Ruhr.....Tel. 01802/112244

## Diamantene Hochzeit in Leiwen

Am Sonntag, dem 20. Mai 2012, feierten die Eheleute Johann Spieles und Katharina Spieles geb. Steffes, Stephanusstr. 10 in Leiwen, im Kreise der Familie das Fest der Diamantenen Hochzeit. Zu den Gratulanten gehörten Herr Kreisbeigeordneter Helmut Reis, Frau Bürgermeisterin Christiane Horsch und Herr Ortsbürgermeister Claus Peter Feller.

Das Jubelpaar freute sich über die vielen guten Wünsche.



Von links nach rechts: Ortsbürgermeister Claus Peter Feller, Bürgermeisterin Christiane Horsch und Kreisbeigeordneter Helmut Reis, mit dem Ehepaar Spieles

## Einweihung

der KiTa St. Martin in Schweich  
nach erfolgreicher Umbaumaßnahme

Im Beisein zahlreicher Kinder, Eltern, Erzieherinnen und Gäste wurde die Einweihung der erweiterten Kindertagesstätte St. Martin in Schweich am Sonntag, dem 20. Mai 2012, gefeiert.



Bürgermeisterin Christiane Horsch, Kreisbeigeordnete Stephanie Nickels, Stadtbürgermeister Rößler, Pastor Prim, Pastor Dr. Hildesheim, Kindergartenleiterin Claudia Berweiler

## 20 Jahre Partnerschaft Verbandsgemeinde Schweich - Portishead/England



Anlässlich des 20-jährigen Partnerschaftsjubiläums zwischen der Verbandsgemeinde Schweich und der Stadt Portishead waren 40 Freunde aus England vom 16.05. bis 21.05.2012 in der Verbandsgemeinde Schweich zu Gast. Für die englischen Gäste hatten der Freundeskreis VG Schweich-Portishead und die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich ein attraktives Programm zusammengestellt. Neben der Teilnahme am Familienfest des Familienbündnisses in Trittenheim mit Schifffahrt auf der Stella Noviomagi führte ein Tagesausflug Gäste und Gastgeberfamilien über Konz /Roscheider Hof nach Perl zur römischen Villa Borg.

Würdig gefeiert wurde das Partnerschaftsjubiläum am Samstag mit einem Festabend in der ICV-Halle in Schweich-Issel. Musikalisch und tänzerisch wurde die Veranstaltung umrahmt von den Riesling Harmonists (Trittenheim), der Stadtkapelle Schweich sowie dem Showtanz der Garde des IsselerCultur Vereins.

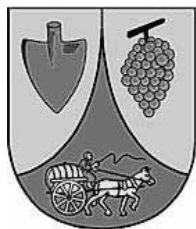
### Kochbuch „Küche, Land & Leute“

Zum Jubiläum der Partnerschaft hat der Freundeskreis VG Schweich-Portishead e. V. ein Kochbuch mit Rezepten von Mitgliedern der Freundeskreise aus Schweich und Portishead herausgegeben.

Das Kochbuch kostet **12,00 Euro** und ist erhältlich in der Touristinformation Roemische Weinstrasse, Brückenstraße 46, 54338 Schweich.



## Stellenausschreibung



# Verbandsgemeinde Schweich an der Römischen Weinstraße

Die Verbandsgemeinde Schweich an der Römischen Weinstraße sucht zum **01.08.2012** für das Betreuungsangebot an der **Grundschule Schweich**

## eine weitere Betreuungskraft

zunächst befristet bis zum Ende des Schuljahres 2012/2013.

Das Betreuungsangebot findet montags bis donnerstags von 12:00 Uhr bis 13:00 Uhr und freitags von 12:00 Uhr bis 15:00 Uhr statt. Sie übernehmen die Betreuung am Freitag und an einem weiteren Wochentag.

Wir erwarten Erfahrung in der Kinderbetreuung und eine enge Zusammenarbeit mit der Schulleitung.

Das Arbeitsverhältnis, das als geringfügig entlohnte Beschäftigung - (Minijob) vereinbart werden soll, richtet sich nach den Bestimmungen des Tarifvertrages für den öffentlichen Dienst (TVöD).

Ihre aussagekräftige Bewerbung senden Sie bitte bis zum **15.06.2012** an die

**Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße  
Fachbereich 1/Personal  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich**

## Amtliche Bekanntmachungen und Mitteilungen der Verbandsgemeinde

### Gleichstellungsbeauftragte im kommunalen Bereich

**Verbandsgemeinde Schweich**

Frau Sabine Rausch.....Tel.-Nr.: 06502/407-301  
Sprechstunden donnerstags von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Ehrenamtlicher Seniorenbeauftragter für die Verbandsgemeinde Schweich

Herr Alfons Köhnen.....Tel.-Nr.: 06502/8691  
Markus-Konder-Str. 39, 54338 Schweich

### Dringende Wohnungssuche

Für die Unterbringung von Asylbewerbern suchen wir eine geeignete Wohnungen bzw. Häuser.

Interessierte Vermieter melden sich bitte unter der Tel.-Nr.  
06502 / 407306 oder 407301.

Schweich, 24. Mai 2012

Verbandsgemeindeverwaltung Schweich  
an der Römischen Weinstraße

### Diese Woche in den Kreis-Nachrichten

- Infoveranstaltung Energie-Zukunft
- Kreissportfest mit 270 Teilnehmern

Die *Kreis-Nachrichten* finden sich im Anschluss an den redaktionellen Teil des Amtsblattes.

## Abwasser und Hygiene

### Aus den Augen - aus dem Sinn?!

Oft wird die Kanalisation gedankenlos als Müllschlucker missbraucht. Vieles, was bequem in der Küche oder in der Toilette weggespült wird, gehört in den Abfalleimer!

Durch die Kanal-TV-Befahrung stellen wir immer wieder fest, dass Abfälle aller Art im Kanal landen. Essensreste, Haushaltsabfälle und Hygieneartikel sammeln sich in den Leitungen, führen zu Verstopfungen und müssen mit viel Aufwand und Kosten mühevoll entfernt und entsorgt werden.

Diese Nachlässigkeit ist teuer und muss vom Anschlussnehmer über die Kanalgebühr bezahlt werden.

### Auch die Straßentwässerung (Gully) ist für diesen Zweck nicht gedacht!

Deshalb die eindringliche Bitte Ihres Abwasserwerks: Windeln, Damenbinden, Slipeinlagen, Heftpflaster, Wattestäbchen, Rasierklingen, Watte, Speisereste, Kaffeesatz, Teebeutel, Korken, Zigarettenkippen, Vogelsand, Katzenstreu, Frittierfett, Brat- und Speiseöl usw. **nicht über die Spüle oder Toilette entsorgen!**

### Diese Abfälle gehören in den Hausmüll!

Für alle in Küchen, Speisegaststätten, Hotels, Metzgereien und sonstigen Nahrungsmittelbetrieben anfallenden Öle und Fette (auch Stärke aus Kartoffelschälmaschinen) besteht Einleitungsverbot! Diese Reststoffe sind über geeignete Abscheideranlagen aufzufangen und über die zugelassenen Fachbetriebe zu entsorgen.

Ein weiterer Punkt soll an dieser Stelle nicht unerwähnt bleiben: Die Population, die von dieser Gegebenheit allerorts und hauptsächlich partizipiert ist eine bestimmte Tiergattung: **Die Wanderratte!** In allen Orten der Verbandsgemeinde können Ratten in einer nicht unerheblichen Anzahl im Kanal festgestellt werden. Die Tiere ernähren sich in erster Linie von den Abfällen des Menschen; man kann also sagen, dass diejenigen, die Abfälle über den Kanal entsorgen, die Ratten regelrecht anfüttern!

Die damit einhergehende Vermehrung der Ratten und die seuchenhygienischen Probleme sollten jedem bewusst sein. Ratten sind potentielle Träger von Krankheitserregern. Die Übertragung erfolgt auch über den fein verteilten Urin der Tiere. Ein sicheres Indiz für Rattenbefall ist das Auffinden von Kot an den Fressplätzen und in der Nähe der Eingänge zum Bau der Tiere. Es konnte auch festgestellt werden, dass Ratten sich u.a. in Abwasser-Hausanschlussleitungen und den dort gegebenen Hohlräumen aufhalten um hier auf die vorbeischwimmenden Essensreste zu warten.

Im öffentlichen Bereich wird regelmäßig und darüber hinaus auch im Bedarfsfall Rattenbekämpfung mittels Fressködern durchgeführt.

Im privaten Bereich können Sie, in dem Sie sich entsprechend umweltbewusst verhalten, mit zur Minimierung der Rattenpopulation beitragen.

In Kenntnis der Sachlage wird diese Veröffentlichung wiederholt in Ihrem Amtsblatt stehen.

Fragen und Anregungen bitten wir an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Ordnungsamt oder Abwasserwerk, Postfach 1264, 54334 Schweich, Tel.: 06502-4070 zu richten.

## Energieagentur Region Trier

Die Energieagentur Region Trier bietet im Rahmen der Kampagne „Zukunft Energieeffizientes Haus“ kostenfreie Energie-Erstberatungen an. Wie dämme ich Dach, Wand und Keller? Welche Fenster sind die besten? Welche Heizung ist für mein Haus die Richtige? Wo gibt es Förderzuschüsse und wer hilft mir bei der Umsetzung? Gebäudeenergieberater aus der Region beantworten in einem 45minütigen Gespräch individuell Ihre Fragen zum Thema energieeffizientes Bauen und Sanieren. Dieses Angebot liefert Ihnen einen ersten Überblick über die energetische Situation Ihres Gebäudes ersetzt allerdings keine umfassende Vor-Ort-Energieberatung.

Der nächste Termin in der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich findet am **Mittwoch, 06.06.2012 von 13.30 Uhr bis 16.30 Uhr** statt, danach regelmäßig an jedem ersten Mittwoch im Monat. Bitte melden Sie sich telefonisch bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich unter 06502/407-107 an. Für weitere Fragen steht Ihnen auch die Energieagentur Region Trier unter der Telefonnummer 0651/145958 13 zur Verfügung.

## Umweltinfos / Umweltangebote



### Kostenlose Altgerätebörse

Ziel dieser Altgerätebörse ist es, Gegenstände zu vermitteln, die ansonsten vielfach im Sperrmüll landen, weil sie für den Besitzer nutzlos sind. Für andere haben diese Gegenstände jedoch noch vielfach Gebrauchs- oder Sammelwert.

Zur Vermeidung unnötiger Müllbeseitigung haben Sie im Rahmen der Altgerätebörse deshalb die Möglichkeit, die kostenlose Abgabe solcher gebrauchsfähigen Gegenstände oder Sammlerstücke mit einer kurzen Beschreibung und unter Angabe der Telefonnummer im Amtsblatt anzubieten.

Wenn Sie also solche Gegenstände kostenlos abgeben möchten, bitten wir, den nachstehend abgedruckten Antwortcoupon ausgefüllt an die Verbandsgemeindeverwaltung Schweich zurückzusenden. Wir werden dann Ihre Meldung mit einer kurzen Beschreibung des abzugebenden Gegenstandes und Ihrer Telefonnummer kostenfrei veröffentlichen. Interessenten können sich dann direkt an die Anbieter wenden.

Die Anzeige wird in zwei aufeinanderfolgenden Amtsblättern veröffentlicht. Sollte eine zweite Veröffentlichung **nicht** gewünscht werden, bitten wir um telefonische Mitteilung unter der Telefon-Nr. 06502/407-111 bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich.

**Kostenlose Altgerätebörse**

Name, Vorname:.....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon:.....

E-Mail:.....

Kurze Beschreibung des kostenlos abzugebenden Gegenstandes:

.....

.....

.....

Bitte diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an die

Verbandsgemeindeverwaltung Schweich,  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich

Kennung	Ich biete an	Telefon, E-Mail
42/12	Stereo Cassetten Deck schwarz	06502/95705
45/12	Schlafzimmerschrank	06502/4393
46/12	Fernseher, 2er Ledersofa (blau)	06502/997356 (AB)
		Steffiroman@yahoo.de

## Verloren - Gefunden

### Verloren

Folgende **Verlustmeldungen** liegen dem Fundbüro vor:

- In Schweich / Umgebung wurde eine grüne Metallbrille mit einem schwarzen Etui mit Reißverschluss verloren.

Die ehrlichen Finder werden gebeten, sich bei der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Zimmer 1, Bürgerbüro, zu melden (Tel.: 06502/407-203).

### Gefunden

Folgende **Fundmeldungen** liegen beim Fundbüro vor:

Zurzeit liegen dem Fundbüro keine aktuellen Fundmeldungen vor. Eigentumsansprüche können beim Fundbüro der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel.: 06502-407 203 geltend gemacht werden.

## Mitteilungen der Feuerwehren

### Freiwillige Feuerwehr Bekond

Am **Freitag, 1. Juni 2012** findet unsere nächste Übung statt. Im Anschluss an die Übung sind alle Feuerwehrkameraden /-innen mit Partner zum gemütlichen Beisammensein am Feuerwehrgerätehaus eingeladen.

### Freiwillige Feuerwehr Ensch

An Happy Mosel 03.06.2012 betreibt die FF Ensch wieder einen Essen- und Getränkestand am südlichen Ortseingang von Ensch. Neben leckeren Getränken und Essen kann man wieder mit einer Plattform auf eine Höhe von 50 m fahren und die schöne Aussicht genießen. Die Freiw. Feuerwehr Ensch freut sich auf Ihren Besuch. Über Kuchen Spenden würden wir uns sehr freuen. Zum Aufbau der Stände treffen wir uns am Samstag, dem 02.06.2012 um 17.00 Uhr beim Gerätehaus.

### Freiwillige Feuerwehr Fell

Unsere nächste Übung findet am **Montag, 4. Juni 2012 um 19.00 Uhr** statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Jugendfeuerwehr Kenn

**Für die Jugendfeuerwehr Kenn stehen folgende Termine an:**

Freitag, 01.06.2012 ab 18.00 Uhr Aufbau Viez und Flieten  
Samstag, 02.06.2012 ab 09.00 Uhr Aufbau Viez und Flieten  
Samstag, 02.06.2012 ab 18.00 Uhr Viez und Flieten Nacht  
Sonntag, 03.06.2012 ab 09.30 Uhr Abbau Viez und Flieten  
Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Kenn

Am **Montag, dem 04.06.2012 um 19.30 Uhr** findet für beide Gruppen ein Gemeinschaftsübung mit der Freiwilligen Feuerwehr Longuich statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Longuich

Am **Montag, dem 04.06.2012** findet unsere Gemeinschaftsübung mit der Feuerwehr Kenn statt. Treffpunkt ist um 19.00 Uhr am Feuerwehrgerätehaus. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Mehring

Am **Freitag, dem 01.06.2012 um 19.30 Uhr** findet unsere nächste Übung statt.

### Freiwillige Feuerwehr Pölich

Unsere nächste Übung findet statt am **Montag, dem 04.06.2012 um 20.00 Uhr**.

### Freiwillige Feuerwehr Rioll

Am **Samstag, dem 02.06.2012** fahren wir zu den Verbandsgemeindefeuerwehrtagen der VG Trier-Land nach Welschbillig. Abfahrt ist um 20.00 Uhr am Gerätehaus. Anzugsordnung: Blaue Hose, Polo-Shirt, Weste.

Am **Montag, dem 04.06.2012** findet um **19.30 Uhr** unsere nächste Übung gemeinsam mit Kameraden der FFW Fastrau und Fell statt. Wir bitten um pünktliches und vollzähliges Erscheinen.

### Freiwillige Feuerwehr Schleich

Am **Montag, dem 4. Juni 2012, um 19.30 Uhr** findet unsere nächste Übung statt. Am **Donnerstag, dem 7. Juni 2012**, begleiten wir die Fronleichnamprozession in Ensch.

### Freiwillige Feuerwehr Issel

Am **Samstag, dem 02.06.2012** treffen wir uns um **09.30 Uhr** am Feuerwehrgerätehaus zwecks Durchführung der erforderlichen Aufbauarbeiten für das Sommerfest.

Am **Donnerstag, dem 07.06.2012** nehmen wir an der Fronleichnamprozession teil. Hierzu treffen wir uns um 09.15 Uhr auf dem Kirchenvorplatz in Schweich. Anzug: Dienstanzug

Am **Sonntag, dem 10.06.2012** nehmen wir an der Einweihung des neuen Kommandowagens der VG Schweich teil. Hierzu treffen wir uns um 14.30 Uhr am Feuerwehrgerätehaus in Schweich. Anzug: Diensthose, Hemd.

Um pünktliches und vollzähliges Erscheinen an allen Terminen wird gebeten.

## Freiwillige Feuerwehr Thörnich

Unsere nächste Übung findet statt am **Samstag, dem 02.06.2012 um 17.00 Uhr**. Über eine rege Teilnahme würden wir uns sehr freuen.

### Nachruf

Wir trauern um

**Herrn Aloys Porten**  
**Ehrenwehrführer**

**der Freiwilligen Feuerwehr Schweich,**

der am 26. Mai 2012 nach langem, geduldig ertragenen Leiden im Alter von 81 Jahren verstarb.

Der Verstorbene trat 1948 in die Freiwillige Feuerwehr Schweich ein. Zunächst verrichtete er 30 Jahre seinen Dienst in verschiedenen Gruppen der Wehr. Der Gruppe „Schlauchwagen“ stand er ab 1978 als Gruppenführer vor. 1984 wurde er zum Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehr Schweich gewählt. In den 7 Jahren seiner Wehrführertätigkeit in Schweich wurden einige Fahrzeuge neu beschafft und im neuen Feuerwehrgerätehaus viel gearbeitet. Die positive Entwicklung der Schweicher Wehr hatte er maßgeblich mit beeinflusst.

Aloys Porten wurde 1983 mit dem goldenen Feuerwehr-Ehrenzeichen für 35-jährige Feuerwehrtätigkeit geehrt. Nach seiner 43-jährigen Tätigkeit beendete er 1991 den aktiven Feuerwehrdienst und wurde zum Ehrenwehrführer der Freiwilligen Feuerwehr Schweich ernannt.

Bei den Feuerwehrkameraden und bei der Bevölkerung war Aloys Porten während seiner aktiven Zeit und als Ehrenmitglied durch seine kameradschaftliche, hilfsbereite und bescheidene Art beliebt, geachtet und anerkannt.

Für sein Wirken danken wir Aloys Porten und werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Unser Mitgefühl gilt seiner Frau Hilde, den Kindern und den trauernden Angehörigen.

*Verbandsgemeinde Schweich an der Römischen Weinstraße*

*Christiane Horsch, Bürgermeisterin*

*Alexander Loskyll, Wehrleiter*

*Freiwillige Feuerwehr Schweich*

*Stephan Krempchen, Wehrführer*

*Ortsverein der Freiwilligen Feuerwehr Schweich-Stadt e.V.*

*Bruno Porten, Vorsitzender*

## Nachrichten aus der Roemischen Weinstrasse

### Sonderfahrpläne am Raderlebnistag Happy Mosel

Durch die Straßensperrungen während des Raderlebnistages Happy Mosel kommt es am **Sonntag, dem 3. Juni 2012** zu folgenden Fahrplanänderungen:

**- Linie 333: Abschnitt Trier - Schweich - Fell / Neumagen - Bernkastel-Kues**

Zwischen 10.30 Uhr und 18.00 Uhr findet kein Busverkehr im Abschnitt zwischen Schweich und Bernkastel-Kues statt. Moselabwärts bestehen um 08.30 Uhr und 17.35 Uhr von Trier Busverbindungen mit Fahrradbeförderung über Schweich, Neumagen bis Bernkastel-Kues. Moselaufwärts kehrt nur der Fahrradbus um 17.55 Uhr durchgehend von Bernkastel-Kues bis Trier. Der Bus um 09.55 Uhr und 14.55 Uhr von Bernkastel-Kues nach Trier entfällt. Wegen der begrenzten Mitnahmekapazität für Fahrräder in den verbliebenen Fahrradbussen wird die rechtzeitige Reservierung unter [www.regio-radler.de](http://www.regio-radler.de) empfohlen.

Zwischen Trier und Fell verkehren alle Busse zwischen 11.00 und 18.00 Uhr in den gewohnten Zeitlagen, allerdings ohne Fahrradbeförderung. Aus verkehrstechnischen Gründen kann aber die Haltestelle Schweich Schulzentrum von 11.00 bis 18.00 Uhr nicht angefahren werden. Bitte benutzen Sie die Haltestelle Kirsch Moselbrücke auf der anderen Moselseite.

Für weitere Informationen steht Ihnen das Infotelefon der Moselbahn unter Tel.: 06531 / 9680-0 oder die Internet-Fahrplanauskunft unter [www.vrt-info.de](http://www.vrt-info.de) zur Verfügung.

## Veranstaltungskalender Römische Weinstraße vom 01.06. - 08.06.2012

Datum von/bis	Gemeinde	Veranstaltung	Veranstalter Veranstaltungsort
02.06.	Fell	Sommerfest	VdK Ortsverband Fell-Riol Weingut Willi Rohles; Beginn: 14:30 Uhr
02.06.	Klüsserath	Krippenmuseum - Haus der Krippen; Fr.-So.14-18 Uhr; Eintritt:4,00€,ermä.:3,00€; Kinder bis 12 Jahre frei; Gruppenanmeldungen auch zu anderen Zeiten möglich	Klüsserather Krippenfreunde e. V. - www.krippenmuseum.info Hauptstraße 83
02.06./03.06.	Kenn	Viez und Flieten-Nacht	JFw Kenn Bernhard-Becker-Freizeitanlage
02.06./03.06.	Longuich	Deutsch-Französisches Partnerschaftstreffen	Dt.-Fr. Ausschuss und Freundeskreis Longuich
02.06./03.06.	Riol	Informations- und Weinstand am Moselufer,	Kirchenchor Riol Moselufer, ab 11.00 Uhr
03.06.	Detzem	Happy Mosel	Freiwillige Feuerwehr Moseluferstraße
03.06.	Fell	Pfarrfest St. Martin	Im Pfarrgarten
03.06.	Kenn	Heimatmuseum geöffnet	Gemeinde Kenn Heimatmuseum Kenn, Im Ecken 11, 14:00 Uhr - 16:00 Uhr
03.06.	Klüsserath	Happy Mosel	Ortsvereine B 53
03.06.	Köwerich	Happy Mosel	Ortseingang; St. Kunibertplatz
03.06.	Leiwien	Happy Mosel	Festwiese
03.06.	Longuich	Happy Mosel	
03.06.	Longuich	Führung an der Römischen Villa Urbana	Heimat- und Verkehrsverein Römische Villa Urbana; Beginn: 10:30 Uhr
03.06.	Mehring	Happy Mosel	Mosellandtouristik/Gemeinde Moselweinstraße; 11:00-18:00 Uhr
03.06.	Mehring	Führung an der Römischen Villa Rustica	Kulturhistorischer Verein Römische Villa Rustica; Beginn: 11:30 Uhr
03.06.	Thörnich	Happy Mosel	Förderverein der Freiw. Feuerwehr
06.06.	Klüsserath	Viez-Party	Viezclub Auf der Dört
06.06.	Mehring	Geführte Wanderung zur Huxlay-Hütte; 2-stündige Wanderung inkl. Umtrunk - kostenlos- Anmeldung (nicht unbedingt erforderlich) in der TI Mehring unter Tel: 06502/1413 oder info@mehring-mosel.de	Touristikverein Mehring Start: 10:00 Uhr; Wein- und Heimatmuseum
07.06.	Föhren	Fronleichnamprozession und Pfarrfest	Pfarrgemeinde
07.06.	Kenn	Fronleichnamprozession	Kirchengemeinde St. Margareta Kenn Pfarrkirche und Ortslage Kenn
07.06.	Mehring	Königs- und Prinzenschessen	St. Seb. Schützenbruderschaft 1636 Mehring e. V. Schützenhaus
07.06.	Schweich	Pfarrfest der Pfarrei St. Martin Schweich	Pfarrei St. Martin Schweich Kirchvorplatz
07.06./08.06.	Riol	Informations- und Weinstand am Moselufer	Weingut Zehnthof, Ulrich Rohr Moselufer, ab 11.00 Uhr

## Familienbündnis Römische Weinstraße



**ZEIT FÜR FAMILIE**

FAMILIENBÜRO DER VERBANDSGEMEINDE SCHWEICH

<b>Anschrift:</b> Altes Weinhaus Brückenstraße 46 54338 Schweich	<b>Ansprechpartner:</b> Dirk Marmann Telefon (06502) 5066-460	Susanne Christmann Telefon (06502) 5066-450 Servicezeiten: Di. & Mi. 8:00 - 11:30 Uhr
---	---	--

Email: [info@familienbuendnis-schweich.de](mailto:info@familienbuendnis-schweich.de)

[www.familienbuendnis-romische-weinstrasse.de](http://www.familienbuendnis-romische-weinstrasse.de)

lefonnummer / E-mail-Adresse (ohne Namen) veröffentlicht. Die Interessenten können dann direkt Kontakt miteinander aufnehmen. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir bei dieser Serviceleistung keinerlei Erfolgsgarantie geben können und jegliche Haftung ausschließen.

Bei Rückfragen können Sie sich gerne mit uns unter Tel. 06502/5066-450 in Verbindung setzen.



### Kleine-Hilfe-Börse

Name, Vorname:.....

Straße: .....

Wohnort: .....

Telefon/E-mail:.....

**(bitte Zutreffendes ankreuzen!)  
Suche bzw. biete „Kleine Hilfe“**

Tätigkeit:.....

Zeitumfang: .....

Beginn: .....

**Diesen Antwortcoupon ausgefüllt zurücksenden an das**

**Familienbündnis Römische Weinstraße  
Brückenstraße 26, 54338 Schweich**



### „Kleine-Hilfe-Börse“ des Familienbündnisses Römische Weinstraße

Das Familienbündnis Römische Weinstraße hat es sich u. a. zum Ziel gesetzt, die Lebensbedingungen von Kindern, Jugendlichen, Familien und älteren Menschen positiv zu gestalten und das Zusammenleben der Generationen zu verbessern.

Hierzu gehört es auch, sich gegenseitig im Alltag, z.B. bei der Betreuung von Familienmitgliedern, beim Einkaufen, für Behördengänge, bei der Gartenarbeit, bei der Versorgung von Haustieren etc. zu unterstützen.

Mit der „Kleine-Hilfe-Börse“ werden zum einen Leute gesucht, die ehrenamtlich was für andere tun wollen, Ihre Interessen und Fähigkeiten zur Verfügung stellen können, um zu helfen und einen sinnvollen Beitrag zu leisten.

Zum anderen bieten wir denjenigen, die im Alltag Unterstützung brauchen, die Möglichkeit, jemanden zu finden, der Ihnen ehrenamtlich Hilfe bietet. Ihr Angebot bzw. Ihr Wunsch nach einer „Kleinen-Hilfe“ wird im Amtsblatt unter Angabe des Ortes und der Te-

## Mit Hand und Fuß Ein Tag von *Frauen für Frauen* in Schweich

SICH BEGEGNEN //  
SICH AUSTAUSCHEN //  
SICH ETWAS GUTES TUN //  
IN VERSCHIEDENEN WORKSHOPS //  
HANDTHERAPIE, SELBSTVERTEIDIGUNG //  
MEIN ÖKOLOGISCHER FUSSABDRUCK //  
FACEBOOK, INTERNET //  
HANDKOSMETIK, SPAZIERGANG //  
WEINPROBE MIT ESSEN //

**Samstag // 02. Juni 2012 // 14-18 Uhr**  
**Katholisches Pfarrheim Schweich**



Wer Kinderbetreuung benötigt, bitte bis zum 29. Mai im Dekanatsbüro melden:  
06502-937450 oder dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de  
Wer an der Weinprobe (14 €) ab 19.00 Uhr im Weingut Zander in Schweich  
teilnehmen möchte, bitte ebenfalls bis zum 29. Mai im Dekanatsbüro anmelden.



VERANSTALTER: Projektgruppe des Dekanats Schweich-Welschbillig  
ANSPRECHPARTNERIN: Beate Barg (Tel. 06502-937450)  
In Zusammenarbeit mit der KEB-Fachstelle Trier, der VHS Schweich, dem Familienbündnis Römische  
Weinstraße, der Katholischen Landvolkbewegung und der Gleichstellungsbeauftragten des  
Landkreises Trier-Saarburg.

## Schulnachrichten

### Grundschule St. Barbara Fell

#### ADAC-Fahrradturnier und Bundesjugendspiele

Am **Mittwoch, dem 16.05.2012** nahmen 66 Schülerinnen und Schüler am ADAC-Fahrradturnier der Grundschule teil. Trotz schlechter Witterung absolvierten die jungen Radfahrer die Geschicklichkeitsübungen auf ihren Fahrrädern gut und hatten viel Spaß dabei. Bei den Geburtsjahrgängen 2003-2004 erzielten Annabelle Christmann, Lasse Bartnick und Dorian Löwen die besten Ergebnisse. Lea Dewald und Daniel Mayer gewannen bei den Geburtsjahrgängen 2001-2002.

Parallel zum Fahrradturnier fanden auch die diesjährigen Bundesjugendspiele statt. Außer dem klassischen Dreikampf 50m-Lauf, Weitsprung und Weitwurf nahmen die Schülerinnen und Schüler auch am 800m-Lauf teil.

Herzlichen Dank an die Helferinnen vom Förderkreis und an alle Eltern, die beim Fahrradturnier und bei den Bundesjugendspielen die Lehrkräfte tatkräftig unterstützten!



Klasse 4 der Grundschule Fell nach erfolgreichem Turnier

### Grundschule Longuich

#### Frühlingskonzert am Muttertag



Am Muttertag, 13. Mai 2012 veranstaltete der Chor der Grundschule Longuich ein Frühlingskonzert unter der musikalischen Leitung von Martin Folz in der Pfarrkirche St. Martin in Riöl. Gemeinsam mit dem Jugendorchester „Klanghaufen“ aus Wemmetsweiler wurden fetzige coole Songs geboten sowie Solostücke einzelner Kinder. Die schwungvollen Darbietungen begeisterten die Zuschauer. Ein herzliches Dankeschön an dieser Stelle an alle Helferinnen und Helfer. Besonderen Dank auch an unseren Förderverein, der unseren Schulchor finanziell möglich macht.

### Schulsozialarbeit

#### am Stefan-Andres-Schulzentrum

Irina Kehrein  
Büro: Raum 24  
Telefon: (06502) 9254-25  
Fax: (06502) 9254-12  
Mobil: (0175) 8041980  
Email: irina.kehrein@trier-saarburg.de

### Stefan-Andres-Realschule plus Schweich

#### 40-jähriges Dienstjubiläum



„Lehrer aus Leidenschaft, hart, aber gerecht und stets um das Wohl seiner Schüler bemüht“, diese Beschreibung trifft voll und ganz auf Alfons Olk zu, der in diesen Tagen auf 40 Jahre Tätigkeit im Schuldienst zurückblickt.

Er begann seine berufliche Laufbahn an der Grund- und Hauptschule in Fell, machte dann für 19 Jahre Station an der Hauptschule Konz, ehe er 1994 nach Schweich kam, wo er bis heute unterrichtet. Karl-Heinz Feye, Konrektor der Stefan-Andres-Realschule plus und langjähriger Wegbegleiter von Alfons Olk, überreichte ihm im Beisein des gesamten Kollegiums ein Präsent und eine Urkunde im Auftrag der Landesregierung Rheinland-Pfalz.



## Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasium Schweich

### The Who's Tommy - Musical-Aufführung am Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasium abgesagt

Die Aufführung des Musicals „Tommy“ von der Rockband The Who am Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasium Schweich muss für alle drei Termine (1./2./3. Juni 2012) wegen urheberrechtlicher Probleme leider abgesagt werden.

Karten aus dem Vorverkauf können im Schulsekretariat des Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasiums (Dietrich-Bonhoeffer-Straße 1, 54338 Schweich, Telefon (06502) 9398-0) zurückgegeben werden.

**Weitere Informationen:** Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasium Schweich, Dietrich-Bonhoeffer-Straße 1, 54338 Schweich, Telefon (06502) 9398-0, Fax (06502) 9398-19, E-Mail briefkasten@dbg-schweich.de, www.dbg-schweich.de.

## Bekanntmachungen und Mitteilungen der Ortsgemeinden



**Bekond**

buergermeister@bekond.de

Tel. 06502/931130

Sprechzeiten:  
montags 19.00 - 20.30 Uhr

### Forstrevier Mehring

#### Reiserlose

Auf die Mitteilung unter Mehring wird hingewiesen.

### Unterrichtung der Einwohner

#### über die Sitzung des Ortsgemeinderates Bekond vom 8. Mai 2012

Unter dem Vorsitz von Ortsbürgermeister Paul Reh und in Anwesenheit von VG-Angest. Branz von der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich fand am 08.05.2012 im Gasthaus Pelzer eine Gemeinderatssitzung statt.

In der Sitzung wurden folgende Beschlüsse gefasst:

#### 1.) Umnutzung der Schlossanlage Bekond; Projektvorstellung

Der Vorsitzende trug vor, dass dem Bauausschuss in seiner letzten Sitzung ein Bauantrag für die Umnutzung der Schlossanlage Bekond vom Eigentümer, Herrn Bernd Wirtz vorlag. Der Bauantrag betrifft sowohl die Orangerie als auch das Haupthaus. Beide Gebäude sollen zu einer touristischen Weinakademie umgenutzt werden. Da diese Maßnahme große Bedeutung für die Ortsgemeinde hat, schlug der Bauausschuss vor, Herrn Wirtz zur heutigen Gemeinderatssitzung einzuladen, um das Projekt vorzustellen. Herr Wirtz soll dies in der heutigen Sitzung tun und steht für Fragen und weitere Erläuterungen zur Verfügung.

Im Rahmen der Umnutzungsmaßnahme sind Stellplätze im Außenbereich vorgesehen. Hier ist noch die baurechtliche Grundlage für das Genehmigungsverfahren zu klären. Die Baumaßnahme kann entweder über einen Bebauungsplan oder eine vertragliche Vereinbarung geregelt werden. Hierüber hat der Gemeinderat zu entscheiden. Die VGV Schweich schlägt, wegen der rechtlichen Sicherheit, das langwierige Bebauungsplanverfahren vor, das Bauamt Trier würde einer vertraglichen Regelung zwischen Herrn Wirtz und der Ortsgemeinde zustimmen. In der heutigen Ratssitzung werden zu beiden Verfahren noch weitere Erläuterungen gegeben.

Der Vorsitzende begrüßte sodann zu diesem Top Herrn Bernd Wirtz. Herr Wirtz wurde einstimmig Rederecht erteilt.

Herr Wirtz ging zunächst auf die Historie des Bekonder Schlosses ein. Hiernach erläuterte er die bisher durchgeführten, noch durchzuführenden Maßnahmen und den vorgesehenen Zeitplan. Die weiteren Arbeiten unterteilen sich in 3 Abschnitte (Orangerie, Parkanlage, Schloss). Die Planung des Umbaus und die mögliche Nutzung der Orangerie wurde vorgestellt. Hierfür ist die Ausweisung von Parkplätzen erforderlich und die Zuwegung zu diesen Plätzen muss gesichert sein. Eine Zufahrt zur Orangerie mit Bussen ist zurzeit nicht angedacht.

Nach weiteren Ausführungen dankte der Vorsitzende Herrn Wirtz, und führte aus, dass nun entschieden werden müsste, welches Genehmigungsverfahren für die Stellplätze im Außenbereich zur Anwendung kommen soll. Nach weiterer Beratung wurde beschlossen die Angelegenheit im nichtöffentlichen Teil der heutigen Sitzung zu beraten, bzw. erst den Top „Widmung einer Ortsstraße“ zu erledigen.

#### 2.) Widmung einer Straße; Beratung und Beschlussfassung

Ortsbürgermeister Reh teilte mit, dass im Rahmen der Umgestaltung des Schlosses Bekond die Zufahrt über die Verlängerung der Straße „Am Weiher“ erfolgen soll. Um dem öffentlichen Verkehr die Nutzung der befestigten Straße ab Ende der Straße „Am Weiher“ zu ermöglichen, muss diese gewidmet werden. Aus der Sicht des Ortsbürgermeisters und der Beigeordneten sollte die Widmung ab dem Zeitpunkt der Umnutzung gelten und nur für den Teilabschnitt von Ende der Straße „Am Weiher“ bis zur Einfahrt in Höhe der Orangerie gültig sein. Dieser Teilabschnitt soll auch den Namen „Am Weiher“ tragen. Da das zu widmende Teilstück der Straße im Außenbereich liegt, hat die Widmung beitragsrechtlich keine Auswirkungen. Wenn die Straße einmal ausgebaut werden sollte, werden die üblichen Erschließungsbeiträge erhoben.

Auch hier wurde beschlossen, die Widmung zurückzustellen, bis die Parkplatzsituation geklärt ist. Der TOP sollte evtl. im nichtöffentlichen Teil der heutigen Sitzung vorberaten werden.

#### 3.) Bericht des Ortsbürgermeisters

##### 3.1. Familienbündnis Roemische Weinstraße

Das diesjährige Familienfest findet am Donnerstag, den 17.05.2012 in Tritenheim statt.

##### 3.2. Sinkkastenreinigung für das Jahr 2012

Die Entleerung der Sinkkästen der Gde.-straßen wurde der Fa. Folz zu einem Angebotspreis von 1,95€, zuzügl. MwSt pro Eimer übertragen. Hierin ist die Komplettleistung mit Reinigung und Entsorgung enthalten.

##### 3.3. Kindertagesstätte Sonnenblume

###### a) Spielgeräte

Es erfolgt die Anschaffung einer Nestschaukel, auf Antrag des Kita-Teams in Höhe von 1.292,- €. Die Finanzierung erfolgt durch eine Spende des Golfclubs.

###### b) Außenspielgeräteprüfung 2012

Die Außenspielgeräteprüfung 2012 hat ergeben, dass am Kindergartenplatz das Gelände entlang des Sportvereinsinganges geschlossen werden muss, da die Gitterabstände zu groß sind. Hier wurde vorgeschlagen, das Problem mittels eines Tuches zu lösen.

Auf dem Kinderspielplatz muss der Fallschutz an zwei Geräten verbessert werden. Die Rutsche am großen Spielgerät muss an einer Stelle bearbeitet werden. Ansonsten sind keine offensichtlichen Mängel vorhanden.

###### c) Brandschutztechnische Untersuchung

Folgende Maßnahmen wurden auf Grund der brandschutztechnischen Untersuchung zwischenzeitlich erledigt:

- Erweiterung Funkrauchmelder auf dem Speicher
- die Fluchtwegbeschilderung wurde angebracht
- die Wartung der Funkrauchmelder wurde beauftragt und auch bereits durchgeführt

Die Schließung der Durchreiche muss noch erfolgen, und die Decken- und Rohrdurchbrüche sind noch nachzuarbeiten. Die Ausführung der Arbeiten erfolgt durch den Gemeindegewerkschafter. Für diese Maßnahmen wurden entsprechende Zuschussmittel beantragt.

##### 3.4. Aktiv vor Ort - RWE

Der Vorsitzende informierte den Rat über die in 2011 durchgeführten Maßnahmen und dankte an dieser Stelle Herrn Norbert Schleimer für die Unterstützung.

##### 3.5. Renaturierung Kahlenbach

Die Planungsgenehmigung für die Renaturierungsmaßnahmen des Kahlenbaches, Gewässer III. Ordnung, in der Ortsgemeinde Bekond wurde am 26.03.2012 erteilt. Die Aufnahme der Maßnahme in das Förderprogramm des Haushaltsjahres 2012 mit Zuwendungen in Höhe von 198.000,- € erfolgte am 26.04.2012. Die Anlieger wurden angeschrieben bzw. persönlich entsprechend informiert. Am 15.05.2012 findet ein Ortstermin statt, an dem noch offene Fragen geklärt werden können und die Maßnahme bei Bedarf erläutert wird.

#### 4.) Bordsteinsanierung an Ortsstraßen; Beratung und Beschlussfassung

In einigen Bereichen der Moselstraße und Drosselweg sind die Bordsteine in einem schlechten Zustand und müssen dringend saniert werden. Die Fa. Bordstein-Ries hat in den vergangenen Jahren bereits Bordsteine in der Moselstraße zufriedenstellend repariert. Nach kurzer Beratung wurde einstimmig beschlossen, der Fa. Bordstein-Ries den Auftrag zu erteilen, Bordsteine bis zur Höhe der vorgesehenen Haushaltsmittel zu sanieren.

#### 5.) Anfragen, Verschiedenes

##### 5.1. Lautsprecherboxen im Bürgerhaus

Ortsbürgermeister Reh teilte mit, dass im Bürgerhaus 2 Lautsprecherboxen defekt sind. Eine Überprüfung hat ergeben, dass mit Reparaturkosten zwischen 300,- € und 600,- € zu rechnen ist. Es wurde einstimmig beschlossen, die Boxen bis zu einem Betrag von 600,- € reparieren zu lassen; ansonsten soll hierüber nochmals beraten werden.

### 5.2. Partnerschaftstreffen an Pfingsten

Der Vorsitzende teilte mit, dass für die Unterbringung von Gästen aus Villefargeau noch Zimmer gesucht werden. Interessenten möchten sich bitte beim Vorsitzenden melden.

### 5.3. Vermietung Saal im Bürgerhaus

Den Eheleuten Mangerich wurde hierzu einstimmig Rederecht erteilt. Die Eheleute Mangerich trugen den Sachverhalt, betreffend Vermietung, bzw. Nichtvermietung des Saales des Bürgerhauses vor. Es wurde u.a. vorgetragen, dass seitens der Gemeinde bis zum heutigen Tage keine Stellungnahme, Entschuldigung, bzw. Reaktion bezügl. der Doppelbelegung des Saales erfolgt sei. Ortsbürgermeister Reh teilte mit, dass er die Eheleute Mangerich zur Klärung des Sachverhaltes zu einem persönlichen Gespräch ins Bürgerbüro einladen wird.



## Detzem

buergermeister@detzem.de

Tel. 06507/802725

Sprechzeiten:  
montags 18.30 - 20.00 Uhr

## Arbeiten im Bereich Unterhaupt der Schleuse Detzem

Ich hatte bereits darüber informiert, dass die Fa. Joh. Wacht GmbH & Co. KG, Konz-Köhen im Auftrag des Wasser- und Schifffahrtsamtes Trier im Bereich Unterhaupt der Schleuse Detzem arbeitet. Hierbei ist es erforderlich dass nochmals vom **12.06.2012 - 19.06.2012** auch in der Zeit von 18.00 Uhr - 07.00 Uhr zusätzlich zur normalen Arbeitszeit (07.00 Uhr - 18.00 Uhr) gearbeitet werden muss. Die Firma Wacht wird allgemein und besonders in den Zeiten der Nachtruhe bemüht sein, so wenig wie möglich Lärm zu erzeugen. Trotzdem ist es nicht ausgeschlossen, dass sich Anwohner im nahen Baustellenbereich belästigt fühlen, wofür die Firma bereits vorab um Verständnis bittet. Ich bitte um Kenntnisnahme.

Detzem, 24. Mai 2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister

## Detzemer Rieslingfest

### Weinanstellung für die öffentliche Weinprobe

Im Rahmen des diesjährigen Detzemer Rieslingfest wird am **Montag, 6. August 2012, 17.30 Uhr**, erneut eine große öffentliche Weinprobe im Festzelt beim Bürgerhaus veranstaltet. Analog den Vorjahren soll es sich um eine Jahrgangsweinprobe mit Weinen aus Detzem und Thörnich handeln. Zur Erstellung der Karte für diese Weinprobe (Jahrgangsweinprobe) bitten wir um Anstellung von **Riesling-Sekt und Secco** (ohne Jahrgangsvorgabe) und **Weinen ausschließlich aus dem Jahrgang 2011**.

Wir bitten um Abgabe von 2 Probeflaschen mit Preisangabe bis **spätestens Dienstag, 12. Juni 2012. Die Abgabe der Proben kann sowohl in Detzem als auch in Thörnich beim jeweiligen Ortsbürgermeister erfolgen. Über zahlreiche Anstellungen würde ich mich sehr freuen.**

Detzem, 24. Mai 2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister

## Nutzung der Spritzwasserentnahmestelle

Die Spritzwasserentnahmestelle am Ortsausgang Richtung Leiwen wurde vor kurzem wieder in Betrieb genommen. Um die Anwohner in der Nähe der Einrichtung vor Lärm zu schützen und ihnen den Anspruch auf Einhaltung der Nachtruhe zu sichern, bitte ich folgendes unbedingt zu beachten: **Die Nutzung zwischen 22.00 Uhr und 06.00 Uhr ist nicht erlaubt und die Traktormotoren sind während der Wasserentnahme abzustellen.** Außerdem weise ich darauf hin, dass es aus umweltschutzrechtlichen Bestimmungen untersagt ist, an der Wasserentnahmestelle Reinigungsarbeiten jeglicher Art durchzuführen und an der Entnahmestelle bzw. im Bereich des Bahndamms die Sprühgeräte auszublasen. Ich bitte um Kenntnisnahme und Beachtung.

Detzem, 24. Mai 2012

Albin Merten, Ortsbürgermeister

Reklamationen wegen Nichtzustellung des Amtsblattes nimmt die MvG Zeitungsvertrieb GmbH entgegen unter folgenden Nummern:

**06502/9147-710 oder -713.**



## Föhren

buergermeister@foehren.de

Tel. 06502/2769 o. 06502/994655

Sprechz.: Mo.+ Mi. 18 - 20 Uhr  
jeden 1.Sa. im Monat 9.30-11.30 Uhr

## Lebendiges Föhren

### Volkliedermittag bereits Mittwochs

Das nächste Treffen des Volkliedersingen, ist nicht wie gewohnt an einem Donnerstag, sondern bereits **am Mittwoch, dem 13.06.2012 um 15.30 Uhr** im Hotel Erlenhof. Frohe Stunden in gemütlicher Atmosphäre erwarten sie. Wir freuen uns auf viele sangesfreudige Besucher/innen. Liedblätter sind wie immer vorhanden. Bei Bedarf an Fahrdienst, wenden sie sich bitte an Otmar Weber, Tel: 9311354. Machen sie ruhig vom Fahrdienst Gebrauch, daran soll es nicht scheitern, im Gegenteil es ist uns ein besonderes Anliegen, das alle die möchten teilnehmen können! Besonders wenn sie nicht mehr so mobil sind, ist das kein Hinderungsgrund und bestimmt eine schöne Abwechslung.

### AG Gesundheit

#### Betreuungsgruppe für demenzkranke Menschen

Sie möchten sich gerne engagieren? Wir suchen Ehrenamtliche, die sich vorstellen können, an einen Nachmittag im Monat demenzkranke Menschen zu betreuen. Wer hier mitarbeiten möchte, erhält die Gelegenheit, zur Vorbereitung auf die Tätigkeit an einer Schulung teilzunehmen. Vorkenntnisse und Erfahrungen im Umgang mit demenzkranken Menschen sind nicht erforderlich. Es wird jeweils eine Fachkraft dabei sein. Familien, die ihre demenzkranken Menschen zuhause pflegen, sind in besonderer Weise belastet. Rund um die Uhr Verantwortung, Sorge, Betreuung und Pflege. Um diesen Familien Entlastung zu bieten, möchten wir gerne ein Betreuungsangebot schaffen. Demenzkranke Menschen sollen dort an einem Nachmittag im Monat von Ehrenamtlichen betreut werden, damit die Familien ein paar Stunden Freizeit gewinnen.

Wenn Sie Interesse an dieser Aufgabe haben, rufen Sie an/ auch wenn sie sich unsicher sind.: Kerstin Grümmer, Tel.: 995575 (nach 19.00 Uhr).



## Köwerich

Tel. 06507/802514

Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

## Sommerfest und Happy Mosel

Die Veranstaltung „Happy Mosel“ findet am kommenden Sonntag, dem 3. Juni 2012 statt. Der Sportverein, der Ausrichter dieser Feier ist, nutzt die Gelegenheit dieses Fest auszuweiten.

Am Samstag, dem 2. Juni 2012 wird auf dem schönen Dorfanger am Ortseingang ein kleines Sommerfest stattfinden. In dem alleinartigen Wiesengelände wird der Sportverein alle Besucher in Feierstimmung bringen. Neben den bekannten guten Köwericher Weinen und anderen Getränken und Speisen, wird Live Musik zur guten Stimmung beitragen. Herzliche Einladung an alle Köwericher und ihre Feriengäste, sowie an die Bürger unserer Nachbargemeinden.

Am Sonntag, dem 3. Juni 2012 ist dann der Radler- und Erlebnistag „Happy Mosel“.

Von 11.00 Uhr - 18.00 Uhr gehört die autofreie Straße entlang der schönen Mosel nur den Radfahrern. Nutzen Sie die Gelegenheit, um die Muskelkraft und umweltschonend die Mosellandschaft zu erleben. Die Ortsgemeinde Köwerich hat wieder verschiedene Raststellen, die zum Verweilen einladen. Am St. Kunibertplatz lädt der Sportverein, wie auch am Vortag zum Rasten ein. Die Kinder können hier das vorhandene Kleinfeld nutzen. Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt. Ich wünsche allen Besuchern, sowohl am Samstag sowie am Sonntag, einen schönen Aufenthalt in Köwerich.

Köwerich, den 20.05.2012

Robert Linden, Ortsbürgermeister


**Kenn**

buergermeister@kenn.de

 Tel. 06502/2391, Sprechzeiten:  
 Mo. 8.00-9.00 Uhr + 18.00 - 19.00 Uhr  
 Fr. 17.00 -19.00 Uhr und nach Absprache

## Einrichten einer Halteverbotstrecke in der Bahnhofstraße in Kenn

Ab Juni 2012 wird für die Dauer der anstehenden Bauarbeiten Trierer Straße (K79) in der Bahnhofstraße ab dem Kreisel bis zur Einfahrt Gewerbegebiet ein eingeschränktes Halteverbot angeordnet. Die Einrichtung dieser Parkverbotszone ist notwendig, damit die Busse in Richtung Trier von der eingerichteten Ersatzhaltestelle Apotheke ungehindert über die Bahnhofstraße abfahren können. Wir bitten alle Verkehrsteilnehmer, insbesondere die Anwohner in der Bahnhofstraße um Beachtung und hoffen auf ihr Verständnis.

Schweich, 25.05.2012

Straßenverkehrsbehörde Schweich


**Klüsserath**

buergermeister@kluesserath.de

 Tel. 06507/99126  
 Sprechzeiten:  
 Mi. 19 - 21 Uhr, Sa. 9 - 11 Uhr

## Grüßwort Happy Mosel 2012

Am kommenden Sonntag, dem 3. Juni 2012, präsentiert sich die Moselweinstraße zum 20. Male autofrei. Unter dem Motto „Happy Mosel“ werden sich wieder tausende Radfahrer, Skater und Fußgänger an diesem Erlebnistag beteiligen. Die Moselorte tun ihr Bestes, um die Gäste mit einem breiten Angebot von Attraktionen und kulinarischen Genüssen zu überraschen.

Mit der in diesem Jahr von 180 km auf ca. 100 km gekürzten Aktionsfläche von Schweich bis Reil ist Happy Mosel immer noch eines der längsten Straßenfeste Europas.

An der langen Klüsserather Strecke freuen sich mehrere Stationen darauf, die Erlebnistagteilnehmer mit frisch zubereiteten Säften, kühlen Getränken, vorzüglichen Klüsserather Weinen, Sekten, Likören und Schnäpsen, Kaffee und Kuchen, Winzersteaks, Spießbraten oder anderen moseltypischen Gerichten zu verwöhnen.

Die HappyMosel-Gäste sind aber auch eingeladen, in unser Moseldorf abzubiegen und dort das vielfältige Angebot der Gastronomie, Straußwirtschaften und Winzerbetriebe zu nutzen oder auch nur an einer der vielen idyllischen Ecken zu verweilen.

Ich wünsche den HappyMosel-Teilnehmern und allen Gästen einen erlebnisreichen Tag und vor allem gutes Wetter.

Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister

## Grüßwort zur Viezparty 2012

Am Mittwoch, dem 6. Juni 2012, veranstaltet der Viezclub Klüsserath seine diesjährige Viezparty. Mit dem schon traditionellen Fest an der Klüsserather Grillhütte hat der außergewöhnliche Verein das bisherige umfangreiche Festgeschehen in unserem Weindorf um eine weitere neue Festart bereichert. Es werden zahlreiche Besucher erwartet, die an diesem Abend einem neben dem Wein ebenso gebietstypischen und ebenso alten Getränk, dem Viez, ihre Ehre erweisen werden.

Ich wünsche dem Klüsserather Viezclub zu seinem Fest ein gutes Gelingen und allen Gästen und Besuchern unterhaltsame Stunden bei Viez und Musik an der Grillhütte.

Einherzliches Dankeschönrichte ich an den ausrichtenden Verein, der mit diesem Fest unser Weindorf besonders bei den Jugendlichen des Mosel-Eifel-Hunsrückbereiches bekannt gemacht hat und ich wünsche noch viele derartige erfolgreiche Veranstaltungen.

Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister

## Bekanntmachung

### zur Entwässerung im Bereich Klüsserath Mühlenweg und Hetzerather Straße

Die Schmutzwasserleitungen im Bereich Mühlenweg und Hetzerather Straße zwischen Salmbrücke und Ortsausgang in Richtung Hetzerath“ in der Ortsgemeinde Klüsserath wurden erstmals hergestellt und sind zwischenzeitlich betriebsfertig. Das Schmutzwasser wird nunmehr der Gruppenkläranlage Leiwen zugeführt. Daher sind alle Eigentümer der Grundstücke in diesem Bereich verpflichtet, ihre Grundstücke anzuschließen oder anschließen zu lassen, wenn sie mit Gebäuden für den dauernden oder vorübergehenden Aufenthalt von Menschen oder für gewerbliche, industrielle oder ähnliche Zwecke bebaut sind oder mit der Bebauung begonnen wurde. Zur Klarstellung weisen wir besonders darauf hin, dass die Grundstücke in der Hetzerather Straße im so genannten **Trennsystem** entwässert werden. Das bedeutet für die Anschlussnehmer, dass sie ausschließlich ihr **Schmutzwasser** in den eigens dafür erstmals verlegten Schmutzwasserkanal einleiten müssen. Dies ist unerlässlich, weil das Schmutzwasser über ein umfangreiches System von Leitungen, Regenbehandlungsbauwerken und Pumpwerken zum Gruppenklärwerk Leiwen gefördert wird und die Anlagen nur für bestimmte Abwassermengen bemessen sind. Wenn zusätzlich Niederschlagswasser in den Schmutzwasserkanal eingeleitet würde, wären die Anlagen zum einen überlastet und zum anderen würden unnötige Energiekosten anfallen, die wiederum von allen mit zu bezahlen wären. Gleichfalls darf kein Schmutzwasser in Niederschlagswasseranlagen eingeleitet werden, weil eine solche Einleitung widerrechtlich ist und wegen der damit verbundenen Umweltverschmutzung zu strafrechtlichen Konsequenzen führen kann. Das **Niederschlagswasser** darf den Niederschlagswasseranlagen (hier: Leitungen) unter den Bedingungen des Landeswassergesetzes, des Bebauungsplanes und der Hinweise der Verbandsgemeindewerke zu den jeweiligen Baugenehmigungen zugeleitet werden. Im Bereich Mühlenweg erfolgt ausschließlich nur die Schmutzwasserbeseitigung. In den Schmutzwasserkanal darf kein Niederschlagswasser eingeleitet werden.

Ein besonderer Hinweis gilt den **Drainagen**. Es ist ausdrücklich untersagt, diese an die öffentlichen Abwasseranlagen anzuschließen, da diese Grundwasser und Fremdwasser ableiten, was sowohl zu unnötigen Betriebskosten, verschlechterten Reinigungsleistungen als auch zu erhöhter Abwasserabgabe für die Kläranlagen führt. Zudem ergeben sich Nachteile für die Standsicherheit von Gebäuden und Befestigungen durch das Abschwemmen von feinsten Bestandteilen aus dem Untergrund. Weiterhin bringt eine Verbindung mit dem Entwässerungsnetz die Gefährdung durch Rückstau mit sich. Für Fragen und Hilfestellung stehen wir gerne zur Verfügung.

Schweich, den 24.05.2012

Verbandsgemeindewerke Schweich

## Fronleichnamsprozession am 7. Juni 2012

In diesem Jahr nimmt die Fronleichnamsprozession ihren Weg von der Kirche durch die Kirchstraße, Dammstraße, Eichergasse und zurück durch die Mittelstraße bis zur Kirche.

Es wird höflich gebeten, am 7. Juni von 09.00 Uhr - 12.00 Uhr den Prozessionsweg möglichst frei von parkenden Fahrzeugen zu halten.

Klüsserath, den 24. Mai 2012

Norbert Friedrich, Ortsbürgermeister


**Leiwen**

buergermeister@leiwen.de

 Tel. 06507/3378  
 Sprechzeiten:  
 Mi. 18-20 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

## Willkommen bei „Happy Mosel“

An diesem Sonntag, dem 3. Juni 2012, ist wieder „Happy Mosel“. Diese Veranstaltung mit autofreien Straßen ist seit Jahren in Leiwen auf der Festwiese ein Veranstaltungsschwerpunkt.

Auf der Festwiese wird angeboten das Moselessen der Leiwener Gastronomie. Der Kuchenstand mit selbstgebackenem Kuchen ist sehr beliebt. Zwei Weinstände und ein Sektstand bieten beste Leiwener Weine und Sekte an. Die Winzerkapelle Leiwen und die Winzertanzgruppe Leiwen bieten Musik und Folklore. Als beliebte Band treten auf von 15.00 bis 17.00 Uhr „Eight on Stage“.

Allen Besuchern und Gästen wünsche ich einen schönen und angenehmen Aufenthalt auf der Leiwener Festwiese an der Landesstraße in Nähe der Mosel.

Claus Feller, Ortsbürgermeister



# Longuich

buergermeister@longuich.de

Tel. 06502/1364

Sprechzeiten:  
Mi. 18.30 - 20.00 Uhr

## Bekanntmachung

Am **Dienstag, dem 05.06.2012** findet von **18.30 bis 19.50 Uhr** eine Sitzung des Bau- und Wegeausschusses der Ortsgemeinde Longuich statt.

**Treffpunkt: Auf der Zehnt in Longuich**

**Tagesordnung:**

**nichtöffentlich**

1. Mitteilungen
2. Straßenbau
3. Bauantrag
4. Beratung und Beschluss über die Instandsetzung eines Wirtschaftsweges
5. Bau-, Pacht- und Grundstücksangelegenheiten
6. Verschiedenes

Longuich, den 24.05.2012

Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin

## 44. Offizielles deutsch-französisches Partnerschaftstreffen

**Herzliche Einladung zum 44. offiziellen deutsch-französischen Partnerschaftstreffen Longuich-Kirsch/Cerisiers in Longuich**

Unser diesjähriges Partnerschaftstreffen findet vom **1.- 3. Juni 2012** in Longuich statt. Wir haben wiederum ein attraktives Programm vorbereitet. Wir laden Sie alle ein, gemeinsam mit unseren französischen Gästen unterhaltsame und herzliche Stunden zu verbringen.

**Freitag - 01.06.2012:** Ca. 22.00 Uhr Ankunft unserer franz. Freunde. Empfang im Gemeindehaus. Danach Quartierverteilung.

**Samstag - 02.06.2012:** 10.00 - 12.30 Uhr Besichtigung des Besucherbergwerks in Fell.

12.30 - 14.00 Uhr Rast und Grillen am Boule-Platz (hinter Café Laurentius); 14.15 Uhr Boule-Turnier; 19.00 Uhr Festabend im Saal Haubrich mit Sektempfang und Diner-Buffer. Der Abend wird musikalisch umrahmt durch das Longuicher Blasorchester, einen Violonisten aus Cerisiers sowie durch das Duo Hardy Möhnen und Heinrich Masselter. Die Showtanzgruppe des LCV bereichert den Abend durch Tanzeinlagen.

**Sonntag - 03.06.2012:** 10.30 - 12.00 Uhr Sommerrodelbahn in Riol. Mittags- und Nachmittagsprogramm in den Gastgeberfamilien. Gegen 16.30 Uhr Rückfahrt nach Cerisiers.

Bitte melden Sie sich bei Rudi Schlöder telefonisch (06502/4043722) oder per Mail (franz-rudolf.schloeder@gmx.net) zu den jeweiligen Veranstaltungen an.

Longuich, den 25. Mai 2012

Kathrin Schlöder, Ortsbürgermeisterin

Rudi Schlöder, Vorsitzender des deutsch-franz.

Freundeskreises Longuich-Kirsch/Cerisiers



# Mehring

buergermeister@mehring-mosel.de

Tel. 06502/2140

Sprechzeiten:  
Di. 19-21 Uhr, Sa. 10-12 Uhr

## Happy Mosel in Mehring

Am kommenden **Sonntag, dem 3. Juni 2012**, findet zum **20. Male** der Erlebnistag „Happy Mosel“ statt. Von **11.00 bis 18.00 Uhr** gehört die Moselweinstraße den Radfahrern, Skater und Fußgängern auf der Strecke von Schweich bis Reil.

Die offizielle Eröffnungsveranstaltung erfolgt in diesem Jahr in Mehring um **11.00 Uhr** mit einem **Open-Air-Konzert** der Winzerkapelle Mehring „Original Moselländer“ auf der Terrasse des Hotels „Zum Moseltal“.

Entlang der Moseluferpromenade bieten die Gastronomie und die Vereine den Erlebnistagteilnehmern kühle Getränke hervorragende Weine und Sekte, Kaffee und Kuchen, moseltypische Gerichte an.

Allen Besuchern und Gästen unserer Gemeinde und allen Teilnehmern an dieser Veranstaltung wünsche ich schöne und unterhaltsame Stunden sowie gutes Wetter.

Mehring, den 25. Mai 2012

Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister

## Bekanntmachung

Am **Montag, dem 4. Juni 2012**, findet um **19.30 Uhr** im **Kulturzentrum „Alte Schule“** in Mehring eine Sitzung des Ortsgemeinderates Mehring statt.

**Tagesordnung**

**-öffentlich-**

1. Mitteilungen
2. Änderung des Bebauungsplans Brückenstr./ Neustr.
3. Änderung des Bebauungsplans „Solarpark Mehring III“, Änderungsbeschluss
4. Fortschreibung des Leitbildes „WeinKulturLandschaft Mosel“
5. Bebauungsplanverfahren „Zellerberg“
  - a) Abwägung über die in der Offenlage eingegangenen Stellungnahmen
  - b) Satzungsbeschluss
6. Bebauungsplanverfahren „B 53“
  - a) Abwägung über die in der Offenlage eingegangenen Stellungnahmen
  - b) Satzungsbeschluss
7. Darstellung von Baulandflächen im Flächennutzungsplan der VG Schweich
8. Solidarbeitrag Solaranlage Mehring IV
9. Änderung der Friedhofssatzung
10. Öffentliche Fernsprechkabine in Mehring
11. Verschiedenes

**-nichtöffentlich-**

1. Mitteilungen
2. Pachtangelegenheiten
3. Vertragsangelegenheiten
4. Bauangelegenheiten
5. Vergaben
6. Verschiedenes

Mehring, 24.05.2012

Jürgen Kollmann, Ortsbürgermeister

## Geänderte Verkehrsführung

**anlässlich der Mehriinger Medarduskirmes**

Aus Verkehrssicherheitsgründen wird im Zeitraum **06.06.2012 bis 11.06.2012** die **Schulstraße von Kreuzung Brückenstraße / Linterstraße bis Einmündung Bahnhofstraße** sowie die **Linterstraße von Kreuzung Schulstraße / Brückenstraße bis Einmündung Deierbachstraße für den Kraftfahrzeugverkehr gesperrt.**

Der Anwohnerverkehr kann unter der Berücksichtigung der Festaktivitäten aufrecht erhalten werden.

Schweich, 25.05.2012

Verbandsgemeindeverwaltung Schweich

Straßenverkehrsbehörde

## Forstrevier Mehring

**Reiserlose**

Am **Mittwoch, dem 13.06.2012** werden ab **19.30 Uhr** im Gasthaus Moseltal in Mehring die Reiserlose aus dem winterlichen Laubholzeinschlag versteigert.

Zum Aufruf kommen

**auf dem Mehriinger Berg (südl. der Mosel)**

Abt. 7, Jägerflur: 7 Lose (L. 21-27); Abt. 14 Häselheck: 10 Lose

(L. 11-20); Abt. 19 Ginsterheld: 8 Lose (L. 2-9)

**in der Aul (nördl. der Mosel)**

Abt. 34 Auleingang/Klingelborn: 12 Lose (L. 1 - 12)

Soweit noch kein Nachweis über die Teilnahme an einem Motorsägenlehrgang vorgelegt worden ist, wird darum gebeten, diesen zur Versteigerung mitzubringen (Kopie ausreichend).

Kruse, Forstrevier Mehring



# Naurath/E.

buergermeister@naurath-eifel.de

Tel. 06508/917411

Sprechzeiten: Mi. 18-19 Uhr,  
und zusätzl. nach Absprache

## Sommerkirmes rund um das Backhaus

Am **Samstag, dem 14. Juli 2012** veranstalten die Naurather Ortsvereine eine kleine Sommerkirmes rund um das Backhaus.

Nach der Rückkehr von der Fußwallfahrt wird ein Pilgeressen (Erbsensuppe + Fleischwürstchen + Brötchen) zum Preis von Euro 5,- angeboten. Der Bierstand steht auf dem Parkplatz neben dem Backhaus, der Stand ist nach der Rückkehr von Klausen ganztägig geöffnet.

Brot und Pilzen werden auf Vorbestellung gebacken. Die Sommerkirmes wird in einem „kleine Rahmen“ von den Ortsvereinen durchgeführt, die größere Veranstaltung ist das Erntedankfest am Wochenende vom 22. und 23. September 2012. Weitere Informationen dazu im Amtsblatt.

Naurath, den 22.05.2012  
Paul-Gerhard Jahn, Ortsbürgermeister



**Pölich**

buergermeister@poelich.de

Tel. 06507/3186

## Der Umwelt zuliebe

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, Gartenabfälle in den Naturkreislauf zurückzuführen. Verboten ist es aber durch das Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetz diese einfach so in der Gemarkung abzulagern. Nebenbei gesagt: Es ist auch kein schöner Anblick sowohl für die Einheimische, aber insbesondere für Gäste, wenn man dann an solchen illegalen Ablagerungen vorbeispaziert. Das Argument „Das verrottet doch“ stimmt schon deshalb nicht, weil nach kurzer Zeit auch nicht verrottende Abfälle hinzukommen. Solches und anderes Fehlverhalten bedingt dann wiederum „Dreck-weg-Tage“ die von Freiwilligen durchgeführt werden müssen.

Neben der Verrottungs- und Kompostiermöglichkeiten im eigenen Garten gibt es für jeden die kostenlose Abholmöglichkeit durch die A.R.T., die kostenlose Entsorgung in Mertesdorf bei der Zentralmülldeponie bis 750 kg als auch die Möglichkeit, zu Grünschnittsammelstellen zu fahren. Die von uns aus nächstgelegene befindet sich in Mehring und wird von Herrn Bernd Klein betrieben. Es ist für mich völlig unverständlich, wenn auf Grund all dieser oben genannten Möglichkeiten doch immer wieder der „andere“ Weg gewählt wird. Dass jeder Bürgermeisterkollege von Zeit zu Zeit auf diese Ärgernisse hinweisen muss, ist schon ärgerlich genug. Wenn man dann aber feststellen muss, dass auch noch Bauschutt (Fliesen usw.) auf Gemeindegund entsorgt wird, so ist das eine Tatsache, die eine Gemeinde nicht hinnehmen kann. Es setzt diesem Vergehen aber die Krone auf, wenn wie geschehen und von jemandem beobachtet, jemand mit einem Schmalspurschlepper aus einem anderen Ort dies in Pölich tut. Ich gebe diesem „jemand“ nun eine Frist von 4 Wochen, sich bei mir zu melden und den oben beschriebenen Fehler wieder zu korrigieren. Dafür versichere ich meine 100-prozentige Diskretion. Sollte dieser Fehler wider Erwarten nicht rückgängig gemacht werden, sieht sich die Ortsgemeinde Pölich dazu gezwungen, dies zur Anzeige zu bringen.

Mit dieser Hoffnung verbunden, einen solchen Artikel nie wieder schreiben zu müssen, wünsche ich mir für die Zukunft eine für uns Pölicher und unsere Gäste saubere Gemarkung und verbleibe Ihr und Euer

Pölich, 23.04.2012  
Walter Clüsserath, Ortsbürgermeister

## Forstrevier Mehring

### Reiserlose

Auf die Mitteilung unter Mehring wird hingewiesen.

## Haushaltssatzung

### der Ortsgemeinde Pölich für das Haushaltsjahr 2012

Aufgrund der §§ 95 ff der Gemeindeordnung für Rheinland-Pfalz vom 31.01.1994 (GVBl. S. 153), geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 23. April 2009 (GVBl. 2009, S. 162) wurde nach Beschluss des Ortsgemeinderates vom 22. Februar 2012 folgende Haushaltssatzung erlassen, die hiermit bekanntgemacht wird:

#### § 1

### Ergebnis- und Finanzhaushalt

#### Festgesetzt werden

##### 1. im Ergebnishaushalt

der Gesamtbetrag der Erträge auf	584.092 €
der Gesamtbetrag der Aufwendungen auf	695.678 €
Jahresüberschuss / Jahresfehlbetrag	-111.586 €

##### 2. im Finanzhaushalt

die ordentlichen Einzahlungen auf	546.632 €
die ordentlichen Auszahlungen auf	572.956 €
Saldo der ordentlichen Ein- und Auszahlungen	-26.324 €
die außerordentlichen Einzahlungen auf	0 €
die außerordentlichen Auszahlungen auf	0 €
Saldo der außerordentlichen Ein- und Auszahlungen	0 €

die Einzahlungen aus Investitionstätigkeit auf	121.500 €
die Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf	455.800 €
Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit	-334.300 €
die Einzahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	376.224 €
die Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	15.600 €
Saldo der Ein- und Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit	360.624 €
der Gesamtbetrag der Einzahlungen auf	1.044.356 €
der Gesamtbetrag der Auszahlungen auf	1.044.356 €
die Veränderung des Finanzmittelbestandes im Haushaltsjahr auf	0 €

#### § 2

### Gesamtbetrag der vorgesehenen Kredite

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Kredite, deren Aufnahme zur Finanzierungstätigkeit von Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen erforderlich sind, wird festgesetzt für

zinslose Kredite auf	0 €
verzinsten Kredite auf	334.300 €
zusammen auf	334.300 €

Die Entscheidung über den Zeitpunkt der Kreditaufnahme, die Konditionen, sowie über den Darlehensgeber, trifft die Verbandsgemeindeverwaltung im Einvernehmen mit der Gemeindeverwaltung; eines besonderen Beschlusses des Ortsgemeinderates bedarf es insoweit nicht.

#### § 3

### Gesamtbetrag der vorgesehenen Ermächtigungen

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Ermächtigungen zum Eingehen von Verpflichtungen, die in künftigen Haushaltsjahren zu Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen (Verpflichtungsermächtigungen) führen können, wird festgesetzt auf

134.000 €	
Die Summe der Verpflichtungsermächtigungen, für die in den künftigen Haushaltsjahren voraussichtlich Investitionskredite aufgenommen werden müssen, beläuft sich auf	7.800 €

#### § 4

### Höchstbetrag der Kredite zur Liquiditätssicherung

Der Höchstbetrag der Kredite zur Liquiditätssicherung wird festgesetzt auf

0 €

#### § 5

### Kredite und Verpflichtungsermächtigungen für Sondervermögen

Die Kredite und Verpflichtungsermächtigungen für Sondervermögen mit Sonderrechnungen werden festgesetzt auf

1. Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen	0 €
2. Verpflichtungsermächtigungen	0 €

#### § 6

### Steuersätze

Die Steuersätze für die Gemeindesteuern werden wie folgt festgesetzt:

- Grundsteuer A auf	300 v.H.
- Grundsteuer B auf	338 v.H.
- Gewerbesteuer auf	352 v.H.

Die Hundesteuer beträgt für Hunde, die innerhalb des Gemeindegebietes gehalten werden

- für den ersten Hund auf	46,00 €
- für den zweiten Hund auf	60,00 €
- für jeden weiteren Hund auf	80,00 €
- für den ersten und jeden weiteren gefährlichen Hund auf	620,00 €

#### § 7

### Eigenkapital

Stand des Eigenkapitals am 01.01.2009	2.201.764,70 €
voraussichtlicher Stand zum 31.12.2009 lt. Haushaltsplan 2009	2.145.677,70 €
voraussichtlicher Stand zum 31.12.2010 lt. Haushaltsplan 2010	1.991.417,70 €
voraussichtlicher Stand zum 31.12.2011 lt. Haushaltsplan 2011	1.892.945,70 €
Die tatsächliche Entwicklung des Eigenkapitals ist nach Vorliegen der Schlussbilanzen für die Jahre 2009 bis 2011 entsprechend zu korrigieren.	

## § 8

**Über- und außerplanmäßige Aufwendungen und Auszahlungen**

Erhebliche über- und außerplanmäßige Aufwendungen und Auszahlungen gemäß § 100 Abs. 1 Satz 2 GemO liegen vor, wenn im Einzelfall die Wertgrenzen nach Maßgabe der Hauptsatzung überschritten werden.

## § 9

**Wertgrenze und Investitionen**

Investitionen sind unabhängig von einer Wertgrenze einzeln im Haushaltsplan darzustellen.

Die Verwaltung wird ermächtigt, die Haushaltssatzung öffentlich bekanntzumachen und die Auslegung des Haushaltsplanes zu veranlassen.

*Pölich, den 08. Mai 2012*

*Gemeindeverwaltung Pölich*

*(S) gez. Clüsserath, Ortsbürgermeister*

Die Kreisverwaltung hat die gemäß § 95 Abs. 4 der Gemeindeordnung erforderliche Genehmigung mit Schreiben vom 19. April 2012 erteilt.

Von dem festgesetzten Gesamtbetrag der Kredite in Höhe von 334.300,- € wurde vorerst nur ein Teilbetrag von 243.300,- € genehmigt.

Die Haushaltssatzung wird gemäß den Vorschriften der Gemeindeordnung hiermit bekanntgemacht. Der Haushaltsplan liegt in der Zeit

**vom 4. Juni 2012 bis einschließlich 13. Juni 2012**

im Gebäude der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Zimmer 13, von montags bis mittwochs von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr, donnerstags von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr, freitags von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr, zu jedermanns Einsicht öffentlich aus.

Nach § 24 Abs. 6 der Gemeindeordnung für Rheinland-Pfalz (GemO) vom 31.01.1994 ist folgender Hinweis bekanntzumachen: Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften dieses Gesetzes oder auf Grund dieses Gesetzes zustande gekommen sind, gelten ein Jahr nach der Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen.

Dies gilt nicht, wenn

1. die Bestimmungen über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung, die Ausfertigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind, oder
2. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist die Aufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet oder jemand die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Gemeindeverwaltung unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht hat.

Hat jemand eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 2 geltend gemacht, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen. Bei der Bekanntmachung der Satzung ist auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften und die Rechtsfolgen hinzuweisen.

*Schweich, den 14. Mai 2012*

*Verbandsgemeindeverwaltung Schweich*

*an der Roemischen Weinstraße*

*(S) gez. Christiane Horsch, Bürgermeisterin*



**Riol**

buergemeister@riol.de

Tel. 06502/930707

Sprechzeiten:

Die. 8.00-9.00 Uhr, Sa. 10.30-12.00 Uhr

**Vorstellung des neuen****Trinkwasser-Hochbehälters in Riol**

Der am Ende der Bergstraße gelegene Trinkwasserhochbehälter Riold genügt aufgrund der fortgeschrittenen baulichen und touristischen Entwicklung nicht mehr den damit verbundenen gestiegenen Anforderungen an eine sichere Trinkwasserversorgung.

Aus diesem Grunde wurde an höher gelegener Stelle in Verlängerung der Bergstraße ein neuer Hochbehälter mit einem Speichervolumen von 500 cbm gebaut. Mit dem Neubau einher gingen auch verbesserte Wasser-Druckverhältnisse in den höher gelegenen Bereichen der Ortslage Riold

Nach zwischenzeitlich erfolgter Inbetriebnahme im Herbst letzten Jahres laden wir interessierte Bürger aus Riold dazu ein am

**Samstag, dem 2. Juni 2012**

den Neubau zu besichtigen.

In der Zeit von 10.30 Uhr bis 13.00 Uhr besteht dazu Gelegenheit

*Christiane Horsch* *Harald Guggenmos* *Arnold Schmitt*  
*Bürgermeisterin* *Werkleiter* *Ortsbürgermeister*



**Schleich**

buergemeister@schleich-mosel.de

Tel. 06507/3322

Sprechzeiten:

nach tel. Vereinbarung

**Bekanntmachung**

Am **Mittwoch, dem 6. Juni 2012**, findet um **18.00 Uhr** im **Gasthaus Drockenmüller** in Schleich eine Sitzung des Ortsgemeinderates Schleich statt.

**Tagesordnung:**

**- öffentlich -**

1. Mitteilungen
2. Vorstellung Planung „Metzenhaus“ und Beratung über weiteres Verfahren
3. Fortschreibung des Leitbildes WeinKulturLandschaft Mosel
4. Darstellung von Baulandflächen im Flächennutzungsplan der VG Schweich
5. Verschiedenes

**- nicht öffentlich -**

1. Mitteilungen
2. Grundstücksangelegenheiten
3. Verschiedenes

*Schleich, 24.05.2012*

*Rudolf Körner, Ortsbürgermeister*

**Der Umwelt zuliebe**

Auf die Mitteilung unter Pölich wird hingewiesen.



**Schweich**

buergemeister@stadt-schweich.de

Tel. 06502/9338-25 o. 9338-26,  
Sprechzeiten: Mo.-Fr. 7.30-12.30 Uhr,  
Die. 14.00-16.30 Uhr, Do. 14-18 Uhr

**Schweich-Issel:** Tel. 06502/3474  
Sprechzeiten nach tel. Vereinbarung

**Bekanntmachung**

Die nächste **Sitzung des Stadtentwicklungsausschusses** findet am **Mittwoch, dem 06.06.2012 um 18.00 Uhr Ortstermin: Treffpunkt: Raiffeisenbrunnen** statt.

**Tagesordnung:**

**öffentlich:**

**Begehung von Alt-Schweich**

**anschließend:**

**Fortsetzung der Sitzung im kleinen Sitzungssaal des Alten Weinhauses nichtöffentlich:**

1. Begrüßung
2. Feststellung der Tagesordnung
3. mögliche Sanierungsbereiche
4. Freiflächen
5. Verkehrsproblematik
6. Stellplatzsituation
7. Verschiedenes

*Schweich, den 23.05.2012*

*Otmar Rößler, Stadtbürgermeister*

**Bekanntmachung**

**Gesucht: Name für das neue Bürgerzentrum Schweich - Ideenwettbewerb -**

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,**

die Bauarbeiten am Stefan-Andres-Gymnasium mit Mensa des Landkreises Trier-Saarburg und dem Bürgerzentrum der Stadt Schweich schreiten zügig voran. Spätestens ab Oktober dieses Jahres werden wir größere Veranstaltungen in einem wirklich ansprechenden Ambiente hier durchführen können.

Das Einzige was fehlt ist ein passender Name. Bevor wir es bei der Bezeichnung des Arbeitstitels „Bürgerzentrum Schweich“ belassen, bitten wir um Ihre Unterstützung.

Senden Sie uns Ihre Vorschläge schriftlich an: Stadtverwaltung Schweich, Brückenstr. 46, 54338 Schweich“, per Fax an die Nr. 06502/933829, telefonisch an die 06502/933825 oder 933826 oder

per Mail an [info@stadt-schweich.de](mailto:info@stadt-schweich.de) bzw. [buergermeister@stadt-schweich.de](mailto:buergermeister@stadt-schweich.de). Als kleines Dankeschön werden wir der Gewinnerin bzw. dem Gewinner eine Kiste Sekt überreichen sowie sie bzw. ihn als Ehrengast zu der Eröffnungsfeier und den ersten Veranstaltungen einladen.

Ich würde mich über eine rege Beteiligung sehr freuen.

Schweich, den 25.05.2012

Otmar Rößler, Stadtbürgermeister

## Bekanntmachung

### Weiterer Halt eines Regionalexpresszuges in Schweich

Die zunehmende Zahl der Bahnreisenden ab dem Bahnhof Schweich und die Attraktivität des gesamten Bahnhofsumfeldes durch die Investitionen im Bereich des Bahnhofsvorplatzes machen sich langsam bezahlt.

Ab dem 10. Juni 2012 wird in einem ersten Schritt der Regionalexpresszug RE 5241, der um 16.20 Uhr in Luxemburg, bzw. 17.09 Uhr in Trier abfährt einen weiteren Halt um 17.19 Uhr in Schweich wahrnehmen.

Dieser Halt ist bereits im elektronischen Fahrplan ([www.db.de](http://www.db.de)) hinzugefügt.

Der riesige Vorteil dieses Zuges ist, dass er vom Hauptbahnhof Luxemburg in weniger als einer Stunde in Schweich ist. Damit wird der Bahnhof Schweich für Pendler nach Luxemburg noch attraktiver.

Schweich, den 23.05.2012

Otmar Rößler, Stadtbürgermeister

### Sperrung der Bergstraße

Anlässlich der Prozession an Fronleichnam wird an der Ecke Berg-/Mathenstraße ein Altar aufgebaut. Aus diesem Grunde wird die **Bergstraße** am **Donnerstag, 07.06.2012, 06.00 Uhr -13.00 Uhr** für den Durchgangsverkehr gesperrt. Die Anlieger der Bergstraße und die Rettungsfahrzeuge haben die Möglichkeit, die Bergstraße über die Corneliuspforte zu erreichen. Wir bitten um Verständnis.

Schweich, den 25.05.2012

Anita Kruppert, 1. Beigeordnete

Ortsgemeinde Thörnich  
-Umlegungsausschuss-

Geschäftsstelle:  
Vermessungs- und Katasteramt Trier  
Sichelstraße 8  
54290 Trier

## Bekanntmachung

Am **Mittwoch, 6. Juni 2012, 18.00 Uhr**, findet in Thörnich, in der Gaststätte „Zur alten Fähre“, Martinusstraße 6, eine Sitzung des Umlegungsausschusses der Ortsgemeinde Thörnich statt.

### Tagesordnung

#### Nichtöffentliche Sitzung:

1. Erläuterungen zu den gesetzlichen Grundlagen betreffend der Aufstellung des Umlegungsplanes,
2. Beratung und Beschlussfassung über die Aufstellung des Umlegungsplanes, 3. Verschiedenes

Trier, den 24.05.2012

Der stellvertretende Vorsitzende des  
Umlegungsausschusses  
gez. Volker Rohrbacher

#### Hinweis:

Ratsmitglieder, die einem Ausschuss nicht angehören, können an den Sitzungen als Zuhörer teilnehmen; § 22 GemO gilt sinngemäß (§ 46 Abs. 4) GemO.

## Detzemer Rieslingfest

### Weinanstellung für die öffentliche Weinprobe

Auf die Mitteilung unter Detzem wird hingewiesen.



**Trittenheim**  
buergermeister@trittenheim.de

Tel. 0175/2661826, o. Tourist-Info: 06507/2227, Sprechz.: Di.: 9-11 Uhr, Do.: 19-20 Uhr oder nach Vereinbarung

## Bekanntmachung des Wasserwerks

### - Austausch der Wasserzähler -

Infolge der Befristung der Eichzeit der Wasserzählereinrichtungen (Wasseruhr) müssen die Zähler alle sechs Jahre ausgetauscht werden. Dieser Austausch verursacht dem Anschlussnehmer keine Kosten.

Allerdings ist es insbesondere bei älteren Hausanschlüssen erfahrungsgemäß regelmäßig der Fall, dass diese zum einen hinsichtlich der Armaturen (Hauptabsperrventil, Rückflussverhinderer, Wasserzählerplatte etc.) und zum anderen hinsichtlich der Anschlussleitung selbst - meistens liegt noch eine verzinkte Stahlleitung - den heute gültigen technischen und hygienischen Anforderungen aufgrund der rechtlichen Bestimmungen nicht mehr entsprechen. Sie sind daher - falls erforderlich - einzubauen bzw. zu erneuern.

Wie ein diesen Anforderungen genügender Wasserhausanschluss zu installieren ist, kann nachfolgender Skizze entnommen werden.



Die Kosten für diese Erweiterungen, Umrüstarbeiten und die gegebenenfalls erforderliche Erneuerung von Anschlussleitungen im privaten Grundstücksbereich sind von den Anschlussnehmern zu tragen. Die entsprechende Rechnung werden Sie vom Wasserwerk erhalten.

Mit den Austauscharbeiten der Wasserzähler ist als mindestfordernder Bieter einer öffentlichen Ausschreibung seitens der Verbandsgemeindewerke die Firma WEME GmbH beauftragt worden.

Diese ist angewiesen, darauf zu achten, dass die rechtlichen Bestimmungen über die einwandfreie Installation der gesamten Wasserzähleranlage eingehalten werden.

Darüber hinaus wird dringend empfohlen, einen Wasserfilter einbauen zu lassen, damit Partikel, die eventuell im Wasser enthalten sein können und sich dort auch nicht verhindern lassen, zurückgehalten werden. Damit ist gewährleistet, dass Hausinstallationen vor Lochfraß durch das Eindringen von Feststoffpartikeln geschützt werden und die Funktion von Armaturen erhalten bleiben.

Die Kosten für den Filter incl. Einbau werden Ihnen vom Installationsunternehmen unmittelbar in Rechnung gestellt.

Wir bitten alle Anschlussnehmer um Verständnis für die notwendigen Maßnahmen. Sie sind unumgänglich zum Schutz aller Verbrau-



**Thörnich**

buergermeister@thoernich.de

Tel. 06507/3567

Sprechzeiten:  
nach tel. Vereinbarung

## Herzlich willkommen

### zum 20. autofreien Erlebnistag

### „Happy Mosel“ am 3. Juni 2012

Am kommenden **Sonntag, dem 03.06.2012**, findet wieder der Erlebnistag „Happy Mosel“ statt. Für dieses Vergnügen wird die Moselweinstraße von 11.00 bis 18.00 Uhr von Schweich bis Reil auf einer Länge von 81 km für den motorisierten Verkehr gesperrt und den Radfahrern, Inlineskatern und Wanderern überlassen.

Auch in unserem Ort sind wieder Stände aufgebaut, um die Teilnehmer mit Speisen und Getränken zu verwöhnen. Der Förderverein der Freiw. Feuerwehr Thörnich betreibt einen Stand am Ortseingang/ Einmündung Leiwener Weg und freut sich auf Ihren Besuch.

Ich wünsche allen Teilnehmern an „Happy Mosel“ schönes Wetter, den Veranstaltern viele Besucher und uns allen einen schönen Tag.

Thörnich, 25.05.2012

Hans-Peter Brixius, Ortsbürgermeister

## Wasserentnahmestelle für Spritzwasser

Die Wasserentnahmestelle für Spritzwasser ist wieder in Betrieb.

Ich bitte die Benutzer, dafür Sorge zu tragen, das kein überlaufendes Wasser in den Wasserbehälter gelangen kann. Außerdem ist es verboten, an der Wasserentnahmestelle Pflanzenschutzgeräte zu reinigen. Ich bitte um Beachtung.

Thörnich, 25.05.2012

Hans-Peter Brixius, Ortsbürgermeister

cher, damit Trinkwasser - als wichtigstes Lebensmittel - ständig in ausreichender Menge und einwandfreier Qualität zur Verfügung gestellt werden kann.

Bei Fragen oder Schwierigkeiten stehen Ihnen die Mitarbeiter des Wasserwerkes gerne zur Verfügung. Telefonisch sind wir unter der Nr. 06502/407701 oder 407704 zu erreichen.

*Verbandsgemeindewerke Schweich*

## Danke an alle Helfer des Familientages

Der 3. Familientag der Verbandsgemeinde Schweich, in Zusammenarbeit mit dem Familienbündnis der VG Schweich sowie der Ortsgemeinde Trittenheim, am 17. Mai 2012 bei uns im Moselvorland in Trittenheim, war ein voller Erfolg.

Auf diesem Wege möchte ich mich bei allen aktiven Helfern ganz herzlich bedanken.

Nur durch Euren tollen unermüdbaren Einsatz und Eure tatkräftige Unterstützung konnten wir dieses schöne Familienfest mit all unseren Gästen feiern.

Vielen Dank!

*Trittenheim, 25.05.2012*

*Franz Josef Bollig, Ortsbürgermeister*

## SV Laurentius Trittenheim

### Herzlichen Glückwunsch der 1. und 2. Mannschaft

Die Gemeinde Trittenheim gratuliert unserer 1. Mannschaft zur Meisterschaft und zum Aufstieg in die Kreisklasse A.

Ebenso gratulieren wir der 2. Mannschaft der Spielgemeinschaft Neumagen - Dhron - Trittenheim zum 2. Platz in der Kreisliga C. Die zweite Mannschaft ist somit in der Relegation und hat noch die Möglichkeit in die Kreisliga B aufzusteigen. Wir halten Euch die Daumen.

*Trittenheim, 25.05.2012*

*Franz Josef Bollig, Ortsbürgermeister*

## Kirchliche Nachrichten

### Dekanat Schweich-Welschbillig

Klosterstr. 1b, 54338 Schweich

Dechant: Pfr. Berthold Fochs, Welschbillig, Tel.: 06502/93745-0

Stellv. Dechant: Pfr. Hermann Zangerle, Trierweiler, Tel.: 0651/88370

Dekanatsreferentin: Beate Barg, Schweich, Tel.: 06502/93745-11

Pastoralreferent: Matthias Schmitz, Schweich, Tel.: 06502/93745-13

Pastoralreferent: Roland Hinzmann, Schweich, Tel.: 06502/9371600

Dekanatskantor: Johannes Klar, Schweich, Tel.: 06502/7775

Dekanatssekretärin: Marion Thömmes, Schweich Tel.: 06502/937450

E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bgv-trier.de

Öffnungszeiten: Mo.-Do. 08.30 bis 11.30 Uhr

### Gottesdienstzeiten vom 02.06.12 bis 03.06.12

**Bekond:** Sa., 02.06.: 19.00 Uhr Vorabendmesse

**Ensch:** Sa., 02.06.: 18.30 Uhr Vorabendmesse

**Fell:** So., 03.06.: 10.30 Uhr Familiengottesdienst zur Eröffnung des Pfarrfestes mit Aufnahme der neuen Messdiener

**Föhren:** So., 03.06.: 10.30 Uhr Hochamt, 11.30 Uhr Pilgermesse in Trier, St. Matthias

**Kenn:** Sa., 02.06.: 17.45 Uhr Vorabendmesse

**Klüßerath:** Sa., 02.06.: 18.30 Uhr Vorabendmesse

**Köwerich:** So., 03.06.: 09.00 Uhr hl. Messe

**Leiwien:** So., 03.06.: 10.30 Uhr Hochamt

**Longuich:** So., 03.06.: 09.15 Uhr Hochamt

**Mehring:** So., 03.06.: 10.30 Uhr Hochamt mit Beauftragung der Kommunionhelferinnen und -helfer

**Pölich:** So., 03.06.: 09.00 Uhr hl. Messe

**Riol:** Sa., 02.06.: 19.00 Uhr Vorabendmesse

**Schweich:** So., 03.06.: 10.30 Uhr Hochamt, 18.30 Uhr hl. Messe

### Pfarreiengemeinschaft Schweich

Alle aktuellen Infos und der „Pfarrbrief online“ der Pfarreiengemeinschaft Schweich (Katholische Pfarreien in Bekond, Fell, Föhren, Kenn, Longuich, Riol und Schweich) [www.pfarreiengemeinschaft-schweich.de](http://www.pfarreiengemeinschaft-schweich.de)

## Evangelische Kirchengemeinde in Schweich

**Sonntag, 03.06.2012**

10.15 Uhr Gottesdienst in Schweich mit Pfarrerin Kluge und anschl. Kirchcafé

## Parteien / Wählergruppen

### Feller Bürger Liste e.V.

Unsere nächste Mitgliederversammlung findet am Dienstag, dem **5. Juni 2012 um 20.00 Uhr im Gasthaus Kasler, Kirchstr. 71** statt. Alle unsere Mitglieder und interessierte Bürger aus Fell und Fastrau sind herzlich eingeladen.

**Tagesordnung:** 1. Begrüßung und Mitteilungen durch den Vorsitzenden, 2. Nachwahl von Ausschussmitgliedern, 3. Aktivitäten 2012, 4. Aktuelles aus unserer Ortsgemeinde, 5. Aktuelles aus unserer Verbandsgemeinde bzw. Landkreis, 6. Ausblick Adventsmarkt am 1./2. Dezember 2012, 7. Verschiedenes.

### CDU-Longuich-Kirsch

Am **Donnerstag, dem 7. Juni 2012 (Fronleichnam)** findet ab **14.00 Uhr** an der **Grillhütte am Sportplatz in Longuich** unser Sommerfest statt. Mitglieder und Freunde sind mit Ihren Familien herzlich eingeladen.

### SPD-Ortsverein Mehring

Am **Montag, dem 4. Juni 2012**, findet der Stammtisch des SPD-Ortsvereins Mehring statt. In gemütlicher Atmosphäre möchten wir uns über aktuelle Ereignisse aus Kommunal-, Landes- und Bundespolitik austauschen. Insbesondere über die Teilnahme interessierter Nicht-Mitglieder würden wir uns sehr freuen. Wir treffen uns wie immer um 19.30 Uhr in der Weinstube Endesfelder.

## Nachrichten und Kurzmitteilungen aus dem Gemeinde- und Vereinsleben

## Bekond

### Freiwillige Feuerwehr Bekond

Am **Freitag, 1. Juni 2012** findet zwischen **18.00 und 20.00 Uhr** eine Alarmübung statt. Die Alarmierung erfolgt über Sirene. Wir bitten die Bevölkerung um Verständnis.

### Sportverein Bekond 1921 e.V.

**Samstag, 02.06.2012**

**F-Jugend**

11.00 Uhr JSG Mehring II - JSG Föhren II, Fell, RP

### Abteilung Alte Herren Bekond/Detzem/Ensch

Am **Samstag, 2. Juni 2012**, spielt die AH Bekond/Detzem/Ensch um 18.00 Uhr gegen die AH Schillingen auf dem Kunstrasenplatz in Bekond.

## Fell

### Katholische Pfarrgemeinde Fell

Herzliche Einladung zum **Pfarrfest am Sonntag, 3. Juni 2012** im Pfarrgarten

10.30 Uhr Familiengottesdienst in der Pfarrkirche mit Einführung der neuen Messdiener/innen, im Anschluss Fahrzeugsegnung auf dem Parkplatz der Grundschule, anschl. Öffnen der Stände im Pfarrgarten

ca. 11.30 - 13.00 Uhr Mittagessen: Kassler mit Kappesmeng

ab 14.00 Uhr Kaffee und Kuchen

ab 15.00 Uhr Buntes Programm,

mitgestaltet von der Kindertagesstätte St. Martin

Spielangebote für die Kinder: Arbeitskreis

„Kinder-Jugend-Familie“, Tombola

### SV „Fortuna“ Fell 1924 e.V.

#### Abteilung AH

Am **Donnerstag, 07.06.2012** spielen wir auf dem Turnier der AH in Schweich um 19.00 Uhr gegen die AH Sehlen/Esch/Rivenich. Treffpunkt Vereinslokal 18.00 Uhr.



### Abteilung Tennis

In der Endphase der Saison freuen sich die Spieler/-innen unserer Mannschaften sehr über zahlreiche Unterstützung vom Spielfeldrand:

#### Freitag, 01.06.2012

Herren 60: 14:00 Uhr SV Fell I - TC Gusterath I

#### Samstag, 02.06.2012

Jungen 15: 09:00 Uhr Trimmelter SV I - SV Fell I

Herren 50: 14:00 Uhr TV Schillingen-Heddert I - SV Fell I

#### Sonntag, 03.06.2012

Damen: 14:00 Uhr RG Trier II - SV Fell I

Alle interessierten Zuschauer sind herzlich willkommen!

### Radmarathon „Rund um Fell“ 15. - 17. Juni 2012

**Anwohnerinformation:** Am o.g. Termin findet in Fell der siebte 20h Radmarathon „Rund um Fell“ statt. Um diese Veranstaltung in Fell zu einem vollen Erfolg werden zu lassen, benötigen wir auch Ihre Mithilfe, da es in dieser Zeit zu Einschränkungen im Straßenverkehr kommt. Während der Veranstaltung möchten wir Sie bitten, die betroffenen Straßen mit dem Auto nur im Einbahnstraßenverkehr zu befahren, d.h. in Fahrtrichtung der Teilnehmer. **Die Strecke gegen die Fahrtrichtung der Radfahrer zu benutzen, ist polizeilich verboten und für die Teilnehmer extrem gefährlich!** An allen betroffenen Kreuzungen ist die Strecke durch Streckenposten abgesichert, wir möchten Sie bitten, deren Anweisungen **unbedingt** Folge zu leisten. Nachfolgend eine Beschreibung der Strecke: Der Start ist auf dem Schulhof, von dort aus führt die Strecke in die Weinbergstraße (Kreuzung Alte Schule). Durch die Weinbergstraße geht es über die Acht Richtung Grundtal. An der Kreuzung Schützenhaus fahren die Radfahrer wieder in Richtung Fell, durch die Maximinstraße und Burgstraße über den Thommer Berg in Richtung Thomm. Nach der Ortsdurchfahrt in Thomm geht die Strecke zurück entlang der B52 durch den Rodenwald. In der Mitte des Rodenwalds biegen wir nach links ab in Richtung Waldbacher Straße (Fell). Über die Gartenstraße und Ruwererstraße fahren wir durch den Frievel, die Römerstraße und über den Häckelsberg. Beim Jugendheim geht es rechts herum, entgegen der Einbahnstraße und über den neuen Fußweg Richtung Friedhof. Das Vereinsheim wird passiert, wo sich die Wechselzone befindet, und die Runde ist beendet.

Die Partyzone mit Catering befindet sich im Silvanussaal und einem zusätzlichen Essenstand und Getränkestände befinden sich hinter der „Alten Schule“.

Für Stimmungsmusik sorgt an den zwei Tagen unser DJ Daumi. Die Sportmoderation führt wieder unser Andreas Arens durch.

#### Programmablauf 2012

#### Dienstag, 12. Juni 2012

19.30 Uhr: Öffentliche Pressekonferenz im Silvanussaal, Winzerkeller Fell mit der Schirmherrin Frau Christiane Horsch, Bürgermeisterin VG Schweich, Rennleitung und Vertreter der beiden Sportvereine SV „Vecunda“ Bekond und SV „Fortuna“ Fell, mit den Streckenposten sowie die eingeladenen Pressevertreter. Hierzu laden wir alle interessierten Bürger und Sportler recht herzlich ein.

#### Freitag, 15. Juni 2012

ab 16.30 Uhr: Anmeldungen/Ausgabe Startnummern für den 24. Int. Trierer „Kandi-Malz“ Berglauf im Silvanussaal

18.00 Uhr: Start Kinderlauf zwei Runden

18.30 Uhr: Siegerehrung Kinderlauf

18.30 Uhr: Tour de Lothar

19.10 Uhr: Warm-Up zum Start am Feller/Thommer Berg

Die Teilnehmer laufen vom Sportplatz Richtung Sauerbrunnen, Ruwererstraße, Gartenstraße zum Start am Thommer Berg. Wir bitten die zahlreichen Zuschauer die Läufer bei ihrem Warm-Up zum Start anzufeuern.

#### 19.30 Uhr: Start 24. Int. Trierer „Kandi-Malz“ Berglauf

Beim Zieleinlauf in Thomm stehen die Fahrer der Tour de Lothar spalier, um die Läufer zu empfangen.

Anschließend: Siegerehrung auf der Bühne am Winzerkeller.

19.00 - 21.00 Uhr: Anmeldungen/Ausgabe der Startunterlagen für den Radmarathon im Silvanussaal.

#### Samstag, 16. Juni 2012

09.00 - 14.00 Uhr: Anmeldungen/Ausgabe der Startunterlagen für den Radmarathon im Silvanussaal.

Kids-/ Schüler-/ Youngstar-Race nach BRD Richtlinien

15:00 Uhr Kidsrace: Jahrgänge 2004 und jünger - Streckenführung weitestgehend wie im letzten Jahr. Änderung: Vor der Burgstraße geht es rechts in Richtung Neustraße, danach wieder in die Ruwererstraße, Richtung Sauerbrunnen zum Ziel.

15:30 Uhr Schüler-Race: Jahrgänge 2002/2003 - (eine Runde)

16:15 Uhr Youngstar-Race: Jahrgänge 2000/2001 und 1998/99 - (zwei Runden)

17.00 Uhr: Siegerehrung Kids-/ Schüler-/ Youngstar-Race

18.00 Uhr: Info-Veranstaltung für Teilnehmer und Betreuer

19.00 Uhr: Einführungsrunde 20h Radmarathon (5km)

19.30 Uhr: **Start zum 20h Radmarathon „Rund um Fell“**

#### Sonntag, 17. Juni 2012

08.00 - 12.30 Uhr: Anmeldung zum „rock around“

09.00 - 13.00 Uhr: Start „rock around“

15.30 Uhr: **Ende 20.00 Uhr Radmarathon und „rock around“**

17.30 Uhr: Siegerehrung

#### Tombola

In diesem Jahr werden wir erstmals die uns bekannte Form der Tombola verändern und einen neuartigen **Luftballon Wettbewerb** durchführen. Im Vorfeld werden Adresskarten für den Ballonflug verkauft. Vorverkaufsstellen befinden sich in den Bäckereien, Gaststätten, Banken, der Feller Apotheke, Metzgerei, Natur Pur und bei den Winzern an den Pfingstweintagen.

Vorgehensweise: Im Start/Zielbereich zum 7. Radmarathon werden diese Ballons mit Helium gefüllt und mit dem Startschuss der 20h fliegen gelassen. Die Zuschauer an der gesamten Strecke sowie in den Partyzonen Fell und Thomm sollen erst ihre Ballons steigen lassen, wenn die Fahrer in der 1. Rennrunde an den Zuschauern vorbei fahren. **Am Samstag, dem 16.06.2012, werden die mit Helium befüllten Luftballons an der Strecke an jeden Zuschauer mit einer Adresskarte verteilt.**

Bewertungskriterien: Der Ballon, der den weitesten Flug absolviert, erhält der ersten Preis. Entfernungen werden mit Google-Maps ermittelt. Stichtag: 16.07.2012.

**Preise:** - Hauptpreis Speedmountainbike, - Gutschein Römische Weinstraße 2 ÜN, - Laufräder ohne Reifen, - 10 Gutscheine Rioler Rodelbahn, - Gutscheine Fahrrad Stemper, Trier, usw., - Trikots, - Fahrradhelme.

Die Preisübergabe erfolgt auf dem Feller Markt Sonntag, dem 16. September 2012 ca. 16.00 Uhr!

### VdK-Ortsverband Fell-Riol

Unser 2. VdK-Sommerfest findet am 2. Juni 2012 im Weingut Willi Rohles, Obere Ruwerer Straße 6, Fell statt. Ab 14.00 Uhr laden wir alle Mitglieder und Freunde ein, schöne Stunden bei Kaffee und Kuchen, später bei Grilltem und Wein, mit einer kleinen Musikeinlage, zu verbringen. Der Vorstand freut sich auf Ihren Besuch, Mitglieder erhalten einen Verzehrbon.

## Föhren

### Kath. Pfarrgemeinde Föhren

**Senioren-Treffen Föhren - im Juni einmal anders!** Im Rahmen unseres Pfarrfestes am **Donnerstag, 07.06.2012 (Fronleichnam)**, treffen wir uns dort zum bunten Programm. Wie gewohnt, werden Sie hier so richtig verwöhnt. Wir hoffen, dass Sie alle kommen und freuen uns auf Sie !

### SV Föhren 1920 e.V.

**Unsere Jugendmannschaften spielen wie folgt**

#### Samstag, 02.06.2012

##### F-Junioren

JSG Mehring II - JSG Föhren II

11.00 Uhr

#### Abteilung Tennis

Am kommenden Wochenende finden folgende Begegnungen statt:

#### Samstag, 02.06.2012

14:00 Uhr: Herren 50, B-Klasse: VfL Bad Kreuznach - **Föhren**

#### Sonntag, 03.06.2012

09:00 Uhr: Herren 1, D-Klasse: **Föhren** - TC Bettingen

14:00 Uhr: Herren 30, C-Klasse: **Föhren** - TC Thiergarten

10:00 Uhr: Damen 30, Verbandsliga: MTV Mainz - **Föhren**

Wir freuen uns über viele Zuschauer!

## Kenn

### Jugendfeuerwehr Kenn

Am **Samstag, 02.06.2012 ab 18.30 Uhr** findet die „9. Vierz und Fliesen Nacht“ der Jugendfeuerwehr Kenn statt. Hierzu laden wir alle Freunde und Gönner der Jugendfeuerwehr Kenn herzlich ein.

**Am Sonntag,  
03. 06. 2012**

**Radvergnügen auf 80 km**



**9.00 bis  
19.00 Uhr**

**von Schweich bis Reil**



**Einer der berühmtesten Rad-Events in Deutschland heißt „Happy Mosel“ – glückliche Mosel also.**

Seit zwanzig Jahren sorgt der sommerliche Erlebnistag am ersten Sonntag nach Pfingsten für Glücksgefühle. Schließlich gibt es kaum bessere Gelegenheiten, das Moselland als ideale Radwanderlandschaft intensiv und völlig unbeschwert von motorisierter „Konkurrenz“ zu erfahren.

Neu ist der jährliche Wechsel zwischen den Streckenabschnitten Schweich – Reil (81 km; gerade Jahreszahl) und Pünderich – Winnigen (85 km; ungerade Jahreszahl).

Am Sonntag, den 3. Juni 2012, findet „Happy Mosel“ erstmals auf der 81 km langen Strecke zwischen Schweich und Reil statt.

Der offizielle Startschuss fällt um 11 Uhr auf der zentralen Eröffnungsfeier in der Gemeinde Mehring. Dann verwandeln sich die Bundesstraßen von 11 bis 18 Uhr in ein gigantisches Volksfest mit viel Freiraum zum Radeln oder Inline-Skateln.

Jeder findet hier das eigene Tempo: Rasant mit Rennrad oder gemütlich und familientauglich mit Buggy am Hollandrad. Bühnenreife Live-Musik für jeden Geschmack, moseltypische Delikatessen,

Spaß und Spiel für Kinder und kompetente Pannenhilfen machen die Zwischenstopps in den Städten und Dörfern entlang der Strecke zum radlerischen Höhepunkt des Jahres.

Unter dem Motto „Kulinarische Radroute“ können Radler an „Happy Mosel“ in ausgewählten Restaurants frische, regionaltypische und radlerfreundliche Gerichte vom Feinsten genießen. Weitere Informationen sowie eine Übersicht aller teilnehmenden Betriebe erhalten Sie auf [www.happy-mosel.com](http://www.happy-mosel.com).

Trotz der Straßensperrung sind alle Orte entlang der Strecke mit dem Auto zu erreichen. Um die Zufahrtswege zum Erlebnistag zu entlasten, bitten wir alle Besucher, nach Möglichkeit das Angebot des öffentlichen Nahverkehrs zu nutzen.



Das Programmheft zum autofreien Raderlebnistag „Happy Mosel“ gibt es per Mausclick unter [www.happy-mosel.com](http://www.happy-mosel.com) und ist kostenlos bei der Mosellandtouristik GmbH, Kordelweg 1, 54770 Bernkastel-Kues, Tel. 06531-97330, [info@mosellandtouristik.de](mailto:info@mosellandtouristik.de) erhältlich.

Für aktuelle Infos folgen Sie [www.facebook.com/happy.mosel](http://www.facebook.com/happy.mosel).

**IHR RADHAUS  
RAD & FUN  
SPORT  
IN SCHWEICH**

**HAPPY MOSEL 2012**

**Sie finden uns  
an unserem  
Servicepunkt  
in Pölich**

**Boxengasse + Rad & Funsport Schweich GmbH  
im Handwerkerhof 2 · 54338 Schweich-Issel**

**SPECIALIZED STEVENS CENTURION**

**NEU IN UNSEREN RÄUMEN  
IM HANDWERKERHOF 2  
SCHWEICH-ISSEL**



Telefon (06502) 9 37 333 [www.rad-und-funsport.de](http://www.rad-und-funsport.de)

**Ihr vielseitiger Partner rund ums Auto**



**KFZ-Service aller  
Fabrikate**

**HU und AU**

**Klimaservice**

**Reifenservice**

**Karosseriereparaturen  
und Lackierung**

**Inspektion und Wartung**

**Meisterwerkstatt  
aller Fabrikate**



**Autohaus Schmitt GmbH & Co KG**

Konstantinstr. 26-28 • 54347 Neumagen-Dhron

Telefon (0 65 07) 22 84 • Telefax (0 65 07) 67 76

**Am Sonntag,  
03. 06. 2012**



**9.00 bis  
19.00 Uhr**



**Radvergnügen auf 80 km**

**von Schweich bis Reil**

## Die Strecke von Schweich bis Reil



## Café am Moselufer

Haus der besten Schoppen  
lädt zu Happy Mosel ein.

Essen vom Grill, Bitburger vom Fass, selbstgebackener Kuchen

Kinder bis 10 Jahre alle Getränke bis 0,2 l 1,00 €

Wir freuen uns auf Sie.

54340 Detzem am Moselufer, Tel. 06507/802080

E-Mail: [Cafe-am-Moselufer@gmx.de](mailto:Cafe-am-Moselufer@gmx.de)



**Feiten**

WEINE & EDELBRÄNDE

## HAPPY MOSEL

Treffpunkt: Weingut/Weingarten Feiten  
Rioler Weg 2 in Longuich  
(am Moselradweg)

- Weine und Sekt
- Kaffee und hausgebackener Kuchen
- warme und kalte Speisen

Wir freuen uns auf Sie!

**Moos**  
fahrradwelten

**Trekking-Bikes ab  
329 €**

Loebstraße 9 54292 Trier 0651 / 999 89 110

## Klüsserath

### AV Klüsserath 1959 e.V.

Unser ursprünglich für den 03.06.2012 geplantes Moselangeln wird wegen Happy Mosel auf den **10.06.2012** verschoben. Treffpunkt um **07.00 Uhr** am Sportplatz. Eine Liste mit Zuordnung der Plätze an der Salm kann bei Bedarf unter „www.av-kluesserath.de“ eingesehen werden.

### Gesangverein „Cäcilia“ 1905 Klüsserath e.V.

Am **3. Juni 2012** findet wieder der autofreie Sonntag „Happy Mosel“ statt. Wir werden wie in den letzten Jahren einen Kaffee-Kuchen-Weinstand an der Bushaltestelle gegenüber dem Campingplatz betreiben. Um dem Bedarf an Kuchen gerecht zu werden, würden wir uns über Kuchenspenden aller Freunde und Vereinsmitglieder sehr freuen.

## Köwerich

### Theaterverein Köwerich e.V.

Am **Sonntag, dem 10. Juni 2012** findet um **20.00 Uhr** im Jugendheim in Köwerich die diesjährige Jahreshauptversammlung statt.

**Die Tagesordnung umfasst folgende Punkte:** 1. Begrüßung, 2. Jahresbericht des 1. Vorsitzenden, 3. Rückblick auf die Saison, 4. Kassenbericht, 5. Neuwahl eines Kassenprüfers, 6. Verschiedenes. Wir freuen uns, möglichst viele Mitglieder begrüßen zu können.

## Leiwen

### Festgemeinschaft Leiwener Weinfest

Die nächste Festausschusssitzung findet am **Montag, dem 04.06.2012 um 20.00 Uhr** im Gemeindehaus statt. Da das Fest näher rückt und noch wichtige Entscheidungen für das Fest anstehen, ist es wichtig, dass jeder am Fest beteiligte Verein vertreten ist.

### SV Leiwen-Köwerich 2000 e.V.

#### JSG Mittelmosel

Wir erwarten am kommenden Wochenende die letzten Jugendspiele der Saison 2011/2012:

**Samstag, den 2. Juni 2012**

#### Auswärtsspiele:

F-Jugend : 11.00 Uhr in Trier-Pfalzel gegen JSG Ehrang 3

E1-Junioren : 14.00 Uhr in Saarburg

D-Junioren : 14.00 Uhr in Oberemmel gegen JSG Wiltingen

#### Sommerfest in Köwerich

Am Vorabend von Happy Mosel, am **Samstag, 2. Juni 2012** veranstaltet der SV Leiwen-Köwerich in Köwerich auf dem Festplatz an der L48 ein Sommerfest mit Live-Musik. Es spielt Wolfgang Kernbachs Salon-Orchester ab 20.00 Uhr. Der Eintritt hierzu ist frei. Für Speis und Trank ist an diesem Abend bestens gesorgt.

### Tennisspielgemeinschaft Leiwen

Am Wochenende finden folgende Begegnungen statt:

**Freitag, 01.06.2012:**

15.00 Uhr: Gemischt 12 A-Klasse:

TSG Leiwen 1 ./ TFR Mertesdorf 1

**Samstag, 02.06.2012:**

09.00 Uhr: Mädchen 18 A-Klasse:

TSG Leiwen 1 ./ TV Schillingen-Heddert 1

14.00 Uhr Mädchen 15 C-Klasse: TSG Leiwen 1 ./ TC Trier 5

**Sonntag, 03.06.2012:**

09.00 Uhr: Damen 30 C-Klasse: TC DJK Dist 1 ./ TSG Leiwen 1

09.00 Uhr: Damen C-Klasse: TSG Leiwen 1 ./ TuS Schweich 1

#### Tennis und Boule für Feriengäste

**Aufruf an alle Zimmervermieter:** Bieten Sie Ihren Urlaubsgästen die Möglichkeit **kostenlos** (bei guter Witterung) - jeden Mittwochnachmittag ab 15.00 Uhr, Im Bachtal in Leiwen - Tennis oder Boule zu spielen.

## Mehring

### Mehringer Karnevalsverein 1982 e.V.

Anlässlich der Veranstaltung „Happy Mosel“ am **03.06.2012** bietet der MKV seinen Gästen wieder einen Geränke- und Kaffee-Kuchenstand. Wie immer am Ortsrand Mehring neben der Moselbrücke. Über Kuchenspenden unserer Mitglieder an diesem Tag würden wir uns sehr freuen. Für Rückfragen oder Spendenzusagen steht Euch Célia Michels 0160/97576462 gerne zur Verfügung.

### SV Mehring 1921 e.V.

#### Abteilung Jugendfußball

Nachstehende Meisterschaftsspiele unserer Jugendmannschaften finden statt:

**Samstag, 02.06.2012**

#### F-Junioren

JSG Mehring II - JSG Föhren II, 11.00 Uhr in Fell Rp

#### D-Junioren

SV Trier-Irsch - JSG Mehring/Fell III, 12.45 Uhr in Irsch Hp

JSG Reinsfeld II - JSG Mehring/Fell II, 14.00 Uhr in Gusenburg Rp

Über zahlreiche Zuschauerunterstützung würden sich unsere Jugendmannschaften freuen.

#### Abteilung AH

Am **Samstag, dem 02.06.2012** spielen wir um **18.00 Uhr** in Breit gegen die AH Büdlich. Treffpunkt ist 17:15 im Vereinslokal. Bitte frühzeitig an- bzw. abmelden.

## Naurath

### Heimat- und Verkehrsverein

Am **Mittwoch, dem 6. Juni 2012** findet um **19.30 Uhr** im Brauhaus Zils eine Mitgliederversammlung statt.

**Tagesordnung:** 1. Eröffnung und Begrüßung, 2. Feststellung der Beschlussfähigkeit, 3. Annahme der Tagesordnung, 4. Bericht des Vorstandes, (Geschäftsbericht, Kassenbericht), 5. Bericht der Kassenprüfer, 6. Aussprache zu den Berichten, 7. Wahl des Versammlungsleiters, 8. Entlastung des Vorstandes, 9. Neuorientierung des Vereins, 10. Wahl des Vorstandes, 11. Wahl der Kassenprüfer, 12. Aktivitäten 2012, 13. Programm 2012, 14. Anträge, 15. Verschiedenes. Wir laden hiermit alle Mitglieder recht herzlich ein und bitten um vollzähliges Erscheinen. Anträge zur Tagesordnung können bis Sonntag, dem 3. Juni 2012 beim 1. Vorsitzenden Alwin Zils eingereicht werden.

## Pölich

### Förderverein Kindergarten Tabaluga

Anlässlich Happy Mosel am **3. Juni 2012** organisiert der Förderverein des Kindergartens Tabaluga dieses Jahr den Kaffee- und Kuchenstand. Mit dem Erlös unterstützen wir den Kindergarten Tabaluga in Pölich. Über Ihren Besuch an unserem Stand und über leckere Kuchenspenden würden wir uns sehr freuen.

### SV Pölich/Schleich

#### Abteilung AH

Am **Donnerstag, 07.06.2012**, spielen wir auf dem Pokalturnier in Schweich um **18.00 Uhr** gegen die AH Butzweiler. Treffpunkt 17.30 Uhr in Schweich.

## Riol

### Heimat- und Verkehrsverein Riol e.V.

Von **Samstag, 2. Juni bis Sonntag, 3. Juni 2012** ist der Weinstand am Moselufer täglich ab 11.00 Uhr geöffnet. Betreiber ist der Kirchenchor Riol, es werden Weine der Mitgliedsbetriebe ausgeschenkt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

# Schweich

## A.S.V. „Fährturn“ Schweich 1956 e.V.

Die Monatsversammlung Mai ist am **04.06.2012 um 20.00 Uhr** im Vereinslokal „Ratskeller Schweich“.

### Freiwillige Feuerwehr Issel

Am **Samstag, 2. Juni 2012, und Sonntag, 3. Juni 2012**, lädt der Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr Issel zum „Sommerfest am Spritzenhaus“ herzlich ein. Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen unterhaltsame Stunden bei unserem bunten Programm.

#### Samstag, 2. Juni 2012

19.00 Uhr Eröffnung der Stände,  
20.30 Uhr Unterhaltung mit „TOO“.

#### Sonntag, 3. Juni 2012

10.00 Uhr Eröffnung der Stände,  
14.00 Uhr Kaffee und Kuchen,  
14.30 Uhr Unterhaltung für Kinder, u. a. mit Ponyreiten,  
15.00 Uhr Unterhaltungskonzert mit dem Blasorchester Ehrang  
Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

### Freiwillige Feuerwehr Schweich

Am **Sonntag, dem 10.06.2012** lädt die Freiwillige Feuerwehr Schweich zu Ihrem Tag der offenen Tore ein. Informieren Sie sich über die Aufgaben Ihrer Freiwilligen Feuerwehr. Wir stehen für Ihre Sicherheit 24 Stunden am Tag, an 365 Tagen im Jahr für Sie in brenzligen Situationen zur Seite. Überzeugen Sie sich von der Feuerwehr.

#### Programm:

##### 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr

##### Ganztägige Vorführungen über:

Verschiedene Löscheinsätze an unserem Brandhaus, Technische Hilfeleistungen, Informationsfilm über die Feuerwehr Schweich auf Großleinwand, Große Fahrzeugausstellung, Löscheinsatz der Jugendfeuerwehr

##### Großes Kinderprogramm mit:

Hüpfburg, Kistenkletterturm, Wasserspiele, Feuerwehrquiz

##### 15.00 Uhr

##### - Indienststellung und Einsegnung eines Kommandowagens

##### 18.00 Uhr

##### - Liveübertragung der Europameisterschaft auf der Großleinwand

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt

Wir freuen uns Sie als unseren Gast begrüßen zu dürfen.

### Gut Blatt Schweich

Der nächste Spielabend im Jahr 2012 findet am **04.06.2012** in unserem Vereinslokal im Alten Weinhaus Brückenstraße 46 (Schweich) **um 20.00 Uhr** im Saal statt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Gäste sind herzlich willkommen.

2. Spieltag am 09.06.2012 in Trier

#### Gut Blatt Schweich II gegen

Schippe 8 Büchenbeuren III + Ouni 4 Hollerich/Lux II

#### Gut Blatt Schweich III gegen

Herz Bube Bitburg V + Bockstein Buben Ockfen II

### Kinderland Schweich

Am **Samstag, dem 02.06.2012** findet in der Kindertagesstätte „Kinderland“ Schweich, Bahnhofstr. 76 ab **13.30 Uhr** unser diesjähriges **Sommerfest** unter dem Motto „Weltraumfest“ statt.

14.00 Uhr: Kinderprogramm

15.30 - 17.30 Uhr: Spielstationen

17.00 Uhr: Tombola

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt. Alle sind herzlich dazu einladen.

#### Vorschulkinder

Am **14.06.2012 von 14.30 - 16.00 Uhr** sind alle Vorschulkinder mit ihren Eltern recht herzlich zu einem Kennenlernnachmittag in die Grundschule eingeladen. Bei Kaffee und Kuchen können die Eltern sich austauschen, während die Kinder ihren zukünftigen Klassenlehrer und die Patenschüler kennenlernen. Diese Veranstaltung findet im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen Kindergarten und Grundschule im Projekt „Tandem - Unterschiede managen“ statt.

### Kindertagesstätte St. Martin

Bei unserem Sommerfest am 20.05.2012 wurden nicht alle **Tombola-Preise** abgeholt. Ob Sie gewonnen haben, können Sie unter 06502/5190 oder 06502/401099 erfragen. Die Preise können im Kindergarten abgeholt werden.

### Skatclub Karo 7 Issel

Unser Club veranstaltet am **05.06.2012 um 20.00 Uhr** im Vereinslokal Isseler Hof einen Preisskat. Gespielt wird 1 Serie 48 Spiele. Geld um Sachpreise werden je nach Teilnehmerzahl ausgespielt. Wir freuen uns auf Ihr Erscheinen.

### St. Josef Bruderschaft Schweich

Am Mittwoch, dem 13. Juni 2012 findet der Jahresausflug der St. Josef Bruderschaft statt. Wir fahren nach Arzviller (Frankreich) Rhein-Marne Kanal. Fahrpreis 20 € pro Person. Eintritt, Führung und Schifffahrt werden vom Verein gezahlt. Abfahrt: Schweich Issel Brunnen 08.00 Uhr, Schweich Isselerstraße 08.10 Uhr, Schweich Wendeplatz 08.15 Uhr. Anmeldung Friedchen Lamberti, Tel.: 2987 oder Friedchen Quary, Tel.: 6479.

### TuS Issel 1952 e.V.

#### Abteilung Mädchen- und Frauenfußball

Zwei Ereignisse für die Mädchen des TuS Issel vor der Sommerpause: **C-Mädchen Meisterfeier!**

Am Samstag, dem 2. Juni 2012, 14.30 Uhr, bestreiten die C-Mädchen ihr letztes Heimspiel gegen die JSG Wittlich-Lüxem 2.

Bereits vorher hat die Mannschaft sich bereits die Bezirksmeisterschaft gesichert und will dies beim letzten Spiel entsprechend feiern! **Rheinlandpokalfinale der B-Mädchen**

Am Sonntag, dem 10. Juni 2012, 13.00 Uhr, stehen unsere B-Mädchen in Mendig im Finale um den Rheinlandpokal.

Gegner ist der Bundesliganachwuchs und Regionalligameister SC 07 Bad Neuenahr.

### TuS Mosella Schweich

#### Abteilung AH

##### AH-Turnier 07.06. - 09.06.2012

##### Sportplatz am Winzerkeller

##### Turnierplan

##### Donnerstag, 07.06.2012

17.00 Uhr AH Schweich - AH Kyllburg

18.00 Uhr AH Pölich/Schleich - AH Butzweiler

19.00 Uhr AH Fell - AH Sehlern/Esch/Rivenich

##### Freitag, 08.06.2012

Turnier Betriebs- und Freizeitmannschaften in 7-er Mannschaften

17.30 Uhr Sparkasse Trier - AH Schweich Oldies

18.30 Uhr Sinnlos 91, Mosella Trainer,

BM Brüderkrankenhaus Trier, Amt Schweich,

Desperados Schweich, Fa. Leyendecker Trier,

JTI R&D Bulls, Volksbank Trier

##### Samstag, 09.06.2012

16.00 Uhr AH Mehring - AH Nittel

17.00 Uhr AH Badem - AH Trier-Euren

18.00 Uhr AH Riöl - AH Longuich

19.00 Uhr AH Bekond - AH Hetzerath

ab 20.30 Uhr auf Großbild-Leinwand: Deutschland : Portugal

Über Ihren Besuch freuen sich die Spieler und Mitglieder der AH Schweich.

Für das leibliche Wohl ist wie immer gesorgt.

#### Abteilung Tennis

Am Wochenende finden folgende Begegnungen statt:

##### Freitag, 01.06.2012:

15.00 Uhr Jungen U12: DIST I - Schweich I

15.00 Uhr Gemischt U10: Schweich I - Bitburg I

##### Samstag, 02.06.2012:

09.00 Uhr Jungen U15: Idar-Oberstein I - Schweich I

09.00 Uhr Mädchen U15: Mandern I - Schweich I

09.00 Uhr Mädchen U18: Schweich I - Simmern I

09.00 Uhr Mädchen U18: Hambachtal I - Schweich II

09.00 Uhr Mädchen U18: Schweich III - Sehlern I

09.00 Uhr Jungen U18: Kenn I - Schweich I

14.00 Uhr Jungen U15: Schweich II - Trier V

14.00 Uhr Damen 40: Schweich I - Trittenheim I

14.00 Uhr Herren 50: Ürzig I - Schweich I

##### Sonntag, 03.06.2012:

09.00 Uhr Damen: Schweich II - Riöl I

09.00 Uhr Damen: Leiwen I - Schweich I

09.00 Uhr Herren: Wissmannsdorf I - Schweich I

09.00 Uhr Damen 30: Saarburg II - Schweich I

09.00 Uhr Herren 40: Schweich I - Fliessem I

##### Donnerstag, 14.06.2012:

13.30 Uhr Herren 60: Schweich I - Igel I

## Jahrgang 1927/28 Schweich-Issel

Wir treffen uns am **Mittwoch, dem 06.06.2012 um 15.00 Uhr** zu einem gemütlichen Beisammensein im Gasthaus Junges-Schweich. Alle einschließlich Partner sind herzlich eingeladen.

## Jahrgang 1930/31 Schweich und Issel

Unsere nächste Wanderung ist am **Dienstag, dem 5. Juni 2012**. Wir treffen uns um Schulzentrum und fahren dort um 14.08 Uhr mit dem Bus nach Riol. Dort gehen wir wandern. Alle sind herzlich eingeladen.

## Jahrgang 1933/34 Schweich und Issel

Zu unserer Wanderung am **Mittwoch, dem 6. Juni 2012** treffen wir uns wie üblich am Brunnen um 14.30 Uhr. Nach einem Rundgang um unsere Stadt treffen wir uns im Höfchen bei Annette und Manfred.

## Jahrgang 1940 Schweich und Issel

Unser nächster Wandertag ist am Montag, 04.06.2012. Wir treffen uns um 14.00 Uhr am Raiffeisen Brunnen. Gemeinsam wandern wir nach Kenn. Einkehr ist im Gasthaus Kenner Haus. Alle sind herzlich eingeladen.

## Jahrgang 1944/45 Schweich und Issel

Hiermit laden wir alle Jahrgangsangehörigen zu einem gemütlichen Grillabend in der Azert-Hütte ein. Termin: **Freitag, 8. Juni 2012, 19.00 Uhr**. Teller und Besteck bitte mitbringen, alles andere ist organisiert.

# Trittenheim

## Musikverein „Trithemius“ Trittenheim

Am **Sonntag, dem 03.06.2012** beteiligen wir uns wieder mit einem Stand, am Gemeindeplatz, an Happy-Mosel.

Wir laden alle Gäste und Trittenheimer Bürger recht herzlich dazu ein bei uns ein paar gemütliche Stunden bei uns zu verbringen. Für das leibliche Wohl ist gesorgt mit Spießbraten, Bier und Wein, Kaffee und Kuchen. Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

Kuchenspenden sind recht herzlich willkommen. Diese können Sie ab 12.00 Uhr bei uns am Stand abgeben. Der Erlös kommt unserer Jugendausbildung zu Gute.

## Sportverein Laurentius Trittenheim e.V.

Rückengerechte Gymnastik findet seit dem 24.05.2012 immer **donnerstags um 19.00 Uhr** statt. Wir trainieren in unserer Stunde ganzheitlich mit dem Ziel, den Rücken zu stärken und gesundheitlichen Problemen vorzubeugen.

Neuanmeldungen werden gerne von der Übungsleiterin Solveig Sonntag entgegen genommen, die sich mit diesem Kurs aus der Babypause zurückmeldet. Anmeldungen unter: Tel. 06507/8420

### Venen Walking und Yoga Gymnastik

Der Sportverein Trittenheim bietet **zwei neue Kurse** an:

#### Venen Walking und Yoga Gymnastik.

Beim **Venen Walking** soll eine besondere Gangtechnik eingeübt werden, die sich positiv auf die Durchblutung der unteren Venen auswirkt und damit neben anderen Verbesserungen zum Beispiel Krampfadern vorbeugen soll. Dieser Kurs kann im 10 Stunden Block gebucht werden, vorraussichtlicher Termin **montags von 13.30 Uhr bis 14.30 Uhr**.

Die **Yoga Gymnastik** richtet sich an Männer und Frauen und soll allgemein dem Erhalt und Erweiterung der allgemeinen Beweglichkeit und der Stärkung der Muskulatur dienen.

Auch dieser Kurs ist für Mitglieder des Sportvereines Trittenheim und kann von Nichtmitgliedern im 10er Block gebucht werden. Geplanter Termin: **dienstags 18.45 Uhr bis 19.45 Uhr**.

Näheres zu beiden Themen bei Hiltrud Mannartz unter 06507-2179.

## Erwachsenenbildung

### Kath. Erwachsenenbildung im Dekanat Schweich-Welschbillig

Klosterstr. 1b, 54338 Schweich, Tel. 06502/93745-0,  
E-Mail: dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de

#### KEB Bekond

Karl-Josef Schneider, Tel. 06502/2569

#### Gymnastik für Frauen I

mittwochs, 19.00-20.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond,  
Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

#### Gymnastik für Frauen II

mittwochs, 20.00-21.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond,  
Ltg.: Marlene Bollig, Kursgebühr viertelj. 20,00 EUR

#### Gymnastik im Sitzen

mittwochs, 09.00-10.00 Uhr, Bürgerhaus Bekond, Ltg.: Frau Born

#### KEB Schweich

#### Rhythmische Gymnastik in Verbindung mit Rückenschule,

#### Pilates und Elementen aus Qigong - 1410-500428

Vermittlung eines Rückenmuskeltrainings, um Verspannungen und Rückenschmerzen entgegen zu wirken! Unter Beachtung einer richtigen Atmung, soll das allgemeine Wohlbefinden der Teilnehmer/innen stabilisiert und erhalten werden.

dienstags, 19-19.45 Uhr und 20-20.45 Uhr, Ort: Stefan-Andres-Schulzentrum, Schweich, Neuanmeldungen möglich!, Ltg.: Margret Müller, Tel.: 06501/9471833

#### Wirbelsäulengymnastik für Männer-1401-500428

montags, 18.00-19.00 Uhr, Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Manfred März, Tel.: 06502/934934

#### Heilgymnastik für Frauen- 1404-500428

montags, 19.00-20.00 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Andrea Hellbrück, Info: Ursula Mader, Tel.: 06502/8810

#### Heilgymnastik für Frauen- 1405-500428

montags, 20.00-21.00 Uhr, Ort: Mehrzweckhalle Bodenländchen, Neuanmeldungen möglich! Ltg.: Andrea Hellbrück, Info: Fr. Jonas, Tel.: 06502/20822

#### Heilgymnastik für Frauen am Vormittag - 1408-500428

mittwochs, 08:30-09.30 Uhr, Alte Schule, Hofgarten, Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Olejnzak, Tel.: 06502/5736

#### Seniorengymnastik - 1402-500428

mittwochs, 09:30-10.00 Uhr, Alte Schule, Hofgarten, Ltg.: Fr. Regina Sohn, Info's Fr. Brass, Tel.: 06502/5908

#### Yoga in der Schwangerschaft

Sanfte Körperübungen und intensive Atemarbeit stärken den Körper und bereiten ihn auf die Geburt vor. Die wohltuenden Entspannungstechniken schaffen eine Atmosphäre, die Raum und Zeit für Mutter und Kind lässt.

Zeit: dienstags 18.45 - 20.00 Uhr, 8 x - fortlaufender Kurs -, Ort: Schweich, bitte ein großes Tuch und Socken mitbringen, Leitung: Brigitte Ludwig-Bassmann, Yogalehrerin BDY/EYU, Info und Anmeldung: Tel.: 06502-994108 oder E-mail:britluba@web.de

#### Führung Synagoge und Jüdischer Friedhof in Schweich

Am Freitag, dem 15. Juni 2012 bietet die Projektgruppe „Jüdisches Leben in und um Schweich“ eine Führung auf dem Jüdischen Friedhof und in der ehemaligen Synagoge Schweich an. Treffpunkt ist um 16.30 auf dem Vorplatz der ehemaligen Synagoge in der Richtstraße. Hier wird es einige Informationen zur Jüdischen Gemeinde in Schweich um 1900 geben. Weiter führt der Weg (zu Fuß) u.a. an ehemals jüdischen Häusern vorbei zum Jüdischen Friedhof im Gartenfeld. Nach Anmerkungen zur Eigenart des jüdischen Friedhofs im allgemeinen werden zwei Grabsteine und ihre Inschriften ausführlich vorgestellt. Von etwa 18.15 Uhr bis 19.00 Uhr wird es eine Führung im Innenraum der ehemaligen Synagoge geben. Es ist auch möglich, zu einzelnen Teilen der Veranstaltung zu kommen. Referenten sind: Peter Szemere, Mitarbeiter der Jüdischen Kultusgemeinde in Trier, René Richtscheid, M.A., Historiker und Geschäftsführer des Emil-Frank- Institutes Wittlich. Interessenten, die einen Fahrdienst zwischen Synagoge und Friedhof und zurück in Anspruch nehmen möchten, bitten wir, sich telefonisch bei Pastoralreferent Roland Hinzmänn zu melden: Telefon-Nr.: 06502/9371600

Reklamationen wegen Nichtzustellung des Amtsblattes nimmt die MvG Zeitungsvertrieb GmbH entgegen unter folgender E-Mail-Adresse:

**service@mvg-zeitungsvertrieb.de**



## VHS Schweich

Richtstraße 1-3  
54338 Schweich

Programm im Internet: [www.kvhs-trier-saarburg.de](http://www.kvhs-trier-saarburg.de)

E-Mail: [vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de](mailto:vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de)

Tel.: 06502/ 2332 / Fax : 06502/937935

**Achtung: Unser Büro ist von Montag bis Freitag von 09.00 - 12.00 Uhr geöffnet. Kursanmeldungen können per Telefon, Mail, Fax oder Anrufbeantworter erfolgen.**

**Unser vollständiges Programm finden Sie im Internet unter [www.kvhs-trier-saarburg.de](http://www.kvhs-trier-saarburg.de).**

### Auszug aus dem Weiterbildungsprogramm

#### I. Semester 2012

Abkürzungen: Stefan-Andres-Schulzentrum =  
Levana-Schule Schweich =

SAZ  
LevS

#### Kunst- und Kulturgeschichte

##### Der Dom zu Trier - Traditionelle Exkursion

Samstag, 16.06.2012, 14.00 Uhr, Treffpunkt: Eingangsbereich Dom, Prof. Alois Peitz

##### Das AMG am römischen Forum

Diavortrag mit Führung, Samstag, 23.06.12, 14.00 Uhr,  
Treffpunkt: Angela-Merici-Gymnasium, Trier, Prof. Alois Peitz

##### Die Franken - das Volk zwischen Rhein und Maas

Vortrag mit Bildern

Es wird die Zeit des Übergangs von der Spätantike zum Mittelalter behandelt. Grundlegende Informationen über die Herkunft und Entstehung des fränkischen Volkes werden vermittelt: Wie haben sich das Herrschaftsgebiet der Franken und ihre politische Organisation entwickelt? Was geschah beim Vordringen in die romanisch dominierten Landesteile Galliens? Fränkische Identität - woran ist sie festzumachen: an einer Sprache, äußerer Erscheinung wie Kleidung, Siedlungsweise, Bestattungsformen? Neben archäologischen Zeugnissen werden auch zeitgenössische Textquellen herangezogen. Donnerstag, 14.06.2012, DBG Schweich, Robert Loscheider

#### Kreatives Gestalten

##### Farben des Lichtes - Tagesseminar Acrylmalerei

An diesem Kreativtag soll der Jahreszeit entsprechend ein flirrendes Sommerbild entstehen. Alles, was den Sommer ausmacht, soll später Aussage des fertigen Bildes sein. Samstag, 02.06.2012, 09.30 - 16.30 Uhr, Ruth Krisam

##### Sommersträuße binden

Mittwoch, 13.06.2012, 18.45 - 21.00 Uhr, Margret Reis, Floristin  
Bitte Blumen, Gefäß und Messer mitbringen.

#### Kochen

##### Basics for beginners - Kochkurs für Anfänger

Es werden grundlegende Kochkenntnisse vermittelt. Anhand von einfachen Rezepten lernen Sie, wie Sie in einer lockeren Atmosphäre, wie Sie ein Vielzahl schmackhafter Gerichte zaubern können. Mittwoch, 13.06.2012, 18.00 - 21.00 Uhr, 3 Termine, LevS, Simon Schreiner.

#### Junge Seite

##### Fledermäuse fliegen durch die Nacht

2-stündige Abendexkursion zu den Fledermäusen mit einem Naturerlebnis-Pädagogen, Samstag, 02.06.2012, 20.45 Uhr, Bahnhof Schweich

##### Kosmetik für Teenies

Kurs für schmink-interessierte Mädchen zwischen 12 und 17 Jahren. Fr. 01.06.2012, 19.30 - 21.00 Uhr, Sa., 02.06.2012, 11.00 - 14.00 Uhr., LevS, Steffi Nellinger

#### Sprachen

Bitte entnehmen Sie unser vollständiges Programm dem aktuellen Programmheft bzw. dem Internet unter [www.kvhs-trier-saarburg.de](http://www.kvhs-trier-saarburg.de).

##### Englisch für Anfänger ohne Vorkenntnisse

Mittwoch, 18.30 Uhr, SAZ, Tatjana Ullrich

##### Französisch für Anfänger

Dienstag, 20.00 Uhr, SAZ, Petra Bauer

##### Spanisch für die Reise

Montag, 20.00 Uhr, SAZ, Emilia Breitbach

**Darüber hinaus bieten wir zahlreiche weitere Sprachkurse für Fortgeschrittene an.**

#### EDV

##### Internet - Kurs für Anfänger und Senioren

Montag, 04.06.2012, 18.00 - 20.15 Uhr, 4 Termine, SAZ,

Susanne Eiden, Industriefachwirtin

Anmeldungen: 06502/2332 /

e-mail: [vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de](mailto:vhs-schweich@kvhs-trier-saarburg.de)



## Junge Seite



## KINDER- UND JUGENDBÜRO der Verbandsgemeinde Schweich

Altes Weinhaus • Brückenstraße 46 • 54338 Schweich  
Telefon: (06502) 5066-450 • Fax: (06502) 5066-480 • [www.KiJuB.net](http://www.KiJuB.net)

**Servicezeiten: Dienstag und Mittwoch, 8:00 - 11:30 Uhr**

#### Jugendpflege / Gesamtleitung:

*Dirk Marmann, Dipl.-Pädagoge*

Telefon: (06502) 50 66-460

Mobil: (0173) 65 11 629

Email: [jugendpflege@KiJuB.net](mailto:jugendpflege@KiJuB.net)



#### Sachbearbeitung:

*Susanne Christmann*

(Di. + Mi. 8:00 - 11:30 Uhr)

Telefon: (06502) 50 66-450

Email: [info@KiJuB.net](mailto:info@KiJuB.net)

#### Pädagogische Fachkräfte für offene Jugendtreffarbeit:

##### Ortsgemeinde Föhren

**Martina Werre**

Email: [jr-foehren@KiJuB.net](mailto:jr-foehren@KiJuB.net)

##### Ortsgemeinde Longuich

**Nicole Neibecker**

Email: [jr-longuich@KiJuB.net](mailto:jr-longuich@KiJuB.net)

##### Ortsgemeinde Klüsserath

**Matthias Huberty**

Email: [jr-kluesserath@KiJuB.net](mailto:jr-kluesserath@KiJuB.net)

##### Stadt Schweich

**Jan Kühn**

Email: [jr-schweich@KiJuB.net](mailto:jr-schweich@KiJuB.net)

Tel.: (0651) 99 83 736

Mobil: (0176) 61 64 04 52

Ihr findet uns auch bei Facebook unter:  
[www.facebook.com/KiJuB](http://www.facebook.com/KiJuB)

## Sonstige Mitteilungen

### Kreisbauern- und Winzerverband Trier-Saarburg

Der Kreisbauern- und Winzerverband Trier-Saarburg lädt ein zu einer Winzerinformationsveranstaltung **am Dienstag, dem 5. Juni 2012, 19.00 Uhr in Ayl, Gasthaus-Pension Linden, Neustraße 2-5** ein.

**Tagesordnung:** 1. Eröffnung und Begrüßung; 2. Informationen zu aktuellen weinbaupolitischen Themen: -Diskussionsstand zum Weinrecht, -Profilierung von kleineren geografischen Einheiten, -Auswirkungen des neuen Pflanzenschutzgesetzes auf die Hub-schrauberspritzung, -Reform der gemeinsamen Agrarpolitik, -Profilierung des Begriffs „Steillage“, -Informationen zur einzelbetrieblichen Investitionsförderung des Landes Rheinland-Pfalz im Weinbau, -Anschließend Diskussion; 3. Verschiedenes.

Alle Mitglieder und Gäste sind herzlich willkommen. Mit dieser Informationsveranstaltung bieten wir der Winzerschaft die Möglichkeit, ihre Vorstellungen zu den verschiedenen Themen der Tagesordnung darzulegen und so Einfluss auf die Meinungsbildung innerhalb des Berufsstandes auszuüben und den weiteren Dialog mit den Entscheidungsträgern auf Landes- und Bundesebene mitzugestalten. Der Kreisbauern- und Winzerverband würde sich über eine rege Teilnahme der Winzerschaft an der Informationsveranstaltung freuen.

**Ende des redaktionellen Teils**



## Kindereinträge im Reisepass ungültig

Ab dem 26. Juni 2012 sind Kindereinträge im Reisepass der Eltern ungültig und berechtigen das Kind nicht mehr zum Grenzübertritt. Somit müssen ab diesem Tag alle Kinder (ab Geburt) bei Reisen ins Ausland über ein eigenes Reisedokument verfügen. Dies gilt auch für Reisen innerhalb der Europäischen Union bzw. für den so genannten »Schengen-Raum«. Auch wenn in diesem Gebiet die Grenzkontrollen ausgesetzt sind, entbindet dies die Reisenden nicht von der Pflicht, ein gültiges Dokument mitzuführen. Für die Eltern als Passinhaber bleibt das Reisedokument dagegen uneingeschränkt gültig. Weitere Informationen und die jeweils zuständige Passbehörde sind im Internet über den Bürgerservice [www.rlpdirekt.de](http://www.rlpdirekt.de) unter dem Stichwort »Reisepass - Miteintragung Kind« zu finden. Zusätzliche Auskünfte erteilen die zuständigen Pass- und Personalausweisbehörden.

## Verlagsmitteilungen



### Eintracht Trier: Porta-Nigra-Cup mit Nürnberg, Bochum & Co.

Nicht mehr drinnen, sondern nun draußen, dafür aber weiterhin mit hochkarätiger Besetzung: So präsentiert sich das Nachwuchsfußball-Turnier um den Porta-Nigra-Cup des SV Eintracht Trier 05, welches erneut vom Wochenspiegel präsentiert wird. Das Jugendturnier des SVE findet am Sonntag, 10. Juni, auf dem Moselstadion-Gelände statt. Zur vierten Auflage dieses inzwischen weit über die Grenzen der Region hinaus bekannten U13-Kräftemessens kommen Mannschaften aus ganz Deutschland. „Wir sind sehr stolz auf das hochkarätige Teilnehmerfeld“, bekennt Michael Ziegler, der Eintracht-Nachwuchskoordinator. Gleich 16 Teams werden am 10. Juni, ab 9 Uhr, auf Torjagd gehen. Unter anderem dabei sind die Talente von Bundesligist 1. FC Nürnberg und von Zweitligist VfL Bochum sowie der Nachwuchs von Waldhof Mannheim.

„Der Porta-Nigra-Cup ist eine ideale Gelegenheit, Jugendfußball der Spitzenklasse live und bei freiem Eintritt erleben zu können“, sagt Nachwuchschef Ziegler. Natürlich kommt der Lokalkolorit beim Porta-Nigra-Cup nicht zu kurz: Neben der U12 und der U13 des SVE hat auch der VfL Trier zugesagt.

„Nach den drei ersten Ausgaben im Winter haben wir den Porta-Nigra-Cup erstmals auf den Sommer terminiert - und das ganz bewusst. Wir wollen die Attraktivität dieses in der Region einmaligen Turniers weiter steigern und glauben, dass begeisternder Jugendfußball in unserer Heimstätte, dem Moselstadion, ein guter Anreiz dafür ist“, betont Eintracht-Jugendvorstand Roman Gottschalk. Nachwuchschef Ziegler hofft darauf, dass viele Besucher den Weg in das Moselstadion finden: „Wer sich für Jugendfußball interessiert, der wird sicher am 10. Juni kommen. Wir wollen den Porta-Nigra-Cup weiter entwickeln und setzen darauf, dass dies honoriert wird.“ Mehr zum Turnier lesen Sie auch im Internet unter [www.eintracht-trier-jugend.de](http://www.eintracht-trier-jugend.de)

## Praxis Dr. Ingeborg Wimmer

Fachärztin für Allgemeinmedizin, Schweich

### Die Praxis bleibt vom

**04.06.-16.06.2012 geschlossen!**

**Ab Montag, den 18.06.12, sind wir wieder für Sie da.**

Vertretung: Fr. M'Baidanoum, Brückenstr. 2a, Schweich und die Kollegen des Ärzterverbundes Schweich.



Ihr zuverlässiger Partner an der Mosel für Kurzzeit- und vollstationäre Pflege.

**Wir beraten Sie gern!**

Halfenstr. 5, 54340 Pölich

Tel.: 06507 – 93870

Internet: [www.sanktandreas.com](http://www.sanktandreas.com)

## Urlaub im Rotweinparadies Ahrtal Ferienwohnung „Himmelchen“ im romantischen Ahrweiler

Schön eingerichtete Ferienwohnung (\*\*\*\*) in Ahrweiler für 2 – 4 Personen, direkt am Ahr-Radwanderweg und 10 Gehminuten zum mittelalterlichen Stadtkern, ab 45,- € pro Tag. Tel.: 01 63 - 7 88 02 36  
E-Mail: [h.pacyna@web.de](mailto:h.pacyna@web.de) · [www.himmelchen.de](http://www.himmelchen.de)

Geben Sie Ihre Anzeige für  
**Schweich**  
schnell und einfach im Internet auf  
**WWW.WITTICH.DE**



**Amtsblatt für die Verbandsgemeinde Schweich an der Roemischen Weinstrasse für die Stadt Schweich und die Ortsgemeinden Bekond, Detzem, Ensch, Fell, Föhren, Kenn, Klüserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Longuich, Mehring, Naurath/Eifel, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Trittenheim und Kreisnachrichten - Mitteilungen, Informationen und amtliche Bekanntmachungen der Kreisverwaltung Trier-Saarburg**

**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil:**

Wolfgang Deutsch, Brückenstraße 26, 54338 Schweich, Tel. 06502/407180

**Herausgeber der Kreisnachrichten:** Kreisverwaltung Trier-Saarburg, 54290 Trier, Tel. 0651/7150

Druck und Verlag: Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, 54343 Föhren, Europaallee 2,

Tel. 06502/9147-0 oder -240, Telefax 06502/9147-250, Internet: [www.wittich.de](http://www.wittich.de)

**Postanschrift: 54343 Föhren, Postfach 1154**

Verantwortlich für Nachrichten und Hinweise: Christine Lentes, Schweich, Verbandsgemeindeverwaltung,

Tel. 06502/4070, Telefax 06502/407180, Internet: <http://www.schweich.de>

Verantwortlich für Anzeigen: Dietmar Kaupp, Geschäftsführer

Erscheinungsweise: wöchentlich freitags. Zustellung durch den Verlag an alle Haushaltungen kostenlos.

Einzelstücke zu beziehen beim Verlag zum Preis von 0,50 € zuzügl. Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere zur Zeit gültige Anzeigenpreisliste.

Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz für ein Exemplar gefordert werden.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere aus Schadensersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.





Stolz präsentierten die Jugendlichen ihre Urkunden: Siegerehrung beim Kreissportfest.

## Im Wettlauf um Punkte und Urkunden Kreissportfest: 270 Jugendliche gingen in Konz an den Start

Spannende Wettkämpfe standen im Stadion Konz auf dem Programm: 270 Jugendliche aus den weiterführenden Schulen kämpften dort um Punkte und Urkunden. Beim Kreissportfest stellten sie ihr Können unter Beweis. Die Teilnehmer hatten sich in ihren Schulen dafür qualifiziert. Beteiligt waren die Realschulen plus, Gymnasien und die Integrierte Gesamtschule des Kreises.

Auf dem Programm standen die Disziplinen Weitsprung, Kugelstoßen, Ballwurf, Hochsprung, 75- und 100-Meter-Sprintläufe sowie die Langläufe über 800 und 1000 Meter. Viel Spannung brachten außerdem die viermal 100 Meter Staffelläufe. Landrat Günther Schartz nahm zusammen mit dem Sportkreisvorsitzenden Felix Jäger und dem Sportkreisjugendwart Michael Marxheim die Siegerehrung vor. Neben den Einzelsportlern wurden auch die Schulmannschaften geehrt (Ergebnisse s. rechte Spalte). Seit mehr als 35 Jahren veranstaltet der Kreis den sportlichen Wettbewerb. Organisiert wird er vom Jugendamt der Kreisverwaltung. Außerdem engagierten sich Schüler des Leistungskurses Sport

des Gymnasiums Konz als Betreuer und Kampfrichter.

**Ergebnisse der Staffelläufe:** Schülerinnen A: Platz 1 Gymnasium Konz, 2. Gymnasium Hermeskeil, 3. Realschule Plus Schweich; Schüler A: 1. Realschule plus Kell/Zerf, 2. IGS Hermeskeil, 3. Gymnasium Hermeskeil; Weibliche Jugend B: 1. IGS Hermeskeil, 2. Gymnasium Hermeskeil, 3. Gymnasium Konz; Männliche Jugend B: 1. Realschule plus Schweich, 2. Gymnasium Hermeskeil, 3. IGS Hermeskeil.

**Ergebnisse der Mannschaftswertungen:** Schülerinnen B: Platz 1 Gymnasium Hermeskeil, 2. Gymnasium Konz, 3. Realschule plus Kell/Zerf; Schüler B: 1. Gymnasium Konz, 2. Gymnasium Hermeskeil, 3. Realschule plus Schweich; Schülerinnen A: 1. Realschule plus Schweich, 2. IGS Hermeskeil, 3. Gymnasium Konz; Schüler A: 1. Realschule plus Kell/Zerf, 2. Realschule plus Schweich, 3. IGS Hermeskeil; Weibl. Jugend B: 1. Gymnasium Konz, 2. Realschule plus Schweich, 3. IGS Hermeskeil; Männliche Jugend B: Realschule plus Konz, Realschule plus Schweich, 3. Gymnasium Hermeskeil.

## Einladung zur Informationsveranstaltung

### Energie-Zukunft in Trier-Saarburg

Stadthalle Saarburg  
Donnerstag, 31. Mai 2012,  
19:00 Uhr

#### Themen und Referenten:

- Energiewende und Klimaschutz in Rheinland-Pfalz aus Sicht des Landes  
Staatssekretär Ernst-Christoph Stolper  
- Ministerium für Wirtschaft, Klimaschutz, Energie und Landesplanung Rheinland-Pfalz
- Energiezukunft in Trier-Saarburg und der Region Trier  
Landrat Günther Schartz
- Energiekonsens und Bürgerbeteiligung  
Landrat Günther Schartz und Achim Hill - Energieagentur Region Trier
- Windenergieprojekte aus kommunaler Sicht – Entwicklung und Umsetzung  
Beratungs- und Prüfungsgesellschaft Rödl & Partner, Nürnberg - Geschäftsbereich Energie
- Fazit und Ausblick  
Landrat Günther Schartz und Bürgermeister Dr. Karl-Heinz Frieden

**Alle interessierten  
Bürgerinnen und Bürger  
sind herzlich eingeladen!**

#### Weiteres:

seite 2 | Kita!Plus: Bessere Abstimmung gewünscht  
seite 3 | Energiekonsens: Online-Bürgerdialog  
seite 4 | Auszubildende in Thüringen zu Gast  
seite 5 | Happy Mosel am 3. Juni  
seite 6 | Amtliche Bekanntmachungen

#### Kreis-Nachrichten Redaktion

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier  
Pressestelle  
Verantwortlich  
Thomas Müller, Martina Bosch  
Tel. 0651-715 -240 / -406  
Mail: presse@trier-saarburg.de

## Landrat überreichte Einbürgerungsurkunden

Im Rahmen einer Feierstunde in der Kreisverwaltung in Trier nahmen 37 neue deutsche Staatsbürger aus 20 verschiedenen Ländern aus den Händen von Landrat Günther Schartz ihre Einbürgerungsurkunde in Empfang.

Sie leben und arbeiten zum Teil bereits seit vielen Jahren in Deutschland oder sind bereits in Deutschland geboren. Außerdem wurden mehrere Personen eingebürgert, die mit einem deutschen Ehepartner verheiratet sind.

Alle bekamen eine Urkunde und damit offiziell Brief und Siegel dafür, dass sie von nun an deutsche Staatsbürger sind. Landrat Schartz überreichte ihnen außerdem eine Ausgabe des Grundgesetzes. Als Willkommensgeschenk des Landkreises erhielten sie das aktuelle Kreisjahrbuch 2012.

Schartz ermunterte die neuen Staatsbürger, sich aktiv in der Gesellschaft zu engagieren. Er wünsche sich, dass die Integration in Kultur und Gesellschaft in Deutschland von beiden Seiten offen angegangen werde.

Wichtig für die neuen deutschen Staatsbürger seien eine soziale Perspektive und die gleichberechtigte Teilhabe an allen Bereichen der Gesellschaft. Voraussetzung dafür sei auch das Beherrschen der deutschen Sprache als Alltagssprache, was auch Gegenstand des Einbürgerungstests sei.

Neben Bürgern aus Staaten der Europäischen Union, zum Beispiel Ungarn oder Polen, stammen die Neubürger unter anderem aus Mittel- und Südamerika, China, Vietnam, Marroko, Sri Lanka oder Kirgisien. Die Einbürgerungsfeier,



*Landrat Günther Schartz überreichte die Einbürgerungsurkunde an das aus Ungarn stammende Ehepaar Judit und Rajmund Laczko. Es gratulierte die Integrations- und Migrationsbeauftragte des Kreises, Gisela Krämer (l.).*

die von Musikern der Kreismusikschule mitgestaltet wurde, endete mit dem gemeinsamen Singen der Nationalhymne.

## Kita!Plus: Bessere Abstimmung gewünscht

### Landrat: Neues Programm wird Kindertagesstätten übergestülpt

Das neue Programm der Landesregierung „Kita!Plus“ wird von der Kreisverwaltung Trier-Saarburg inhaltlich grundsätzlich begrüßt. Allerdings sei das Verfahren kritisch zu sehen, so Landrat Günther Schartz. Das Programm werde den Einrichtungen und auch dem Jugendamt übergestülpt. So habe es vorab keine Rückkopplung mit den örtlichen Ebenen gegeben. Außerdem sei die Finanzierung der einzelnen Programmpunkte fraglich.

Das Programm „Kita!Plus“, das jetzt von Familienministerin Irene Alt vorgestellt worden ist, zielt auf die weitere Qualitätssteigerung der Kindertagesstätten ab. Unter anderem geht es dabei um den Aufbau von Netzwerken der Familienbildung, um eine stärkere Elternbeteiligung und um die gezielte Fortbildung des Kita-Personals.

### Kein guter Zeitpunkt

Die Kindertagesstätten seien momentan sehr stark mit der Umsetzung des Rechtsanspruchs für unter dreijährige Kinder und den damit verbundenen Erweiterungen, Baumaßnahmen und organisatorischen Veränderungen befasst und personell stark ausgelastet. Daher sei es schwierig das Programm zu

diesem Zeitpunkt zu starten, verdeutlicht der Landrat. Skeptisch zeigt er sich auch bezüglich der Finanzierung des Projektes. So soll die einzelne Kindertagesstätte beispielsweise für den Programmpunkt „Kita im Sozialraum“ jährlich 20.000 Euro erhalten. Für eine dafür sicher zusätzlich notwendige personelle Ausstattung, Materialanschaffungen usw. werde diese Förderung aber wahrscheinlich nicht ausreichen oder sei sehr begrenzt.

Überhaupt hätte er erwartet, dass vor der Aufstellung eines neuen Programms die Finanzierung der Kindertagesstätten durchsichtiger gestaltet oder sogar reformiert worden wäre. Sie stelle sich durch die Beteiligung von Land, freien Trägern, Kreis, Städten und Ortsgemeinden, teilweise noch notwendigen Elternbeiträgen und unterschiedlichen Fördersätzen sehr kompliziert dar.

Außerdem sei in diesem Zusammenhang erneut darauf hinzuweisen, dass immer mehr Kosten beim Kreis und den Kommunen hängenbleiben würden. „Der Dschungel der Kindergartenfinanzierung, der für jede Angebotsvariante in der Kita eine eigene Finanzierungsvariante vorsieht, muss dringend durchforstet werden“, so Schartz. Die dringend

notwendige und seit zwei Jahren anstehende Revision der Kita-Finanzierung hätte seiner Meinung nach jetzt ebenfalls gemacht werden müssen.

### Gesamtsicht fehlt

Grundsätzlich fehle ihm bei dem „Kita!Plus“-Programm außerdem die Gesamtsicht auf die Dinge, so der Landrat. So seien in zahlreichen Kindertagesstätten im Kreis Trier-Saarburg einzelne Punkte des KitaPlus-Programms bereits in Ansätzen vorhanden oder sogar noch stärker umgesetzt. In Sachen Elternbeteiligung sei beispielsweise auf die zahlreichen Fördervereine zu verweisen. In den meisten Kitas gebe es darüber hinaus in vielfältiger Form sehr konkretes elterliches Engagement, auf das man möglicherweise hätte aufbauen können, ohne aufwändige neue Programme zu erstellen.

Für betroffene Familien gebe es als weiteres Beispiel bereits in einigen Einrichtungen Sprechstunden und niedrigschwellige Beratungsangebote, die in die Richtung „Kita im Sozialraum“ gehen. Auch in diesem Bereich hätte effektiver angesetzt werden können, wofür allerdings die Abstimmung vor Ort notwendig gewesen wäre.

## Gemeinsam die Energiewende gestalten – Reden Sie mit! Start des Online-Bürgerdialogs im Rahmen des Energiekonsens Region Trier am 1. Juni

Sich über aktuelle Entwicklungen und Technologien im Energiebereich informieren, eigene Ideen einbringen und dadurch die Energiewende aktiv mitgestalten: Dazu bietet das Projekt Energiekonsens Region Trier seit Ende April den Menschen in der Region eine Plattform. Parallel zu den sieben sogenannten Zukunftswerkstätten, die bis Oktober in verschiedenen Orten der Region stattfinden, startet am 1. Juni 2012 der Online-Dialog auf [www.energiekonsens-region-trier.de](http://www.energiekonsens-region-trier.de)

Diese Internetseite bietet eine weitere Möglichkeit, sich jederzeit in die Diskussion um den Ausbau erneuerbarer Energien, Energieeinsparung und Effizienzsteigerungen einzubringen. Interessierte können sich auf der Seite registrieren und dann eigene Ideen rund um das Thema Energiewende in der Region Trier einstellen. Ob Vorschläge zum Ausbau der Windkraft in der Region, Ideen, wie Bürger stärker an der Wertschöpfung aus erneuerbaren Energien teilhaben können, wie die Sanierung von Gebäuden vorangebracht werden kann oder welche Möglichkeiten zur Energieeinsparungen für Haushalte, Unternehmen oder Kommunen bestehen - alle Anregungen rund um Energiegewinnung, Energieeinsparung und Energieeffizienz sind gefragt.

## Projektgruppe bietet einen Tag von Frauen für Frauen

„Sich Begegnen, sich Austauschen, sich etwas Gutes tun“ - dazu laden die Frauen der Projektgruppe des Dekanates Schweich-Welschbillig am 2. Juni ins Katholische Pfarrheim nach Schweich ein.

Angeboten werden Workshops wie Facebook, Internet, Handtherapie, Selbstverteidigung, Handkosmetik und der ökologische Fußabdruck.

Den gemütlichen Abschluss des Tages bietet eine Weinprobe im Weingut Zander um 19 Uhr.

Sechs Weine plus ein Secco werden verkostet. Dazu wird den Teilnehmerinnen eine leckere Bauernplatte mit Kartoffelsalat gereicht. Die Kosten für die Wein-

Die einzelnen Vorschläge lassen sich wiederum von allen registrierten Nutzern bewerten und werden außerdem von der Energieagentur und Experten des jeweiligen Themenbereichs kommentiert. Selbstverständlich erscheinen auch die Vorschläge, die in den einzelnen Zukunftswerkstätten gemacht werden, auf der Website. Wer keinen Internetzugang hat, kann seine Ideen unter Angabe eines Nutzernamens auch per Post an die Energieagentur Region Trier, Cläre-Prem-Str.1 54292 Trier senden. Die Ergebnisse werden im November im Rahmen der Konferenz „Kommunaler Klimaschutz“ vorgestellt und anschließend als Handlungsempfehlungen in einem umfassenden Bericht der Regionalplanung, der Politik in Kreisen, Städten und Gemeinden übergeben.

Der Energiekonsens Region Trier ist ein von der Energieagentur Region Trier und der Planungsgemeinschaft Region Trier initiiertes Projekt, mit dem Ziel, die Bürger in der Region sachlich über Chancen, Perspektiven aber auch Hemmnisse im Zusammenhang mit der Energiewende zu informieren und mit den Bürgern in Dialog zu treten. In den Zukunftswerkstätten geben Fachleute bis Oktober 2012 jeweils zu einzelnen Themen wie z.B. erneuerbare Stromerzeugung oder klimaneutrale Gebäude einen Überblick

probe und das Essen betragen 14 Euro. Frauen, die eine Kinderbetreuung benötigen und oder an der Weinprobe teilnehmen, werden gebeten, sich bis zum 29. Mai im Dekanatsbüro in Schweich, Tel. 06502/93745-0 oder per email [dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de](mailto:dekanat.schweich-welschbillig@bistum-trier.de) zu melden.

Weitere Infos gibt Dekanatsreferentin Beate Barg.

Der Tag findet statt in Kooperation mit der VHS Schweich, dem Familienbündnis Römische Weinstraße, der Katholischen Landvolkbewegung, der Gleichstellungsbeauftragten des Landkreises Trier-Saarburg und der KEB-Fachstelle Trier.



zu aktuellen Entwicklungen. Neben der eigentlichen Information bieten diese Veranstaltungen in einem interaktiven Workshopteil allen die Gelegenheit, über Chancen und Perspektiven der Energiewende zu diskutieren und eigene Ideen, Anregungen und Forderungen an die Politik zu formulieren.

Die nächste Zukunftswerkstatt zum Thema „Erneuerbare Stromerzeugung“ findet am 13. Juni in Morbach statt. Vorab besteht die Möglichkeit, die Energielandschaft Morbach zu besichtigen. Die Exkursion beginnt um 16 Uhr an der Baldenauhalle in Morbach, die eigentliche Zukunftswerkstatt im Anschluss um 18 Uhr ebenfalls in der Baldenauhalle. Aufgrund der begrenzten Platzzahl bitten wir um Anmeldung gebeten bis zum 12. Juni unter [info@energieagentur-region-trier.de](mailto:info@energieagentur-region-trier.de); per Telefon 0651/1459580 oder Fax an 0651/14595819.

## Polizeiinspektion präsentiert sich

Die Polizeiinspektion Saarburg präsentiert sich am 10. Juni (Sonntag) mit einem Tag der offenen Tür. Auf dem Programm stehen unter anderem Auftritte der Polizeipuppenbühne, Vorführungen der Diensthundestaffel und Fahrzeugausstellungen. Außerdem wird der Einstellungsberater des Polizeipräsidiums Trier vor Ort sein. Auch für Kinder gibt es zahlreiche Angebote, so unter anderem ein Motorradkarussell und die Möglichkeit für ein Erinnerungsfoto. Geboten wird außerdem ein unterhaltsames Platzkonzert des Landespolizeiorchesters des Saarlandes. Die Veranstaltung für die ganze Familie findet von 10 bis um 18 Uhr statt. Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen

## Internationaler Grünlandtag

Der 6. Internationale Grünlandtag findet am 3. Juni ab 10 Uhr auf dem zentralen Versuchsfeld des Dienstleistungszentrums Ländlicher Raum (DLR) Eifel in Kyllburgweiler/Steinborn statt. Unter dem Motto „Vom Gras ins Glas“ werden vielfältige Informationen rund um das Grünland geboten, unter anderem auch eine Maschinenausstellung. Gleichzeitig öffnen drei landwirtschaftliche Betriebe in Steinborn ihre Tore zu einem „Tag der offenen Höfe“. Es gibt einen Buspendel-

## Winzerinfoveranstaltung

Der Kreisbauern- und Winzerverband Trier-Saarburg lädt zu einer Infoveranstaltung ein am 5. Juni um 19 Uhr nach Ayl, Gasthaus Linden ein. Auf der Tagesordnung stehen Vorträge zu weinbaupolitischen Themen (Einführung eines Steillagenfaktors, Umrechnungsfaktor Trauben:Wein), Auswirkungen des neuen Pflanzenschutzgesetzes auf die Hub-schrauberspritzung sowie die Reform der gemeinsamen Agrarpolitik. Die Winzerschaft ist zur Teilnahme und zur Diskussion herzlich eingeladen.

## Probleme mit Misteln

Das DLR Rheinhessen-Nahe-Hunsrück, Bad Kreuznach bietet eine Veranstaltung „Grundkurs Streuobst Altbaumpflege und Sanierungsschnitt incl. der Einführung in die Mistelproblematik“ an am 16. Juni von 10 bis 16 Uhr im Hotel Zum Mühlengarten, Uferstrasse 5, in Nittel (Tel. 06584-9142-0). Der Grundkurs vermittelt vormittags theoretisches Wissen zu Pflegemaßnahmen an Alt-bäumen sowie zur Mistelproblematik und gibt nachmittags praktische Anleitungen auf der Gemarkung Fisch. Anmeldungen sind möglich bis spätestens 6. Juni an das DLR Rheinhessen-Nahe-Hunsrück, Tel. 0671-820-454 oder E-Mail: johann.schierenbeck@dlr.rlp.de. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.



Hilfe und Beratung in Krisen- und Notsituationen unter der Tel.-Nr.: 0651 715517.

Samstags, sonntags und an Feiertagen von 12.00 bis 24.00 Uhr!

www.psychosozialerkrisendienst-regiontrier.de

## Arbeitswoche mit Erlebnischarakter Trier-Saarburger Azubis hospitierten eine Woche im Landratsamt Saalfeld-Rudolstadt

Alexander Steil und Florian Berens haben gerade ihre Prüfungen in der Kreisverwaltung Trier-Saarburg abgelegt. In der vergangenen Woche schnupperten sie die „Thüringer Verwaltungsluft“. Im Rahmen der Kreispartnerschaft zwischen Saalfeld-Rudolstadt und Trier-Saarburg nahmen sie an einem Austauschprogramm teil, das die beiden Kreisverwaltungen seit einigen Jahren ihren Auszubildenden ermöglichen.

In Empfang genommen wurden sie von Ausbildungsleiter Erik Goebel und dem Vorsitzenden der Jugendauszubildendenvertretung, Maximilian Niedner.

Für die beiden Trier-Saarburger hatte die Zeit in Thüringen durchaus Erlebnischarakter. Auf der einen Seite gab es ein umfangreiches „Verwaltungsprogramm“, bei dem sie sowohl im Innen- wie im Außendienst die normale Verwaltungsarbeit im Landkreis kennenlernten. Schwerpunkt war dabei vor allem der



In Thüringen zu Gast: Alexander Steil (l.) und Florian Berens (r.). Das Foto zeigt außerdem Maximilian Niedner.

Einsatz im Fachdienst Umwelt.

Andererseits hatten sie vielfältige Möglichkeiten, den Partnerkreis zu erkunden. Besichtigungen der beiden ehemaligen Residenzschlösser in Saalfeld und Rudolstadt gehörten ebenso zum touristischen Kennenlernprogramm wie die Feengrotten und die Stauseeregion.

## Wallfahrts-Sondermedaille für Domschatzkammer

Anlässlich der Heilig-Rock-Wallfahrt hatte das Bistum Trier in Kooperation mit der Sparkasse Trier, der Dominformation Trier, der Buchhandlung Stephanus, der Saarbrücker Zeitung und der Firma EuroMint eine Sonderprägung in Silber und in Gold herausgegeben. Die Goldprägung mit der Nummer 1 haben der Vorstandsvorsitzende der Sparkasse Trier, Remigius Kühnen, und Vorstandsmitglied Dr. Peter Späth an Dompropst Prälat Werner Rössel überreicht. Kühnen hatte bei der Vorstellung der Sonderprägungen spontan zugesagt, die erste Goldmünze dem Trierer Dom für die Domschatzkammer zu schenken.

Kühnen betonte bei der Übergabe es sei ihm eine Freude, im Namen der Sparkasse Trier diese Sonderprägung für den Domschatz zu stiften. Er erinnerte daran, dass die Sparkasse gerne „dieses besonderen Ereignis Wallfahrt mit einer Sonderprägung unterstützt und einen Akzent für die Heilig-Rock-Wallfahrt und damit auch für die Region“ gesetzt habe. Bisher seien 950 Silberprägungen

und 30 Gold-  
prägungen  
verkauft



worden. Dompropst Rössel bedankte sich herzlich für die „gelungene Kombination von Bestellung und Geschenk“, denn ursprünglich habe er selbst im Namen des Domkapitels die erste Sonderprägung in Gold für den Domschatz erwerben wollen.

Bei der Sondermünze handelt es sich um eine Feinsilberprägung 999 mit einem Gewicht von 8,5 g und einem Durchmesser von 30 mm sowie einer Feingoldprägung 999,9 in identischer Ausführung. Geprägt sind beide Ausführungen in der höchsten Prägequalität „Polierte Platte“. Die Auflagen der Medaillen sind limitiert: Die Prägung zeigt auf der Vorderseite eine historische Abbildung der Wallfahrt mit der Umschrift „500 Jahre Wallfahrt zum Heiligen Rock – 1512-2012“. Die Silberprägung kostet 49,90 Euro, die Goldprägung 799 Euro (inkl. Spendenanteil) und sind bei allen Sparkassengeschäftsstellen erhältlich.

## „Happy Mosel“ auf neuer Strecke 80 Kilometer Radvergnügen von Schweich bis Reil

Seit 20 Jahren gibt der sommerliche Rad-Erlebnistag „Happy Mosel“ am ersten Sonntag nach Pfingsten Gelegenheit für einen Radausflug mit Freunden, der Familie oder aber auch zu zweit. Zum diesjährigen Jubiläum erhält der Raderlebnistag nicht nur ein neues Logo mit frischen Farben, sondern auch ein neues Konzept. Die neuen Veranstaltungszeiten von 11 bis 18 Uhr sowie die Streckenteilung auf rund 80 Kilometer ermöglichen eine reibungslose An- und Abreise und stärken den Erlebnis-Charakter von "Happy Mosel".

Und so verwandelt sich am Sonntag, 3. Juni, die Strecke von Schweich bis Reil in ein autofreies Paradies mit viel Freiraum zum Radfahren, Wandern und Inline-Skaten. Bühnenreife Live-Musik, moseltypische Delikatessen, Spaß und

Spiel für Kinder und kompetente Pannehilfen machen die Zwischenstopps in den Städten und Dörfern entlang der Strecke zum radlerischen Höhepunkt des Jahres. Für Abwechslung sorgen die reizvolle Naturkulisse und das bunte Programm der beteiligten Moselgemeinden. Spiele rund ums Fahrrad, Infostände und musikalische Unterhaltung sorgen für Kurzweil. Der Startschuss fällt durch die Präsidentin der Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion, Dagmar Barzen, und Landrat Günther Schartz um 11 Uhr bei der offiziellen Eröffnungsveranstaltung in Mehring auf der Terrasse des Hotels „Zum Moseltal“. „Happy Mosel“ ist eine Veranstaltung im Rahmen des „Kultursommer Rheinland-Pfalz“. Programm und Organisation werden durch die Mosellandtouristik GmbH koordiniert, Infos unter [www.happy-mosel.com](http://www.happy-mosel.com).

## Bus- und Bahninfos zur Sperrung der B51

Aufgrund der Sperrung der Bundesstraße 51 im Rahmen der Sanierung der Napoleonsbrücke in Trier vom 4. Juni bis zum 11. August 2012 ergeben sich erhebliche Veränderungen im regionalen Busverkehr. Insbesondere die Pendler, die täglich aus dem Sauerland, aus Trierweiler, Sirzenich und aus Richtung Bitburg/Prüm nach Trier fahren, sind von der Sperrung betroffen. Die Trierer Fachhochschule ist zu Fuß und mit dem Fahrrad weiterhin erreichbar.

### Fahrplan

Während der Vollsperrung werden Ausweichstrecken für den motorisierten Individualverkehr ausgewiesen.

Die Linie 201 (RMV) nach Bitburg/Prüm und die Linie 441 (Moselbahn) nach Bollendorf/Irrel fahren während der Sperrung über die Autobahn. Es entfallen die Haltestellen Nordallee, Kaiser-Wilhelm-Brücke, Fachhochschule und Kockelsberg Abzweig.

Die Fahrten der Linie 221 und 222 (Kylltal Reisen) führen über das Biewertal. Bei diesen Fahrten wird die Haltestelle Kockelsberg Abzweig angefahren.

Der Zweckverband SPNV-Nord hat einen Zusatzzug bestellt, der von Bitburg-Erdorf ab 7:30 Uhr nach Trier HBF fährt.

Ab sofort können die geänderten Fahrpläne der RMV, Moselbahn, Kylltal Reisen und der DB für den Zeitraum der Sperrung der B51 in der Fahrplanauskunft des VRT unter [www.vrt-info.de](http://www.vrt-info.de) abgerufen werden. Es ist zu beachten, dass sich aufgrund unvorhersehbarer Verkehrsbeeinträchtigungen die Fahrpläne im Laufe der Sperrung verändern können.

### Tarif

Durch die Sperrung der B51 in Trier werden sich die Fahrtzeiten der Busverbindungen aus und in Richtung Bitburg verlängern. Daher können Kunden, die ein MobilTicket, ein SchülerMobilTicket oder ein MobilTicket DeLux besitzen, mit ihren Tickets in dieser Zeit auch vom nächstgelegenen Bahnhof nach Trier fahren.

Durch den Umweg fallen keine zusätzlichen Kosten an. Das vorhandene Ticket gilt für die Umleitungsstrecke zu dem nächstgelegenen Bahnhof und von dort aus in Richtung Trier. Dies gilt ebenso für den Rückweg.

Infos unter [www.vrt-info.de](http://www.vrt-info.de)



## Infos Naturpark Saar-Hunsrück

### Honigernte im Naturpark



Am 16. Juni, 10 bis 12:30 Uhr, lädt der Naturpark Saar-Hunsrück in Kooperation mit dem Imkerverein Hochwald-Hermeskeil und Umgebung zu einem praxisorientierten „Schnupperkurs Imkerei“ für Kinder ab sechs Jahren zum Zukunfts-Diplom der Lokalen Agenda 21 Trier ins Naturpark-Infozentrum Hermeskeil ein.

Zusammen mit erfahrenen Imkern machen sich die Jungen und Mädchen auf zur Honigernte in den Garten des Naturpark-Infozentrums. Gemeinsam werden die Waben der Bienenstöcke geöffnet und der süße Nektar geerntet. Durch anschließendes Schleudern gewinnen die Kinder dann den Honig. In Gläser abgefüllt und etikettiert erhält jeder Teilnehmer seinen geernteten Honig zum Mitnehmen.

Treffpunkt ist das Naturpark-Infozentrum Hermeskeil. Die Teilnahmegebühr beträgt 5 Euro pro Kind inklusive einem kleinen Honigglas. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Eine frühzeitige Anmeldung bei der Naturpark-Geschäftsstelle in Hermeskeil, Tel. 06503-92140 ist erforderlich.

### Wald ist

#### „Entspannung für die Seele“

Am 8. Juni, 18 bis 20 Uhr, bieten Landesforsten Rheinland-Pfalz und das Forstamt Saarburg in Kooperation mit dem Naturpark Saar-Hunsrück eine Exkursion zum Entspannen an. Nach der Wanderung wird ein kleiner Imbiss gereicht. Fernab von jeglicher Zivilisation werden die Teilnehmer auf wunderschönen Wanderpfaden begleitet.

An verschiedenen Zwischenstationen werden Gedichte oder Meditationstexte vorgetragen. Die Teilnahmegebühr beträgt 15 Euro pro Person. Die Teilnehmerzahl ist auf zehn Personen begrenzt. Der Treffpunkt wird bei Anmeldung bekannt gegeben. Anmeldung beim Forstamt Saarburg unter der Telefonnummer 06581-92630.

## Amtliche Bekanntmachung

### Sitzung Jugendkreistag

Der Jugendkreistag Trier-Saarburg wurde zu einer öffentlichen Sitzung einberufen für

Mittwoch, 6. Juni 2012, 16 Uhr  
in den Sitzungssaal  
der Kreisverwaltung in Trier.

Tagesordnung:  
Öffentlicher Teil

1. Situation des ÖPNV auf dem Lande
2. Komasaufen an Weiberfastnacht - Momentaufnahme oder Problem?
3. Erneuerbare Energien im Landkreis - Pumpspeicherkraftwerk
4. Demographischer Wandel auf dem Land
5. Situation der Schulen in Trägerschaft des Kreises
6. Vereinbarkeit von Familie und Beruf

Trier, 22.05.2012

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat

### Sitzung Kreisausschuss

Der Kreisausschuss Trier-Saarburg wurde zu einer nichtöffentlichen Sitzung einberufen für

Montag, 4. Juni 2012, 17 Uhr  
in den Sitzungssaal  
der Kreisverwaltung in Trier.

Tagesordnung:  
Nicht öffentlicher Teil

1. Rettungsdienstangelegenheit
2. Verwaltungsangelegenheit
3. Schulbauangelegenheiten
4. Bauangelegenheit
5. Verwaltungsangelegenheit
6. Personalangelegenheiten
7. Mitteilungen und Verschiedenes

Trier, 24.05.2012

Kreisverwaltung Trier-Saarburg  
Günther Schartz, Landrat

### Kreis-Nachrichten online lesen

Bereits dienstags können Sie die Kreis-Nachrichten im Internet lesen unter [www.trier-saarburg.de](http://www.trier-saarburg.de)  
Ältere Ausgaben sind dort archiviert.

## Realer Einsatz oder nur eine Übung?

Eine real dargestellte Einsatzlage war Grundlage einer Übung des Gefahrstoffzuges in Ayl. Der Leiter des Gefahrstoffzuges, Bernhard Hein, arbeitete mit Markus Himbert von der Feuerwehr Saarburg das Übungsszenario aus.

Der Fahrer eines abgestellten LKW stellte fest, dass aus dem Laderaum Flüssigkeit auslief und es war leichter Rauch feststellbar, worauf er die Feuerwehr allarmierte. Die zuerst eintreffende Feuerwehr aus Ayl stellte fest, dass es sich um einen LKW mit Gefahrgut handelt, worauf der Wehrführer Spezialkräfte nachforderte.

Als erste Einheit des Gefahrstoffzuges kam der Gerätewagen aus Beurig am Übungsobjekt an, der Einheitsführer Michael Weber stimmte sich sofort mit Wehrführer Hilsamer ab und leitete die



Erstmaßnahmen ein. Ein Trupp, ausgerüstet mit einem Chemikalienschutzanzug, baute eine Auffangwanne auf. Nachfolgende Einheiten wurden in den Übungsablauf eingebunden, wei-



ter Trupps erkundeten die Ladung und lokalisierten die beschädigten Behältnisse. Da es sich um verschiedene Gefahrstoffe handelte und eine chemische Reaktion ausgeschlossen werden musste, entschloss man sich dazu die komplette Ladung aus dem LKW zu räumen und in bereitgestellte Behältnisse zu sichern. Messeinheiten führten am LKW und in unmittelbarer Umgebung ständig Messungen durch, so wie bei einem realen Einsatz. Nach rund zwei Stunden waren alle Aufträge abgearbeitet. An der Übung nahmen insgesamt 69 Einsatzkräfte mit 16 Fahrzeugen teil. Ein besonderer Dank ging an die Feuerwehr Ayl.

## Sauberkeit steht im Mittelpunkt Neues Konzept für Glascontainer und Altkleiderboxen

Wer kennt das nicht? Glassplitter auf dem Boden, Flaschengalerien auf den Containern, Blusen, Pullover und Hosen, die aus dem benachbarten Kleidercontainer herausquellen und nebendran noch eine alte Matratze.

Daher wird der Zweckverband Abfallwirtschaft im Raum Trier (A.R.T.) künftig die Standplatzpflege in der Stadt Trier selbst durchzuführen. Bisher hatten Drittfirmen diese Aufgabe übernommen. In einem weiteren Schritt tauscht die A.R.T. GmbH, die für die Container und deren Leerung zuständig ist, alle Weiß-, Grün- und Braunglasbehälter in Trier gegen schallgedämpfte neue Gefäße aus.

Auch das Auffinden der Containerplätze wird über eine Standortsuche im Internet einfacher. Je nach Stadtteil oder

Ortsgemeinde werden für Trier und den Landkreis Trier-Saarburg die Plätze in Kürze aufgelistet.

Oftmals tragen zu dem unattraktive Bild benachbarte Altkleider-Container bei. Der A.R.T. ist für die Einsammlung und Verwertung von Textilien nicht zuständig. Dennoch hat die Verbandsversammlung beschlossen, dass in Zukunft die Mitnutzung der Plätze durch Textileinsammler an klare Regeln geknüpft und dem ungenehmigten Aufstellen dieser Sammelboxen ein Ende gesetzt wird. Verbandsvorsteher Günther Schartz appelliert auch an die Verbandsgemeinden, die die Standplätze selbst verwalten und auch reinigen und dafür eine jährliche Pauschale vom Zweckverband A.R.T. gezahlt bekommen, in diesem Punkt ebenfalls klare Regeln zu erarbeiten und durchzusetzen.

**Rheinland-Pfalz-Takt**  
Bus & Bahn für unser Land



Ich mach  
aktiv Politik.  
Klar fahr ich  
Bus und Bahn!

MEIN TAKT – EIN  
STÜCK MODERNES LEBEN.



[www.der-takt.de](http://www.der-takt.de)

**TREFFPUNKT  
INZERHOF**

Vom 02. bis 03.06.2012

*Happy Mosel Hoffest*

- Samstagabend:  
**LIVEMUSIK mit Willi Antoni**
- Samstags ab 15.00 Uhr
- Sonntags ganztägig
- Genießen Sie unsere Weine und Sekte,  
hausgemachte Kuchen sowie Leckereien  
aus der Winzerküche

*Herzlich willkommen!*

**Ferienweingut Erich Jung · Raiffeisenstr. 10  
54340 Longuich · Tel.: 06502/8619**

Mit dem Bus zum Weingenuß



**Nutzen Sie das gute Angebot der Moselbahn am Wochenende!**



**NATURSTEIN  
ARBEITEN  
JUCHEM**

**54317 Farschweiler**

[www.naturstein-arbeiten-juchem.de](http://www.naturstein-arbeiten-juchem.de)

E-Mail: [otto-juchem@gmx.de](mailto:otto-juchem@gmx.de)

Tel.: 06500 / 91 31 43, Fax: 06500 / 91 31 44

Mobil: 0171 / 9 58 12 62

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
„Angebote ab dem 25.05.2012“  
der Fa. Bierverlag Kessler.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

**SCHUSTER & SOHN**  
WÄRME MOBILITÄT LUBRICANTS

**HEIZÖLE · PELLETS · SOLAR**

Schuster & Sohn ganz in Ihrer Nähe, mit persönlichem Service!  
Kaiserslautern · Trier · St. Wendel · Pirmasens · Landau

Ihr Ansprechpartner:  
**0800.1747577**  
kostenfrei & regional anrufen



[www.schusterundsohn.de](http://www.schusterundsohn.de)



**SCHUSTER & SOHN**  
ENERGIE UND MOBILITÄT



# Immobilien- Seite



✓ Ankauf ✓ Verkauf ✓ Vermietung ✓ Mietgesuche

**ImmobilienSeite** präsentiert von  
[www.weyer-immobilien.de](http://www.weyer-immobilien.de) **unsere Angebote**

**weyer**   
 Immobilien

**Wir suchen** im Kundenauftrag und zur Komplettierung unseres Angebotes Wohnungen, Häuser, Anlageobjekte sowie Grundstücke. Gerne schauen wir uns auch Ihr Objekt einmal **unverbindlich** und **kostenlos** an!



Frau Claudia Tobschall  
Verwaltung / Vermietung



Herr Bernhard Weyer  
Geschäftsleitung / Verkauf



Frau Gertrud Clark  
Verwaltung / Vertragswesen

**Wir suchen** dringend Mietobjekte für vorgemerkte, solvente Kunden. **Kostenlose** und **professionelle** Gesamtabwicklung bis zur **Schlüsselübergabe**.

**06502-9384480**

Hauptstr. 13, Föhren - Brückenstr. 50, Schweich

MEISTERBETRIEB

TRIER

**ERNST  
WILHELMI** GMBH



**BAU-, STUCK- UND  
VERPUTZ-GESCHÄFT**

Weißdornweg 21 • 54338 Schweich

Tel. 0651/13416 • 0170/7677778

Fax 0651/23812

*Wir führen sämtliche*

- Innen- und Außenputzarbeiten
- Trockenausbauarbeiten
- Vollwärmeschutzarbeiten aus.

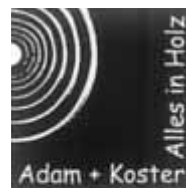
**Tischlerei Adam + Koster**

Gewerbegebiet 20

D-54344 Kenn

[adam.koster@t-online.de](mailto:adam.koster@t-online.de)

[www.tischlerei-adam-koster.de](http://www.tischlerei-adam-koster.de)



- Möbel • Innenausbau • Türen
- Treppen • Fenster • Holzfußböden

Tel. +49 (0) 6502-99 696 00 • Fax +49 (0) 6502-99 696 99

**Rentnerhepaar sucht ruhigere Wohnung  
in Schweich oder Issel,**

3-4 Zimmer, Küche, Diele, Bad, Terrasse oder Balkon zu mieten.

Telefon: 01 62 / 6 70 74 64



*Sie suchen eine Immobilie, die zu Ihnen passt? Oder möchten Sie Ihr Wohnhaus verkaufen? Wir beraten Sie umfassend und kompetent in allen Fragen rund um das Thema Immobilie.*

Rufen Sie uns an und vereinbaren einen Termin mit uns.

Eine Tochtergesellschaft der Raiffeisenbank Mehring-Leiwen eG  
Volksbank Hochwald-Saarburg eG

[www.vr-immo-gmbh.de](http://www.vr-immo-gmbh.de) • 06581 / 913-777



*Die schönste Verbindung*

*... zwischen zwei Ebenen!*



Schreinerei Michael Leisen GmbH • Im Paesch 12 (Gewerbegebiet) • 54340 Longuich/Mosel  
 Telefon 0 65 02/2 06 00 • Mobil 01 71/2 38 03 33 • Fax 0 65 02/70 16  
 Internet: [www.treppenbau-leisen.de](http://www.treppenbau-leisen.de) • E-Mail: [info@treppenbau-leisen.de](mailto:info@treppenbau-leisen.de)

**Schweich**

**Schöne, helle DG-Wohnung**

71 m<sup>2</sup>, 3 ZKB, Abstellraum,  
sep. Wasch- und Trockenraum,  
schöne Gartenanlage, zu vermieten.

Tel.: 01 72/5376146



VERKAUF | MIETUNG  
**Frühjahrsaktion:**  
**bis zum 31.05.2012**  
**provisionsfrei für Verkäufer**



### SCHLEIDWEILER: WOHNEN AUF EINER EBENE

- Neubau- Energiesparhaus mit Wärmepumpe
- 137 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 4 Zimmer
- 2 Bäder, HWR, Speisekammer
- Grundstück in Schleidweiler mit ca. 655 m<sup>2</sup>

**Kaufpreis: ab 219.720 Euro**  
 schlüsselfertig (inkl. Grundstück)

UNTERNEHMENSGRUPPE  
**GILBERS & BAASCH**

INVESTMENT | PROJEKTENTWICKLUNG



### WIR VERKAUFEN IHRE IMMOBILIE

Für alle bis 31.05.12 abgeschlossenen Verkaufsverträge ist unser Service für Verkäufer provisionsfrei. Auf unseren kompetenten Service müssen Sie dabei trotzdem nicht verzichten!

**Lassen Sie sich unverbindlich von uns beraten**



### FÖHREN: EXKLUSIVER BUNGALOW IM VILLENSTIL

- ca. 203 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Bj. 94
- 5 Zimmer, 2 Bäder, Gäste-WC
- 2.755 m<sup>2</sup> GS, 750 m<sup>2</sup> zus. bebaubar. gr. Sonnenterrasse
- Erdwärme, Fußbodenheizung
- Doppelgarage, Carport

**Kaufpreis: 390.000 Euro**  
 (zzgl. 3,57 % Courtage inkl. MwSt.)

Bruchhausenstr. 23 54290 Trier | Tel. 0651-99100 60 | [www.gilbers-baasch.de](http://www.gilbers-baasch.de) | [info@gilbers-baasch.de](mailto:info@gilbers-baasch.de)

## Suche 4 ZKB

in Kenn oder Schweich, ab sofort oder später.

**Telefon: 01 77 / 4 15 64 38**

**Suche Einfamilienhaus zu kaufen,**  
 in Leiwen oder Umgebung von 10 km, mit Grundstück,  
 von privat an privat.

Zuschriften erbeten unter Chiffre-Nr. 16120783 an Verlag +  
 Druck Linus Wittich KG, Postfach 1154, 54343 Föhren.

## Der Stellenmarkt...

*...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!*

### Wir suchen

für unser Objekt in Leiwen  
 noch eine zuverlässige

## REINIGUNGSKRAFT

Arbeitszeit: ab 6.00 Uhr

Fa. Hugo Lenzen GmbH & Co. KG

Fachbetrieb für Glas- und Gebäudereinigung

56812 Cochem, **Tel. 0160-96780671**

(Frau Lequen, in der Zeit von 16-19 Uhr)

[www.hlenzen.de](http://www.hlenzen.de) • [info@hlenzen.de](mailto:info@hlenzen.de)



Im Herzen des schönen Weinanbaugebietes Mosel produzieren wir mit einem 80 köpfigen Team im Fokus Nasseim- und Rollenhaftetiketten. Top ausgebildete und engagierte Mitarbeiter prägen unser Leitbild.

**Wir suchen ab sofort eine sehr zuverlässige:  
 Reinigungskraft (m/w)**

Die Anstellung erfolgt auf 400,- € Basis.

[www.druckerei-nilles.de](http://www.druckerei-nilles.de) . [www.druckerei-nilles.de](http://www.druckerei-nilles.de) . [www.druckerei-nilles.de](http://www.druckerei-nilles.de) . [www.druckerei-nilles.de](http://www.druckerei-nilles.de)

**Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!**

[bewerbung@druckerei-nilles.de](mailto:bewerbung@druckerei-nilles.de) • Ansprechpartner: James Nilles  
 Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Website.

# Der Stellenmarkt...

...wir suchen unser ergänzendes Puzzleteil!

## Familie sucht Putzhilfe

ohne Angst vorm Hund,  
für 4 Stunden alle 14 Tage nach Klüsserath.

Tel.: 01 76 / 47 07 14 45 ab 18.00 Uhr

## Hilfe zum Aufbinden

in Trittenheim

für Weinbergarbeiten gesucht.

Telefon: 0 65 07 / 25 27



**Unser Team braucht Verstärkung !!!**

**ZENTRALHEIZUNGS- UND LÜFTUNGSBAUER (M/W)**

von Öl- und Gasheizungen sowie Wärmepumpen

**GAS- UND WASSERINSTALLATEUR (M/W)**

von exklusiven Bad- und Wellnessobjekten im Privatkundenbereich

**AUSZUBILDENDE ANLAGENMECHANIKER SHK (M/W)**

ab sofort bzw. ab dem 01.08.2012

**Wir erwarten** fachliche Qualifikation, Einsatzbereitschaft sowie selbstständiges, unternehmerorientiertes Arbeiten. Freundliches und sicheres Auftreten setzen wir voraus.

**Wir bieten** leistungsgerechte Verdienstmöglichkeiten und überdurchschnittliche Sozialleistungen sowie einen sicheren Arbeitsplatz in einem zukunftsorientierten, modernen Unternehmen.

**Wir sind** ein modernes, expandierendes Unternehmen in der Heizungs- und Sanitärbranche und suchen Sie schnellstmöglich zur Verstärkung unseres Teams von 50 Mitarbeitern.

**Haben wir Interesse geweckt?**

Bitte senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung z. Hd. Kristina Kolz oder per Mail an [kristina.kolz@flach-schweich.de](mailto:kristina.kolz@flach-schweich.de).

Flach GmbH  
Gewerbegebiet Am Bahnhof 1  
54338 Schweich

Tel. +49(0)6502-9138-0  
Fax +49(0)6502-9138-91  
[www.flach-schweich.de](http://www.flach-schweich.de)



Junges Unternehmen mit Sitz in Traben-Trarbach sucht ab 01. Juli 2012 zur Verstärkung unseres Mitarbeiterteams

**LKW Fahrer Klasse CE (m/w)** für den nationalen Fernverkehr.

Folgende Voraussetzungen sollten Sie erfüllen:

- Gültige Fahrerlaubnis der Klasse CE
- Mehrjährige LKW Fahrpraxis mit 40 to - Sattelzügen
- Selbständiges Be- und Entladen der Fahrzeugeinheiten
- Kundenorientiertes Auftreten

Wir bieten Ihnen:

- einen sicheren Arbeitsplatz in einem motivierten Team
- Leistungsgerechte Bezahlung

Wir haben Ihr Interesse geweckt, dann senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen schriftlich an:

MR Logistik GmbH  
Gerhard Schon  
Rißbacher Straße 45  
56841 Traben-Trarbach

oder per E-Mail an:  
[gschon@mr-logistik.de](mailto:gschon@mr-logistik.de)



Wir suchen zuverlässige/n

## Zeitungszusteller/in

für die Verbandsgemeinde Schweich für

**Föhren: Bachstr., Waldstr., Im Maar, Im Brühl etc.**

**Schweich: Richtstr., Bahnhofstr., Trieschhübel etc.**

**Schweich: Bergstr., Kirchstr., Mathenstr. etc.**

**Kenn: Neustr., Schweicher Str., Im Bungert etc.**

**Amtsblatt** ROMISCHE WEINSTRASSE



Sie sind jede Woche am  
**Freitag für uns tätig.**

Wir liefern die Zeitungen an Ihr Haus. Die Bezahlung erfolgt monatlich, Beilagen werden extra vergütet. Der Zustellervertrag wird im Rahmen der Minijobs geregelt. Wir suchen Schüler/-innen, Rentner/-innen sowie Hausfrauen/-männer. Bewerben können Sie sich per E-Mail: [bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de](mailto:bewerbung@mvg-zeitungsvertrieb.de) oder Telefon: 06502/9147-710 oder -713

**MVG**  
Zeitungsvertrieb GmbH

[www.mvg-zeitungsvertrieb.de](http://www.mvg-zeitungsvertrieb.de)



Bestattungen  
**KIRCHEN** • Überführungen  
 • Erledigung aller Formalitäten

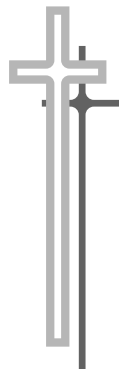


Telefon: 06507-4560 • 06508-991030 • Mobil: 0171-7406406 **Fachgeprüfter Bestatter**

 **Danken**  
 Sie in Ihrem  
 Mitteilungsblatt mit einer  
**Familienanzeige**

### 1. Jahrgedächtnis

Erinnerungen sind kleine Sterne,  
 die tröstend in das Dunkel unserer  
 Trauer leuchten.



Wir gedenken des Todes unseres  
 lieben Verstorbenen

**Peter Linden**

der vor einem Jahr von uns  
 gegangen ist.

Die Geschwister

Das 1. Jahrgedächtnis ist am Sonntag,  
 03. Juni 2012 um 18.30 Uhr in der Pfarr-  
 kirche St. Martin, Schweich.

Es ist genug für alle da

Foto: Jörg Bötting

... wenn wir  
 miteinander teilen.

Konto 500 500 500  
 Postbank Köln  
 BLZ 370 100 50  
[www.brot-fuer-die-welt.de](http://www.brot-fuer-die-welt.de)

**Brot**  
 für die Welt



Es ist schwierig,  
 in schweren Stunden  
 an alle und an alles  
 zu denken.

Die  
**Trauer-  
 Danksagung**  
 hilft Ihnen, beim  
 Danken keinen zu  
 vergessen.

Inh. Edgar Koster  
 Schreinermeister  
 54292 Trier-Ruwer  
 Kenner Weg 1

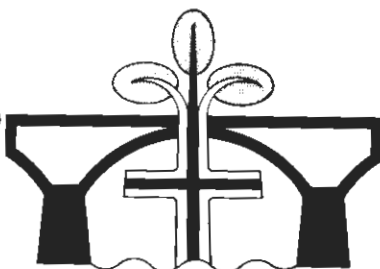
**Koster** seit 1834  
 BESTATTUNGEN

Tel. 0651 - 5 22 40  
 Fax 0651 - 5 36 67  
[www.koster-trier.de](http://www.koster-trier.de)

ERD- und FEUERBESTATTUNGEN, ÜBERFÜHRUNGEN  
 ERLEDIGUNG ALLER FORMALITÄTEN

**Bestattungen**

Isseler Straße 14  
 Telefon: 0 65 02 / 10 66  
 Mobil: 01 60 / 8 46 08 78



**Schweich**

**Schommer**

Ihre Hilfe im  
 Trauerfall

# LW-flyerdruck.de

Der einfache Weg zum Druck



## So einfach geht's ...

-  - [www.LW-flyerdruck.de](http://www.LW-flyerdruck.de) besuchen
-  - Größe/Produkt auswählen
-  - Papier wählen
-  - Stückzahl wählen
-  - Vorlage schicken
-  - Versandart auswählen
-  - Fertig

[www.LW-flyerdruck.de](http://www.LW-flyerdruck.de)

## Oder Ihre Liebsten mal ganz groß?



**Ganz einfach:**  
Ihr Lieblingsfoto auswählen, bequem hochladen auf [LW-flyerdruck.de](http://LW-flyerdruck.de) und sich über die Liebsten im Großformat freuen!



Bis zu einer unglaublichen Größe von 118,8 cm x 84,0 cm

Weitere Angebote finden Sie unter [www.LW-flyerdruck.de](http://www.LW-flyerdruck.de)



Flyer



Falzflyer



Plakate



Office



Broschüren

# FAMILIENANZEIGEN



## Wir bedanken uns

bei unseren Kindern und ihren Familien, bei unseren Freunden für den schönen Hausschmuck, bei allen Verwandten, Freunden und Bekannten für die liebevollen Geschenke und Gratulationen zu unserer

## Goldhochzeit

Ein besonderer Dank gilt unserem Herrn Pastor Michael Meiser und dem Organisten Ewald Follmann für die feierliche Gestaltung des Dankamtes, den Vertretern des Kreises, der Verbands- und Ortsgemeinde für die Glückwünsche. Ganz herzlich bedanken wir uns bei Werner für die musikalische Umrahmung unseres Festes. Es war für uns ein ganz besonders schöner Tag.

## Gisela & Johann Scholer

Schleich, im Mai 2012

## Danke, es war wunderbar!

Für die erwiesenen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich unserer

## GOLDENEN HOCHZEIT

möchten wir uns ganz herzlich bedanken. Einen besonderen Dank sagen wir Herrn Pastor Stertenbrink, dem Dirigenten Horst Görres und dem Männergesangsverein für die feierliche Gestaltung des Dankgottesdienstes. Ein besonderer Dank gilt den Nachbarn für den schönen Hausschmuck. Es war für uns ein schönes und unvergessliches Fest.

## Brunhilde und Hermann Henzerath

Trittenheim,  
Clemensstr. 7, im Mai 2012

## Verliebt, verlobt und jetzt auch verheiratet?

Mit einer Familienanzeige im Mitteilungsblatt erfährt es jeder.  
Telefon: 0 65 02 / 91 47-0 • Telefax: 0 65 02 / 91 47-250

VERLAG + DRUCK  
**LINUS WITTICH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen



Seit dem **23. Mai 2012** bestimme ich:

## Filomena-Aldina Neri

\* 2.720 g - 48 cm

Wir danken Gott für das große  
Geschenk, das er uns gemacht hat.

**Angiolina Neri &  
Andreas Neri-Schäfer**  
mit Stella im Herzen

Schweich, Mai/Juni 2012



## Danke

Allen, die mir gratulierten  
und so freundlich reagierten.  
Allen, die sich Zeit genommen,  
allen, die vorbeigekommen.  
Ihre Schritte zu mir lenkten,  
Freude und Präsente schenkten.  
Liebe Grüße mir gesendet,  
für einen guten Zweck gespendet.  
Die den Tag mit mir verbracht  
oder nett an mich gedacht.  
Die mir ausrichteten ein schönes Fest  
und gekocht aufs Allerbest.  
Auch für die Geburtstagsständchen,  
danke ich, Ihr lieben Menschen.

Eure **Annegret Denis**

Föhren und Schweich, Stadt-Café



*Nach der schulischen Ausbildung ist mit dem Lernen noch lange nicht Schluss: Weiterbildung ist Trumpf – auch im Alter.*

Foto: VdZ/iPr



*Gute Aussichten: Von Dezember 2011 auf Januar 2012 ist die Arbeitslosigkeit um 302.000 auf 3.082.000 gestiegen. Dieser Anstieg fiel schwächer aus als in den Vorjahren, saisonbereinigt errechnet sich gegenüber dem Vormonat sogar ein Minus von 34.000. Die Erwerbstätigkeit und sozialversicherungspflichtige Beschäftigung haben weiter deutlich zugenommen und die Nachfrage nach Arbeitskräften liegt auf hohem Niveau. Foto: BfA/interPress*





**SOLUTIONS WITH POWER**

## Start on your career

**Auszubildende sichern die Zukunft!** Die KÖHL Unternehmensgruppe macht sich stark für die betriebliche Ausbildung und bietet Berufsanfängern ab August 2012 einen guten Start in die Zukunft. Denn: Die Auszubildenden von heute sind die Fachkräfte von morgen. Wir bieten folgende Ausbildungsstellen:

- Fachinformatiker Fachrichtung Systemintegration (m/w)**
- Techn. Produktdesigner/in Maschinen- und Anlagenkonstruktion**
- Dualer Studiengang Maschinenbau  
Industriemechaniker/Bachelor of Engineering (m/w)**
- Industriekaufmann/-frau**

Wir erwarten einen erfolgreichen Schulabschluss und Kenntnisse in gängigen Computerprogrammen. Wenn Ihr außerdem gute Sprachkenntnisse habt, gerne im Team arbeitet, dann sendet uns Eure ausführlichen Bewerbungsunterlagen bis zum **15. Juni 2012**.

---

**KÖHL Unternehmensgruppe** · Personalabteilung · (Kennwort: Your career 2012)  
 17, Am Scheerleck · 6868 Wecker/Luxembourg  
 Telefon: +352 719971-5000 · Telefax: +352 719971-5009 · [www.koehl.eu](http://www.koehl.eu)  
**Online bewerben:** [job@koehl.eu](mailto:job@koehl.eu)



## Ausbildungsstelle zur ZFA

Für unsere schöne und moderne Zahnarztpraxis  
in Hetzerath suchen wir zum 01.08.2012

**eine/n Auszubildende/n.**

Sie sollten eine positive Ausstrahlung besitzen, Spaß haben am Umgang mit Menschen und Ihren zukünftigen Beruf gerne ausüben.

Einfühlungsvermögen ist vorteilhaft, um die Patienten gut begleiten zu können. Unsere Praxis hat ein sehr weites Leistungsspektrum.

Teamfähigkeit sowie ein gepflegtes Äußeres sind gerne gesehen.

Bitte schicken Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an die

**Praxis Dr. Derber - Dr. Frese-Schwarz**  
54523 Hetzerath · Bahnhofstr. 6 · Tel. 06508-99090  
[mail@dr-derber.de](mailto:mail@dr-derber.de)

## Wunschberuf gesucht

Mit dem App der Bundesagentur für Arbeit  
schneller zum Ziel

(iPr). Jeder kann sich jetzt noch leichter über Berufe informieren. Seit kurzem stellt die Bundesagentur für Arbeit (BA) eine Berufe.tv-Applikation im App-Store bereit. Die Berufe.tv-Applikation wird dem Nutzer kostenfrei zum Download angeboten. Nach Download der Applikation können unabhängig von fest installierten PCs Filme in guter Qualität jederzeit beliebig oft aufgerufen werden.

Applikationen zeichnen sich durch eine einfachere und kundenfreundliche Navigation aus und bieten dabei technisch ähnliche Funktionalitäten wie das Filmportal der BA „Berufe.tv“. Seit dem Starttermin hat sich das Onlineangebot als Orientierungsmedium fest etabliert.

Täglich nutzen inzwischen etwa 10.000 Zuschauer das ständig wachsende Filmangebot von zurzeit schon über 170 Berufsfilmen.

Durch die gezielte Verknüpfung und Unterstützung anderer BA-Online Angebote,

wie beispielsweise Berufenet, planet-beruf.de oder abi.de hat Berufe.tv seine Position als BA-Filmportal weiter gestärkt und ausgebaut.

Das wandelnde Nutzungsverhalten der Zielgruppen im Internet und die rasche Verbreitung von mobilen internetfähigen Endgeräten, wie z.B. Smartphones und internetfähigen mp3-Geräten, hat die Nutzung von Online-Informationsangeboten deutlich verändert.

Aktuell gibt es heute bereits über 10 Milliarden (!) App-Downloads weltweit.

Nach Einschätzung von Experten wird sich die Anzahl der mobilen Anwendungen, die Nutzer sich auf ihre Endgeräte laden, in den nächsten zwei Jahren verfünffachen. Dabei spielt bereits jetzt der Bereich Bildung mit einem aktuellen Anteil von 39 Prozent der Downloads eine bedeutende Rolle.

Mehr zur App der Bundesagentur für Arbeit gibt es auch im Internet unter [www.berufe.tv](http://www.berufe.tv).

HOTELFACHSCHULE  
BERNKASTEL-KUES

**Hotelfachschule Bernkastel-Kues**  
modern, praxisnah und erfolgreich  
Zwei Bildungsgänge, ein Ziel: Ihr Erfolg

**Unterrichtsbeginn am 13. August 2012**

**Abitur oder Fachhochschulreife? - Alternative zum Studium: Höhere Berufsfachschule für Hotelmanagement.**

Moderner Unterricht und internationale Praktika sind die Voraussetzung für eine gute Ausbildung zum/zur Assistent/-in für Hotelmanagement und der Grundstein für einen auch internationalen Karrierestart. Hier absolvieren (Fach-) Hochschulberechtigte eine Ausbildung zum/zur Staatl. geprüften Assistent/-in für Hotelmanagement. Der Ausbildungsgang bietet eine fundierte, international ausgerichtete und anerkannte mehrjährige Ausbildung.

**Ausbildung im Gastgewerbe - Karriere in Hotellerie und Gastronomie: Fachschule für Hotelbetriebswirtschaft**

Die Hotelfachschule Bernkastel-Kues blickt mit ihrer Fachschule für Hotelbetriebswirtschaft und der Höheren Berufsfachschule für Hotelmanagement auf langjährige Erfahrung zurück. Das Erfolgsrezept der Schule basiert auf einem modernen, praxisnahen und in Modulen organisierten Unterricht sowie auf die über die Jahre gewachsenen guten Kontakte zur Hotellerie. Mit dem Abschluss als Hotelbetriebswirt/-in eröffnen sich Ihnen interessante Tätigkeitsfelder.

**Abitur – was nun?**

**Höhere Berufsfachschule für Hotelmanagement**

Erstausbildung nach (Fach-)/Hochschulreife;  
in drei Jahren, davon ein Jahr Praktikum,  
zum/zur staatl. gepr. **Assistent/-in für Hotelmanagement**

**Ausbildung – und dann?**

**Fachschule für Hotelbetriebswirtschaft**

Weiterbildung nach Berufsausbildung  
und einem Jahr Praxis in zwei Jahren  
Vollzeitunterricht zum/zur staatl. gepr.  
**Hotelbetriebswirt/-in**

**Schuljahr 2012/2013: Schulbeginn am Montag, 13. August 2012**

In der Bornwiese, 54470 Bernkastel-Kues • Tel. 06531-4046, Fax 06531-7623  
[info@hofa-bernkastel.de](mailto:info@hofa-bernkastel.de) [www.hofa-bernkastel.de](http://www.hofa-bernkastel.de)

Wir suchen zum 01.08.2012 eine(n)

## Auszubildende(n) zum Metallbauer(in)

Bitte richten Sie Ihre schriftliche  
Bewerbung an:

- europa-allee 10  
d-54343 föhren
- fon. +49 (0) 65 02 / 93 52 33  
fax. +49 (0) 65 02 / 93 52 34
- mob. 0170 / 52 79 316  
[info@minden-metallbau.de](mailto:info@minden-metallbau.de)

[www.minden-metallbau-gmbh.de](http://www.minden-metallbau-gmbh.de)

**minden  
metallbau  
gmbh**

**Erweitern Sie Ihren Kundenstamm  
mit einer Anzeige in Ihrem Mitteilungsblatt.**



### Auszubildende/r zum Fleischer gesucht

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zum 01.08.2012 eine/n motivierte/n, lernbegeisterte/n Auszubildende/n für den Beruf **Fleischer/in**. Sie verfügen über ein optisch sauberes und gepflegtes Erscheinungsbild, Motivation, Zuverlässigkeit, Ehrlichkeit und über einen guten, qualifizierten Hauptschulabschluss.

Rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbung an:

**FLEISCHEREI  
STEPHAN MARX**

In den Kreuzfeldern 5 • 54340 Longuich  
Telefon: 0 65 02 / 9 22 00



*Auch die jungen Leute, die zu Brauern und Mälzern ausgebildet werden, erleben alle Produktionsschritte und lernen so den traditionellen Brauvorgang von der Pike auf. Ihre erste Station führt sie ins Sudhaus. „Hier entsteht unser Bier. Mit dem Spindeln der Würze überprüfen die Azubis den Extraktgehalt“, erklärt Ulrich Biene von der Brauerei C. & A. Veltins. Die strenge Kontrolle jeder einzelnen Phase sei im Sudhaus ebenso entscheidend wie im Gär-, Lager- und im Filterkeller. Eine weitere Station ist der Flaschenkeller, zuletzt steht das Brauereilabor auf dem Plan.*

## Auszubildende als Zahnmedizinische Fachangestellte gesucht

**Dr. med. dent. Petra Conrad-Born**  
– Zahnärztin –

Brückenstraße 29 • 54338 Schweich • Tel. 0 65 02 / 23 83

## Mechatroniker auf dem Vormarsch

**Ausbildungsberufe: In der Bierbranche haben sich die Anforderungen gewandelt**

**Flach**  
Bad und Heizung

Wir suchen für August 2012

**AUSZUBILDENDE ANLAGENMECHANIKER SHK (M/W)**

**Wir erwarten** gute Mathekenntnisse, Spaß an handwerklichem Arbeiten und ein freundliches Auftreten gegenüber dem Kunden.

**Wir bieten** leistungsgerechte Verdienstmöglichkeiten und überdurchschnittliche Sozialleistungen sowie einen sicheren Arbeitsplatz in einem zukunftsorientierten, modernen Unternehmen.

**Wir sind** ein modernes, expandierendes Unternehmen in der Heizungs- und Sanitärbranche und suchen Sie schnellstmöglich zur Verstärkung unseres Teams von 50 Mitarbeitern.

### Haben wir Interesse geweckt?

Bitte senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung z.Hd. Kristina Kolz oder per Mail an [kristina.kolz@flach-schweich.de](mailto:kristina.kolz@flach-schweich.de)

Flach GmbH  
Gewerbegebiet Am Bahnhof 1  
54338 Schweich

Tel. +49(0)6502-9138-0  
Fax +49(0)6502-9138-91  
[www.flach-schweich.de](http://www.flach-schweich.de)

(djd/pt). Unternehmen aus Traditionsbranchen erleben gerade als Ausbildungsbetrieb eine Renaissance, weil sie für einen soliden Einstieg ins Berufsleben stehen. In der deutschen Brauindustrie sind die Chancen dementsprechend günstig, zumal innerhalb der Produktion das traditionelle Handwerk längst von Hightech in Sudhaus, Abfüllung und Logistik unterstützt wird. „Insgesamt sind in den etwa 1.300 deutschen Braustätten knapp 30.000 Mitarbeiter beschäftigt, inklusive der vor- und nachgelagerten Märkte dürften es etwa 150.000 sein“, erläutert Ulrich Biene von der Brauerei C. & A. Veltins. Neben dem brauereitypischen Beruf des Brauers und Mälzers ist insbesondere das Berufsbild des Mechatronikers auf dem Vormarsch. **Dreieinhalbjährige Ausbildung**

In der Regel dauert die Ausbildung zum Mechatroniker dreieinhalb Jahre. Dabei lernt er die zahlreichen Berufsfacetten kennen und kümmert sich in der Brauerei an vielen Orten, wie im Flaschenkeller oder in der Verladehalle, um einen reibungslosen Ablauf. Die Aufgaben des Mechatronikers sind ebenso vielfältig wie herausfordernd,

zumal seine betriebsübergreifende Spezialistenkompetenz vor allem bei Instandsetzungsarbeiten geschätzt wird. Aber auch in der Betreuung der Fördertechnik über Ketten und Rollen findet sich ein wichtiger Aufgabenbereich. Neben dem praktischen Teil in der Brauerei erhält ein Mechatroniker zudem eine umfassende theoretische Ausbildung.

### Maschinen steuern und programmieren

Diesen theoretischen Part absolvieren die Auszubildenden etwa in einem Berufskolleg. Im ersten Ausbildungsjahr lernen sie dort unter anderem Grundlagen zur Elektronik, Metallverarbeitung und Pneumatik kennen. Später folgen Themen wie die Steuerungs- und Regelungstechnik sowie die sogenannte SPS-Programmierung für die Maschinensteuerung. Die Abschlussprüfung umfasst einen mechanischen und einen elektrischen Teil, so dass der künftige Mechatroniker angesichts seines breiten Wissens als Spezialist und Allrounder gleichermaßen geschätzt wird. Unter [www.veltins.de/karriere](http://www.veltins.de/karriere) gibt es mehr Informationen zu beruflichen Perspektiven in der Brauwirtschaft.



## Auszubildende/n zur/m Bürokauffrau/-mann

ab August 2012 gesucht



Stickerei Thomé  
Im Weinberg 3  
54347 Neumagen-Dhron  
Fon: 06507/6707  
Fax: 06507/938283  
Mobil: 0170/2836727  
b.thome@stickerei-thome.de



# Brohl WELLPAPPE

## Wir bilden aus!

- Packmitteltechnologe/in
- Medientechnologe/in

Druck-Bogenoffsetdruck



Im Gespräch mit der Bank müssen alle Kosten der Weiterbildung berücksichtigt werden, denn nur das gibt Planungssicherheit und ermöglicht die Konzentration auf die Fortbildung. Foto: KfW/iPr

## Weiterbildung ist Trumpf

**Umfrage: Mehr als die Hälfte der Bundesbürger bildet sich beruflich fort**

(iPr). Was Hänchen nicht gelernt hat, kann Hans sehr wohl noch lernen: Gerade im beruflichen Bereich ist es für das persönliche Fortkommen oft entscheidend, Weiterbildungschancen zu nutzen. Rund die Hälfte der Deutschen macht davon Gebrauch. Das ergab eine Umfrage der TNS Infratest Sozialforschung unter mehr als 15.000 Bundesbürgern zwischen 18 und 64 Jahren. Demnach hatten sich nur 49 Prozent der Befragten in den vergangenen drei Jahren nicht fortgebildet.

### Weiterbildung ist oft teuer

37 Prozent dagegen lasen Fachzeitschriften oder Fachbücher und 18 Prozent besuchten Fachmessen oder Kongresse. 25 Prozent nahmen an beruflichen Lehrgängen und Kursen teil. Bei der Umfrage waren mehrere Antworten möglich. Besonders bei Lehrgängen und Kursen ist oft mit hohen Kosten zu rechnen. Doch nicht alle Fortbildungen werden vom Staat oder vom Arbeitgeber gefördert. Wer sich umorientieren oder in seinem bisherigen Job einfach mehr Wissen einbringen möchte, muss oft tief in den eigenen Geldbeutel greifen. Finanzberater Thomas Sedlmeier dazu: „Das ist zwar meist eine Investition in die Zukunft, muss aber erst einmal aufgebracht werden.

Und das fällt nicht jedem leicht, denn je nach Art der Fortbildung sind oftmals vierstelligen Beträge üblich.“ Das muss gut geplant sein.

### Nebenkosten und Verdienstausschlag

Mit einem unkomplizierten Ratenkredit lassen sich die Gebühren in den meisten Fällen aber problemlos finanzieren. Mit dem Berater seiner Hausbank kann jeder, der eine Fortbildung plant, die Rahmenbedingungen eines entsprechenden Kredits berechnen. „So gewinnt man Planungssicherheit. Und das ist bei der Finanzierung einer Fortbildung gerade dann ein besonders wichtiger Faktor, wenn es sich um eine länger dauernde Maßnahme handelt“, weiß Thomas Sedlmeier. Wichtig ist auch, Nebenkosten (z.B. Fahrten zur Ausbildungsstätte oder Arbeitsmaterial) zu berücksichtigen. „Manchmal schmälert obendrein auch ein Verdienstausschlag das Einkommen, weil etwa aufgrund von Seminaren am Wochenende weniger Wochenendzuschläge im Job anfallen.“ Eine Beratung bei der Bank ist kostenlos und gibt Interessierten einen guten Überblick über die Möglichkeiten, den finanziellen Aufwand für eine Fortbildung genau zu kalkulieren.

Wir sind ein inhabergeführtes, mittelständisches Unternehmen und produzieren an vier Standorten hochwertige Verpackungen und Displays aus Well- und Vollpappe, die im Offset-, Flexo-, Digital-, oder Preprint-Verfahren bedruckt werden.

Über 230 Jahre unternehmerischen Handelns sowie 550 feste Mitarbeiter sind für uns Verpflichtung und Motivation zugleich, mit maßgeschneiderten Verpackungslösungen und Logistikdienstleistungen einen Beitrag zum Erfolg unserer Kunden zu leisten.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann bewerben Sie sich gerne mit den üblichen Bewerbungsunterlagen bei:

### Brohl Wellpappe GmbH & Co. KG

Personalabteilung  
Europa-Allee 55  
54343 Föhren  
Tel: 06502 9979-134  
E-Mail: m.hommes@wellpappe.de





- Naturheilkundliche Schmerztherapie
- Ultraschall-Therapie
- Magnetfeld-"Hybridfeld"-Therapie
- Dorn-Therapie
- Akupunktur
- Spagyrik
- Schröpfmassage mit Kräuterölen
- Bio-Lifting mit Ultraschall
- Fußreflexzonentherapie
- Blutegeltherapie
- TDP Wärmetherapie
- Spenglersantherapie
- TENS (Reizstromtherapie)
- Gewichtsreduktion



Andrea Scherf • Heilpraktikerin

Zum Ehranger Wald 18 · Trier · Telefon 06 51 / 7 10 37 46  
www.vitalpraxis-scherf.de

## Schmerztherapie

### Therapiemöglichkeiten aus der Naturheilkunde

Kopfschmerzen, Nackenschmerzen, Schulter-Arm-Beschwerden, Rückenschmerzen, Ischiassyndrom. Chronische Schmerzen oder Langzeitschmerzen sind einschränkend für den Betroffenen und eine Belastung für Körper und Seele. Oft ist auch das Berufs- und Familienleben belastet. Naturheilkundliche Therapien eignen sich sehr gut zur Behandlung. Als Behandlungsbausteine stehen u.a. zur Verfügung:

- Dorn-Therapie: Mit dieser Therapie lassen sich Wirbel- und Gelenkfehlstellungen auf sanfte Art wirkungsvoll behandeln. Es wird mit leichtem Druck auf Dorn- und Querfortsätze der Wirbelsäule gearbeitet (die Wirbel werden in ihre ursprüngliche Position gelenkt) und mit Eigenbewegungen des Patienten (z.B. das Pendeln von Armen und Beinen). Die Muskeln müssen in Bewegung sein. Mit der Methode der Dorn können auch durch Fehlstellung der Gelenke verursachte Folgen positiv beeinflusst werden, z.B. Schwindel.
- Akupunktur zur gezielten Behandlung akuter und chronischer Schmerzen
- Ausleitungstherapien zur Giftstoffausleitung/Entschlackung des Gewebes, wie z.B. Schröpfmassagen, Schröpfen, Baunscheidtieren, Blutegelbehandlung.
- Infrarot-, Ultraschall-Therapien wirken schmerzlindernd, durchblutungs- und heilungsfördernd.

Text: Vitalpraxis Andrea Scherf • Heilpraktikerin

## SALZGROTTE MARITIM AIR

Wellness pur  
aus der Natur

Tanken Sie die Kraft des Salzes in der Meersalzgrotte

3 attestierte Salzarten, 100% reines Meeresmikroklima, ca. 20 Tonnen Natursalz, Saline/Gradierwerk. Von Ärzten und Heilpraktikern empfohlen!  
Ein Besuch in unserer Meersalzgrotte kann vorbeugend bei folgenden Krankheitsbildern sinnvoll sein: Asthma, Allergien, Heuschnupfen, Neurodermitis und Schuppenflechte!

**NUR BEI UNS: „Sea-Climatic Totes-Meersalz-Vernebelung“.**

Hochwertiger Ultraschallvernebler mit medizinischer Zulassung!

Jeder Atemzug liefert wertvolle Mineralien und Spurenelemente, die der Körper braucht.

Dietrichstraße 36  
(Am Gericht)  
54290 Trier

Tel. 0651/99469693

Kannenkarte-Aktion **50% RABATT** auf die Einzelkarte bei Vorlage dieser Annonce

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. v. 10-19 Uhr, So. v. 14-19 Uhr · [www.maritim-air.com](http://www.maritim-air.com)

# McTREK OUTDOOR SPORTS

Marken-Outdoor-Ausrüstung mit Niedrigpreisgarantie!



WANDERN/TREKKING/CAMPING/BERGSPORT/FERNREISE

Outdoor-  
Kompetenz  
auf über  
600m<sup>2</sup>



## McTREK Trier

Hornstraße 21 (neben DM-Drogerie)

Tel.: 06 51 - 99 84 96 50 - Mo. - Fr. 09.00 - 19.00 Uhr, Sa. 9.00 - 18.00 Uhr

Online-Shop unter: [www.McTREK.de](http://www.McTREK.de)

## Neu in Trier!

# Pollenzeit ist Grottenzeit - Gesundheit mit jedem Atemzug

Kommen Sie in die Meersalzgrotte und spüren Sie die Kraft des Salzes! Die Luft in der Grotte ist reich an wertvollen Mineralien, Spurenelementen und enthält praktisch keine Schadstoffe, wie sie derzeit in der städtischen Umwelt vorhanden sind. Dank dem großen Anteil von Natriumchlorid und der Filteranlagen ist die Luftreinheit gegeben. Das Salz sorgt auf natürliche Weise dafür, dass in der Salzgrotte eine mit Salzverbindungen gesättigte und ionisierte Luft entsteht. Die Luftfeuchtigkeit von ca. 50-60 % erleichtert die schnelle Aufnahme der salzigen Luft bei angenehmen 19 bis 20 Grad Raumtemperatur. Jeder Atemzug liefert Ihnen wertvolle Mineralien und Mikroelemente wie u.a. Jod, Magnesium, Calcium, Kalium, Brom, Eisen, steigert die geistige und körperliche Leistungsfähigkeit und stärkt die Abwehrkräfte Ihres Organismus. Angenehme Entspannungsmusik und Lichtspiegelungen sowie Gradierwerke (Salinen) mit zirkulierender Sole, schaffen in der Grotte eine einzigartige Atmosphäre. Die Einzelkarte für einen 45 Min. Aufenthalt kostet 9,50 € - Salzgrotte Maritim Air GmbH, Dietrichstraße 36, 54290 Trier, Telefon 0651 / 99469693, [www.maritim-air.com](http://www.maritim-air.com), [www.salzgrotte-trier.com](http://www.salzgrotte-trier.com)

# selber GEMEINSAM MACHEN helfen 09.06.2012



Seien Sie dabei und strichen, häkeln oder nähen Sie für ein Kind, das Ihre Hilfe braucht. **Mitmachen ist einfach:**

**Am Samstag, 09.06.2012 von 9.00 bis 17.00 Uhr wollen wir gemeinsam starten.**



Nähere Informationen bei uns im Geschäft.

Um besser planen zu können, bitte telefonisch anmelden.

**Telefon: 06502 / 2415**

Wir spenden an die Tafel in Hermeskeil.

**Haben Sie Interesse, das Amtsblatt/  
Mitteilungsblatt zu verteilen?**

Dann informieren Sie sich dazu weiter unter:  
**[www.mvg-zeitungsvertrieb.de](http://www.mvg-zeitungsvertrieb.de)**

**MVG**  
Zeitungsvertrieb GmbH

# Reisen, träumen, erleben...

## Berlin

3 Nächte First Class genießen - 2 Nächte bezahlen!  
Maritim Hotel Berlin 4,5 Sterne, inkl. Frühstück,  
15.06.2012 - 14.08.2012  
Preis pro Person ab **136,00 Euro**  
Bahn-Hit 1. Klasse pro Person **Euro 102,00**

**TUI ReiseCenter**  
Kopp Reisen e.K.

Johann-Philipp-Str. 3 - 4 · TRIER · Tel.: 0651/978770  
Schillerarkaden 3 · KONZ · Tel.: 06501/99266

## 3 oder 4 Tage Hamburg

Fahrt im modernen Fernreisebus  
2x bzw. 3x ÜF im guten Mittelklassehotel  
Örtliche Reiseleitung für Stadtbesichtigung  
22.06. - 24.06. **199 €** 30.07. - 01.08. **189 €**  
12.10. - 14.10. **199 €**  
07.06. - 10.06. **299 €**  
06.09. - 09.09. **299 €**  
01.11. - 04.11. **299 €**

**BICKEL\***  
Touristik  
Gute Reise

© 0651/9679955-0 [www.bickel-touristik.de](http://www.bickel-touristik.de)

## Erlebnisreisen in kleiner Gruppe



**Jörg Scharff**  
Geschäftsführer Scharff-Reisen

In kleiner Gruppe zu reisen heißt mit gleichgesinnten Menschen unterwegs zu sein, die wie Sie selbst das Fernweh und die Neugierde gepackt hat und die ihre Reiselust gerne mit anderen teilen möchten. So sind in der Vergangenheit aus vielen „Scharff“-Reisebekanntschaften gute Freundschaften geworden. Unsere Kleingruppen-Reisen werden in der Regel mit 8 bis 18 Personen durchgeführt: groß genug, um neue Leute kennenzulernen – klein genug für echte Erlebnisse! Viele unserer Reisen sind bereits ab Deutschland begleitet. In diesem Jahr können Sie mit uns in kleiner Gruppe folgende Ziele erleben: Azoren mit Walbeobachtung, Istanbul, Namibia im Jeep (mit Jörg Scharff), Ecuador & Galapagos-Inseln, Costa Rica & Panama, Kenia & Tansania, Uganda sowie Bhutan. Den Katalog mit unseren Reisen senden wir Ihnen gerne unverbindlich zu.

Ihr Jörg Scharff

*P.S.: Gerne können Sie auch zu Ihrem Wunschtermin ganz privat mit persönlichem Chauffeur unterwegs sein. Unsere Routen sind erprobt, aber immer innovativ und den aktuellen Gegebenheiten angepasst. Vertrauen Sie uns Ihre Reiseträume an, wir lassen sie Wirklichkeit werden.*

1 Woche Kreuzfahrt inkl. Flug **ab € 1.295,- p.P.**  
**DUBAI & ORIENT**  
Premium All Inclusive  
Termine:  
Nov. 2012 - März 2013

**AUSZEIT**  
Reisebüro

Schulstraße 13  
54346 Mehring  
Tel.: 06502/994253  
Fax: 06502/988469

## Die Welt entdecken...

Unsere Erlebnisreisen 2012 **Scharff**

### Ecuador & Galapagos

13-tägige Kleingruppen-Erlebnisreise

Eine traumhafte Kombination: Rundreise durch Ecuador und im Anschluss 4 Tage im Naturparadies Galapagos-Inseln!

Termin: 14.-26. Oktober 2012

inkl. Flüge und Programm ab **3.695,- €**

Katalogbestellung, Infos & Buchung:

Tel.: 065161-965414 • [erlebnis@scharff-reisen.de](mailto:erlebnis@scharff-reisen.de)  
[www.Scharff-Reisen.de](http://www.Scharff-Reisen.de)

Reisen,  
träumen,  
erleben...

## Luxair Sommerspecial nach Rom

**16.07. - 19.07.2012**

Hotel Select Garden\*\*\*

3 Übernachtungen mit Frühstück

inkl. Flug ab Luxemburg **333,- €**

Beratung und Buchung:

**Saarburger Reisebüro**

Graf-Siegfried-Str. 30, 54439 Saarburg  
Telefon: 06581/99144, [www.saarburger-reisebuero.de](http://www.saarburger-reisebuero.de)

## FAMILIENANGEBOT

### Tunesien

ab/bis Zweibrücken

Termin: 21.07.-04.08.2012

\*\*\*\*Hotel Hammamet Regency Beach,

Juniorsuite mit MB/AI

2 Erwachsene u. 2. Kinder € **2790,-**

Reisestudio

**SIM**

GmbH Trier

D-54294 Trier · Monaiser Straße 11b  
Tel. 0651 / 97 50 80 · [www.reisestudio-sim.de](http://www.reisestudio-sim.de)

## REISEN MIT FREUNDEN

### 8 Tage Rundreise Wunderwelt der Fjorde

5x HP in Hotels lt. Reiseverlauf; 2x Fährpassage Kiel-Göteborg bzw. Oslo-Kiel (MS Color of Fantasy) in 2-Bett-Kabinen innen DU/WC inkl. Frühstücksbüffet; Stadtführungen in Oslo & Bergen; Schifffahrt Gudvangen-Flam u.v.m.

23.07. - 30.07.2012 **1179 €**

**VdK**  
REISESERVICE

VdK-Reiseservice Rhl.-Pfalz · 54294 Trier  
Telefon 0651/98 120 - 0 · [info@vdk-reiseservice.de](mailto:info@vdk-reiseservice.de)

**BEGINN NEUER KURSE FÜR:**

- Gesang • Akkordeon • Keyboard
- Klavier • E-Piano • Heimorgel
- E-Bass • E-Gitarre • Konzertgitarre
- Saxofon • Klarinette • Querflöte • Blockflöte • Trompete
- Tenorhorn • Bariton • Waldhorn • Geige • Bratsche • Schlagzeug
- Unterricht aller Altersklassen • Vereinsausbildung • Seniorenkurse

Leihinstrumente & unverb. Kaufberatung & Proberaumvermietung

**MUSIKSCHULE GENSCHOW**  
Brotstraße 29, 54290 Trier, Info-Tel. 0651/74180

www.musikschule-genschow.de

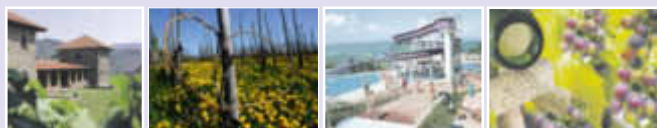
In: Trier, Saarburg, Schweich  
Lampaden, Wincheringen

## BEILAGENHINWEIS

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
„Angebote im Juni 2012“  
der Brunnen-Apotheke.

**WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!**

## Amtsblatt Schweich



IHRE ANSPRECHPARTNERIN

*Cathrin Thomas*

Ich berate Sie gerne...

bei Anzeigenwerbung,  
Sonderbeilagen  
Privat- und Geschäftsanzeigen

Rufen Sie an unter 0151 / 16305405  
oder Telefon 0 65 02 / 91 47-269  
Telefax 0 65 02 / 91 47-249  
oder senden Sie mir eine E-Mail:  
c.thomas@wittich-foehren.de

VERLAG + DRUCK  
**LINUS WITTICH**  
Heimat- und Bürgerzeitungen



ERFOLGREICH DURCH WERBUNG



GARTEN DER SINNE 02. + 03. JUNI 2012  
ab 10 Uhr

# ROSEN TAGE

- Rosen- und Gartenmarkt
- Kostenlose Gartenführungen
- Kinderprogramm
- Kulinarisches

Sonntag 11:00 - 14:00 Uhr  
Matinée mit Herry Schmitt

Veranstaltungsort: Garten der Sinne • Eller Weg 11 • 66663 Merzig • Tel.: 06861/911068  
Eintritt: 5,- € Kinder bis 12 Jahre Eintritt frei

m merzig GIB Sparkasse Merzig-Walden CEB Akademie

## Öl-Tank-Reinigung beugt vor

**T** Prüfungen mit TÜV  
**A** Demontage  
**N** Beschichtungen  
**K** Einbau von Hüllen  
Neuanlagen

DER TANKSERVICE



zugel. Fachbetrieb nach § 19 | WHG Morbach, Tel. 06533/947046  
24h Havarie-, Stör- u. Notfalldienst Besuchen Sie unsere Website  
<http://www.btr-bau.com>

**btr Behälter-, Tank- und Rohrleitungs GmbH**

**Festzelt-Mobiliar, Lagerzelt und  
Fußböden zu verkaufen.**

**Telefon: 0 65 31 / 35 49**

**ACHTUNG!**  
**VORVERLEGUNG**

des Anzeigenschlusses in der KW 23 wegen  
**FRONLEICHNAM, 07.06.12**

Der Anzeigenschluss für  
diese Wochenzeitung wird  
vorverlegt von Dienstag,  
dem 05.06. auf

**Montag,  
den 04.06.2012**

9.00 Uhr im Verlag.  
Wir bitten um Beachtung!



Verlag + Druck  
**LINUS WITTICH KG**  
Anzeigenabteilung



**FERIENWEINGUT  
BRUNNENHOF**

**Eröffnung der  
Brunnenhof-Weinstube  
in Minheim  
am 2. Juni 2012,  
ab 11.00 Uhr**



**BÄCKEREI**

**PETER**



54518 Minheim • Telefon: 0 65 07 / 99 20 20

Besuchen Sie uns im Internet unter:  
[www.brunnenhof-minheim.com](http://www.brunnenhof-minheim.com)

*Koi-Aquario*



- Original Japan Koi
- Futter & Pumpen
- Teichzubehör
- Japan Bonsai

**Geöffnet:**

Jeden 1. + 3. Sa.  
im Monat von 14 - 19 Uhr  
Mittwoch von 18 - 20 Uhr,  
oder nach Vereinbarung

**Oliver Zwang**

Auf dem Wieschen 17 • 54518 Bruch

Mobil: 0172-6230095 od. 06578-985676 • [oliverzwang@t-online.de](mailto:oliverzwang@t-online.de)

**ca. 500 Koi von 12 - 85 cm  
zertifiziert + KHV-getestet**

Wir öffnen  
unsere  
Straußwirtschaft  
am 02.06.2012  
ab 11.00 Uhr  
und freuen uns  
auf Ihren Besuch!

Christian Diedrich  
Tel.: 0 65 07 / 992 006  
In der Kordel 2  
54518 Minheim



**"Winzer sein"**

*Die Lust am Weinbau, die Freude an einem guten Tropfen  
und das ständige "Fingerhakeln" mit der Natur!*

*Dazu eine gute Portion Stolz, in einer der schönsten Regionen  
Deutschlands wohnen und arbeiten zu dürfen.*

**Herzlich willkommen auf dem Brunnenhof  
Christian Diedrich und Team**

Rohbau/Ausbau	Energiesparen	Bad/Sanitär	Fliesen	Putz/Fassade
Boden	Dach	Geschenkeideen	Schöner Wohnen	Solar/Photovoltaik

**IHR KOMPETENTER PARTNER FÜR  
AUS-, UM- UND  
NEUBAU UND  
FÜRS SCHÖNERE  
WOHNEN!**



Baustoffe, Holz, Fliesen,  
Sanitär und ein großes  
Service-Angebot machen  
es Ihnen einfach leichter.  
Überzeugen Sie sich!

**SERVICE  
FOR ALL**  
Kostenloser Aufmaßservice,  
zuverlässige prompte Abwicklung,  
und auf Wunsch Vermittlung  
kompetenter Partner-Handwerker.

Vereinbaren Sie ihren  
persönlichen Beratungstermin,  
Free-Call 0800-443 76 64 64

Schaffen und erhalten Sie Werte durch  
Modernisierung und Renovierung.

**Bauzentrum • Baushop • RAUM-ZENTRUM**  
**i & M Hieronimi**  
Faid • Daun • Kirchberg • Mülheim • Traben-Trarbach • Wittlich • Zell  
[www.hieronimi.de](http://www.hieronimi.de) • [info@hieronimi.de](mailto:info@hieronimi.de) • Free-Call 0800-443 76 64 64



Auf ein  
gutes Klima!



**LEHNERTS + MÜLLER**

Kälte • Klima • Lüftung • Wärme

Rudolf-Diesel-Str. 19 • 54516 Wittlich  
Tel. (0 65 71) 1 45 80 • Fax. (0 65 71) 9 61 35  
[www.lehnerts-mueller.de](http://www.lehnerts-mueller.de) • [info@lehnerts-mueller.de](mailto:info@lehnerts-mueller.de)

# Eröffnung der Brunnenhof-Weinstube in Minheim am 2. Juni 2012, ab 11.00 Uhr



FERIENWEINGUT  
BRUNNENHOF



Genießen Sie ein paar schöne Stunden in unserer Weinstube!

Lassen Sie sich mit kleinen Gerichten aus der Winzerküche verwöhnen und dazu ein Glas unserer Brunnenhofweine...!



## Öffnungszeiten:

Montag und Dienstag Ruhetag  
Mittwoch und Donnerstag von 16.00 bis 22.30 Uhr  
Samstag von 11.00 bis 23.00 Uhr  
Sonntag von 14.00 bis 21.00 Uhr

## Partner des Mittelstandes

Der Mittelstand ist das Rückgrat der heimischen Wirtschaft.

Deshalb begleiten wir Investitionen von der ersten Minute an mit unserem Know-How und unseren Experten.

Weil Ihr Erfolg uns am Herzen liegt.

Wir wünschen *Herrn Christian Diedrich* zur Eröffnung seiner **Weinstube Brunnenhof** in Minheim alles Gute und freuen uns auf eine weiterhin vertrauensvolle und angenehme Zusammenarbeit.

Gut. Für die Menschen. Für die Wirtschaft. Für unsere Region.

 **Sparkasse Mittelmosel**  
Eifel Mosel Hunsrück



**zöllner**   
Der Spezialist für HolzAlu

## Glückwunsch!

Vielen Dank für die angenehme Zusammenarbeit, viel Glück und viel Erfolg im neuen Objekt!

Handwerkstr. 5 • 54470 Bernkastel-Kues  
Fon 06531-5040 • [www.zoellner-fensterbau.de](http://www.zoellner-fensterbau.de)

Elektro - Sanitär - Heizung  
**ESW**  
Elektro - Service - Weitalla

Wir wünschen alles Gute zur Eröffnung!

Matthias-Jacoby-Str. 16  
54523 Hetzerath  
[www.esw-hetzerath.de](http://www.esw-hetzerath.de)

Tel.: 0 65 08 - 6 83  
Fax: 0 65 08 - 99 10 43  
[info@esw-hetzerath.de](mailto:info@esw-hetzerath.de)

... auf den Service kommt es an!

Wir gratulieren zur  
Eröffnung der Weinstube

**MÖBEL** LEITZGEN

*erfüllt Wohnträume*

Auch hier lieferten wir Küche und Bestuhlung

Ausoniusstraße 1 • 54347 Neumagen-Dhron  
Tel. 0 65 07 / 21 30 • Fax: 0 65 07 / 21 32  
E-Mail: [info@leitzgen.de](mailto:info@leitzgen.de) • [www.leitzgen.de](http://www.leitzgen.de)

**A****Telefon-Service****bis****Z****A**


Do. 10 - 12.30 und 14 - 19 Uhr  
Fr. 10 - 12.30 und 14 - 18 Uhr  
Sa. 10 - 13 Uhr

Anspruchsvolle Feinkostprodukte, haus eigene Öle,  
Wohn-Accessoires, Geschenkideen und Kunsthandwerk

Reihstraße 18, 54344 Kenn, Tel. 06502-99 79 910

**B**

**Bausparen – Baufinanzierung –  
Altersvorsorge – Versicherungen**


**wüstenrot**

Partner der Württembergischen

**Michael Rohles** ☎ **06502 / 988673**  
54341 Fell, Obere Ruwerer Str. 8, [www.Rohles.eu](http://www.Rohles.eu)

**E**

kompetent  
innovativ  
flexibel



• Elektroinstallationen • Solarstromanlagen • Kundendienst • Reparaturen

Im Handwerkerhof 1 • 54338 Schweich

Fon +49 (0) 6502 958 97 50 • Fax +49 (0) 6502 958 97 49  
s.flesch@flesch-elektrotechnik.eu • [www.flesch-elektrotechnik.eu](http://www.flesch-elektrotechnik.eu)

**C**


COMPUTER  
NOTEBOOKS  
REPARATUREN

Numerianstr. 5a  
54294 Trier-Euren  
0651- 463 92 80  
[www.igeltec.de](http://www.igeltec.de)

**C**

Bei Computer-Problemen:  
06502-9594800 • 0171/8020290

**C**

**MOSEL-BEACH-WEINCAFFÉ**  
Restaurant

Moselweinstr. 4 • Mehring • Tel. 06502 / 9969972

**D**

**W&S Bedachungen**

Zur Kieselkaul 1  
54317 Osburg-Gewerbegebiet  
info@ws-bedachungen.de  
[www.ws-bedachungen.de](http://www.ws-bedachungen.de)  
Tel. 0 65 00 / 77 38

Ihr Fachmann für:

- Dacheindeckung inkl. Holzbau
- Dachreparaturen
- Dachsanierungen
- Dachfenster u. Beschattung
- Flachdächer
- Dachentwässerung
- Kamin- u. Fassadenverkleidung
- Kranarbeiten

**E**

**ergopoint**

stephanie jung  
praxis für ergotherapie  
Im I-R-T Föhren  
Fon: 06502 / 996 99 94

**Neue Kurse**

Entwicklungsförderung • Rehabilitation • Prävention

**F**

**E-Bike-Center Trier**  
**Stemper**

FAHRRAD  
Kantstraße 19  
54294 Trier-Zewen

0 6 5 1  
8 6 1 8 1

**F**


**Podologische Fußpflege Kenn**

eigene Praxis und Hausbesuche  
– Zulassung aller Kassen –

Kostenlose  
Parkplätze  
am Haus

06502  
6735

Podologin Mechthild Kesselheim • St.-Margarethen-Str. 3

**F**

Fußpflege



54338 Schweich  
Brückenstraße 81

(1. Etage - Perfect Color World)  
Telefon: 0 65 02 / 9 31 78 08

**TERMINE NACH VEREINBARUNG!**



**Küchenmeister W. Rieger auf der Burg**  
ehemaliger Teamcaptain der deutschen Köche Nationalmannschaft  
*Erleben Sie die frische, kreative Burgrküche*  
[www.alteburg-longuich.de](http://www.alteburg-longuich.de) • F. Josef Mertes, 06502/5587

**A**

**Anhängervermietung Schweich**

Anhängervermietung – ATV-vermietung – Wohnmobilvermietung



Tel.: 06502 / 995194



[wohnmobil-reisen.eu](http://wohnmobil-reisen.eu)

ATV-mieten.de

**A**

**Systemisch fundierte  
Einzel- u. Familientherapeutische Beratung IK**  
Eltern- und Trennungs-Scheidungsberatung • Familienaufstellung  
Zellerhof 1a, 54346 Mehring  
Terminvereinbarung: 01515 / 1619893



Ihr Toyota Service Partner  
**Auto LiNN** GmbH

54472 Brauneberg • Tel. 06534/733  
[www.autohaus-linn.de](http://www.autohaus-linn.de)

Fahren Sie nicht so weit zu Ihrem Toyota Service - Wir sind ganz in Ihrer Nähe.

**A**

- Autoreparatur
- Autowaschanlage
- Autogasumrüstung
- Autogastankstelle 24h

KFZ-Meisterbetrieb • Autoservice  
**Udo Druckenmüller GmbH**

Auf dem Steinhäufchen 13 • 54343 Föhren  
Tel.: 06502/9356700 • [www.ud-autoservice.de](http://www.ud-autoservice.de)



TESTEN SIE UNSERE WERKSTATTLEISTUNGEN!  
REPARATUREN ALLER ART - ALLE FABRIKATE



Verkauf von Mercedes  
Jahreswagen und  
Gebrauchtwagen  
aller Preisklassen

Autohaus  
**HERGET**

AUF BOWERT 9  
54340 BEKOND  
TEL: 06502-9977820  
[www.autohaus-herget.de](http://www.autohaus-herget.de)



**A****Telefon-Service**  
**bis****Z**

 In der 3. Generation  
**jetzt in den neuen Praxisräumen!** Seit 1956/  
exam. Krankenschwester  
Fußpflege  
**MELANIE COEN-THESEN**  
Pöhlengässchen 2 · 54338 Schweich **06502 / 8548**

**Treinen-Fenster.de**  
www. **Qualität für jeden Geschmack • PVC Holz Holz-Alu 0 65 02/**  
♦ Türen ♦ Rollladen ♦ Wintergärten **99 41 13**  
**Ausstellung: Longuich, Gewerbegebiet**  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.00-19.00 Uhr und Sa. 9.00-13.00 Uhr  
**treiko@t-online.de**

**Finanz- u. Kreditberatung Peter Thesen**

- Haus- u. Wohnungsfinanzierung
- Grundstücksfinanzierung
- Um- u. Anschlussfinanzierung
- Privatkredit- u. Ratenkredit
- Kostenanalyse / Optimierung
- Darlehen in Fremdwährung

**54344 Kenn Im Bungert 7 Tel.: 06502/91075**  
**mail@finanzberatung-thesen.de**  
**www.finanzberatung-thesen.de**

**H Hundestudio Trimm Dich 06502**  
Gartenstraße 11 - 54344 Kenn **938998**

**H Begleithundeausbildung W. Kochnik, Föhren**  
Einzel- oder Gruppentraining  
Termine nach Absprache  
**Telefon: 01 70 / 8 10 95 48**

**H Wike Heimservice** Reinigungen für Büro, Haus und Wohnung:  
Fenster & Wintergärten, Schaufenster  
Fußböden, Unterhalts- und Zwischenreinigung  
**06507 - 702439** Vertrieb von: **Josera** gesunde Ernährung für  
**0171/2374077** Hund & Katze ohne Zusatzstoffe  
und Geschmacksverstärker

**H Hydraulikschläuche ROMAN BAUER 01 60**  
Die mobile Schlauchwerkstatt • 24 Stunden Vor-Ort-Service  
Weinbergstr. 20 • 54341 Fell **7 86 24 90**

**H Hausmeisterservice** seit 01.05.2004 • Handwerksarbeiten  
im und ums Haus  
**Achim Walther** • Garten &  
Gerberstr. 6, Mehring **Landschaftspflege**  
Tel.: 06502/935164, Handy: 0163/3677393

**I MOSELTAL IMMOBILIEN**  
EUROPAALLEE 6, 54343 FÖHREN  
TEL.: 06502-9373720 FAX: 9373721  
MOBIL: 0170-7726090  
VERMIETUNG & VERKAUF  
FÜR VERMIETER U. EIGENTÜMER PROVISIONSFREI  
**www.moseltal-immobilien.de**

**K All Woman Kosmetik & Nagelstudio** *Jetzt neu*  
Iris Kraemer-Haubrich & Anna Nehren  
Vereinbaren Sie einen Termin!  
Kosmetik • Aknebehandlung • Pediküre  
Bodenländchen 10 • 54338 Schweich • Tel. **06502/2870** • www.all-woman.de

**K Kurzeit- und vollstationäre Pflege –**  
**Ihr zuverlässiger Partner an der Mosel.**  
**ST. ANDREAS PÖLICH** Seniorenresidenz St. Andreas  
Halfenstraße 5, 54340 Pölich  
Tel.: 0 65 07 / 9 38 70

**SiebenSchön** *ANWENDUNGEN BERATUNG ENTSPANNUNG GESCHENKE*  
wellness sabine klein **PARADEISE 11 54338 SCHWEICH 06502 / 93 84 48**  
www.siebenschoen-wellness.de

**L Logopädische Praxis in Mehring 06502/**  
Claudia Schmitt, Brückenstr. 45 **995066**

In Schweich Praxis für  
**Logopädie?** **0 65 02**  
Sabine Altmeier, Madellstraße 1 **93 97 90**

**L LERNWERKSTATT NACHHILFE-INSTITUT**  
Richtstr. 1-3 • 54338 Schweich  
Tel. **06502/9979974**  
www.lernwerkstatt-schweich.de  
Dipl.-Pädagogin

**L DIE LOGOPÄDIE PRAXIS in Schweich**  
**ELKE KRONES**  
- staatlich anerkannte Logopädin -  
Therapie von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen  
sowie auditiven Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen  
- Bei Patienten jeden Alters -  
Individuelle Therapien • Qualifiziertes Team • Stimm- und Ruhe-Raum  
Zentrale Lage • Praxis-Parkplätze • Termine und Hausbesuche nach Vereinbarung  
Tel. **06502 / 934 834**  
Brückenstraße 65 • 54338 Schweich

**M Metallbau in Stahl und Edelstahl** **Schlosserei Steinmetz GbR**  
Geländer & Treppen  
Tore & Türen  
Vordächer & Schutzgitter  
Balkone & Carports  
Reparaturen  
Gewerbegebiet am Bahnhof 3  
54338 Schweich  
www.schlosserei-steinmetz.de **06502-405 91 96**

**NACHHILFE & BILDUNGSINSTITUT**  
LERNFÖRDERUNG FÜR SCHÜLER, STUDENTEN & AUSZUBILDENDE  
EINZEL- & GRUPPENTRAININGS FÜR ERWACHSENE & HERANWACHSENDE  
PERSÖNLICHE BERATUNG & NÄHERE INFORMATIONEN JEDERZEIT GERNE!  
**Christoph Maerz**, Master of Science & **Katrin März**, Dipl.-Pädagogin  
Nachhilfe & Bildungsinstitut Maerz • Brückenstraße 9 • 54338 Schweich  
Telefon: 06502 9384038 • www.nachhilfe-maerz.de • www.bildungsinstitut-maerz.de

**A****Telefon-Service****bis****Z**

**N** **LernTreff** Sprachkurse & Nachhilfe  
schulamtlich anerkannt  
*Ulrike Thul*  
www.lerntreff-thul.de  
Isseler Str. 4 • 54338 Schweich  
Mobil: 0160 / 8 316 216 • Tel: 06502 / 83 35

**N** Nagelstudio Andrea Krewer 0 65 02  
Schulstr. 1, 54344 Kenn 6 07 99 27

**Pädi Nachhilfe**  
☺ Einzelnachhilfe zu Hause  
☺ oder in kleinen Gruppen  
☺ Vermittlung effektiver Lerntechniken  
Auf Ihren Wunsch integrieren wir ein Konzentrationstraining und pflegen engen Kontakt zu Eltern und Schule. Sabine Schmitt (Diplom-Pädagogin)  
**Päd. Institut für Lernförderung und Weiterbildung**  
Telefon 0 65 02 / 98 81 64 • Schulamtlich gemeldet


**Pädi**  
Nachhilfe  
Dipl. Pädagogin Sabine Schmitt

» **Physio Point**  
David Pelzer  
Föhren  
Tel. 0 65 02 / 9 39 99 13

**OSTEOPATHIE**  
eine ganzheitliche  
medizinische Therapieform\*  
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.  
\*Behandlung mit privatärztlicher Verordnung.

**P** **PHOTOVOLTAIK-ANLAGEN**  
**Verkauf + Montage**  
Ulli Kattern, Detzem  
Tel. 0151/12720026  
0 65 07 /  
93 93 49

**P**   
**parkettschliff.de**  
Kostenfreie  
Hotline:  
(0800) 888 188 1

**R**   
**Reifen- und Autoteile-Shop Schu**  
Service Rund ums Auto  
- Reifen - Felgen  
- Räder und mehr!  
- Gebrauchtwagen  
Tel.: 06502-9329836  
Fax: 06502-9329837  
Maximinstr. 5 - 54341 Fell

**[PlanB]** Renovierung & Umbau - Ihr Projekt aus einer Hand

**Stefan Regnery**  
In der Neuwies 4  
54344 Kenn  
Mobil: 0172/9089200

- Trockenbau
- Boden legen
- Hausmeisterdienst
- Detaillösungen rund um Ihr Haus
- kleine & große Reparaturen

info@regnery-planb.de www.regnery-planb.de

Wohnberatung, Stilberatung, Farbberatung  
J. Höllen, Tel.: 06500/7041 • www.wohnstilberatung-judithöllen.de

DKV Deutsche Krankenversicherung AG  
**Service-Center Jörg Plein**  
Wieschenstraße 23, 54662 Speicher  
Tel. 0 65 62 / 96 67 00, Mobil 0172 / 6 83 37 00

**DKV**

**KRANKENTRANSPORTE**  
**LYDIA DIXIUS • Mehring**  
☎ 06502 / 6235 • Handy: 0171 / 6760286

Krankenfahrten, Großraumtaxen, Dialysefahrten und mehr...  
**Rollstuhltaxi** **Druckenmüller**  
Schweich  
**6800**  
Jugend-TAXI **06502** oder  
**6900**




**AWO-Möbelbörse**  
Ottostr. 19A, Trier-Euren, Tel. 0651/80360  
Kostenlose Abholung verwertbarer Möbel  
Preiswerte Haus- u. Wohnungsräumungen,  
Verkauf gebrauchter Möbel, Hausrat, Bücher,  
Umzugshilfe u. Transport  
Täglich 9.00 - 18.00 Uhr, samstags 10.00 - 13.00 Uhr

**Gasthaus zur Post • Thomm**  
**Scampis - All you can eat**  
Mittwoch, den 6.6.2012 ab 18.30 Uhr  
Wir bitten um telefonische Reservierung  
Telefon: 0 65 00 / 91 89 91

**BEILAGENHINWEIS**

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
**"Guten Tag 6/2012"**  
der Reuland Apotheke.

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

**BEILAGENHINWEIS**

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
**"Bausparalarm 2012"**  
der Fa. Bauzentrum Hieronimi.

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

**BEILAGENHINWEIS**

Unsere dieswöchige Ausgabe enthält eine Voll-/Teilbeilage  
**"Genuss-Kurier"**  
der Metzgerei Haag.

WIR BITTEN UNSERE LESER UM BEACHTUNG!

# Hof- und Straßenfest

WERBEN SIE FÜR IHR HOFFEST!

Werben Sie für Ihr Hoffest in unseren Mitteilungsblättern!



Cathrin Thomas  
Rufen Sie an: 0151-16305405  
oder schicken Sie mir eine Mail:  
c.thomas@wittich-foehren.de

Hier werden Sie gesehen!

ICH BERATE SIE GERNE!

**SCHNITZEL DES MONATS**  
Schnitzel „Asia-Art“  
mit gebratenem Gemüse



**Schnitzelstube in Kasel**  
Bahnhofstr. 3 - ☎ 06 51 / 9 95 04 35

*Nadel, Faden & Schere* 

**Werte Kunden,**  
aus betriebsinternen Gründen bleibt die  
**Schneiderei vom 06.06. bis 08.06.2012 geschlossen!**  
**Telefonisch bin ich weiterhin erreichbar.**

*Ich bedanke mich für Ihr Verständnis. Ihre Schneiderin*  
Maximinstr. 26 a, 54340 Longuich, Tel. 0 65 02 / 93 99 58

• Bad • Heizung • Haus- und Umwelttechnik



- Solaranlagen
- Solarstromanlagen
- Hackschnitzelheizung
- Pelletheizung
- Erdwärme
- Barrierefreie Bäder
- Wellnessanlagen
- Regenwassersysteme
- Klima
- Planung
- Verkauf
- Kundendienst
- Beratung

[www.reis-neumann.de](http://www.reis-neumann.de)

54292 Trier-Ruwer - Fischweg 24 - Tel. 0651 / 9 66 86-0

Farbe macht  
gute Laune!!!



+++www.wittich.de+++www.wittich.de+++www.wit

Wir führen **alle Mehl-, Saat- und Getreidesorten**  
frisch gemahlen und geschrotet, haushaltsgerecht abgepackt

- Fritieröl • Algarve-Salz • Müsli • klare Suppe
- Kartoffelflocken • Futtermittel, Körnerfutter,  
Mais, gebrochener Mais • Naturhundefutter



**Dorfstraße 8**  
54317 Sommerau  
Telefon:  
06588/1217  
Telefax:  
06588/988445

Ab sofort  
Entsorgen  
wir auch ihre  
defekten  
Solarmodule.



## Professionelle Solaranlagenreinigung



Auch wenn die Sonne keine Rechnung schickt, der Schmutz auf ihrer PV-Anlage auch nicht.  
**Saurer Regen, Vogelkot, Staub, Pollenflug etc. mindern ihren Ertrag.**

**Wir reinigen ihre Solaranlage nur mit reinem Wasser & ohne Verwendung von Chemie**

Ob Einfamilienhaus, Landwirt, oder Freilandanlage, **rufen sie uns an.**

Uwe Müller / Bachstr. 40 / 56642 Krufft E-Mail: [vertrieb-mueller@arcor.de](mailto:vertrieb-mueller@arcor.de) **Infohotline: 0162 - 5434788**

# LAST MINUTES

[www.helgaysol.de](http://www.helgaysol.de)

Holline: 0 65 02 / 2 01 03 - Reisetermin mitteilen. Wir suchen Ihre megagünstige Reise und Flüge weltweit.

Singapur 3.9. ab Fran.  
Luxusresort der Superlative  
Marina Bay Sands

Singapur\*\*\*\* 9 Tage ÜF 2077,-  
Sensationeller Ausblick auf die Skyline der  
„Löwenstadt“, 13 Restaurants und  
Lounges auf 120.000 m<sup>2</sup> die  
keine Wünsche offen lassen.  
Auf 200 m Höhe  
befindet sich eine  
Gartenanlage  
mit Pools.

RUNDREISE

„FASZINATION CHILE“

22.9. ab Frankfurt 12 Tage LP 3395,-  
Das längste Land der Welt erstreckt sich  
von der Atacama-Wüste bis an den  
Rand der Antarktis.  
Gletscher, Lavafelder, Geysire -  
die Vielfalt Chiles kennt  
keine Grenzen.  
Wir waren da!!!

Las Vegas 20.12 ab Frankfurt WEIHNACHTEN u. SILVESTER MGM Grand und Casino\*\*\*\*+ 2 W OV 1645,-

Bulgarien 30.6. ab Lux. Sommerferien Primasol Sunlight\*\*\*\* Kind 218,- 10 Tage 799,-

Gran Canaria 24.6. ab Zweibrücken Riu Papayas\*\*\*\* 2 W HP 656,-

Türkei 4.3. ab Zweibrücken Side Crown Palace\*\*\*\* Kind 279,- 2 W AI 591,-

La Palma 29.6. ab Fra. „Wandern“ La Palma Romantica \*\*\*\* 2 W ÜF 577,-

Tunesien 4.10. ab Luxemburg Edenstar\*\*\*\* Kind 309,- 10 Tage AI 641,-

Thailand 23.8. ab Frankf. Fumara Jomtien\*\*\*\* 2 W ÜF 898,-

**CITY-REISEBÜRO**

Helga Jägen UG u. Co. KG  
54338 Schweich • Richtstraße 15  
Tel. 06502-20103 od. 20376 • Fax 20464  
E-Mail [info@helgaysol.de](mailto:info@helgaysol.de)

## Metallbau Krier

Meisterbetrieb

Die Schlosserei in Ihrer Nähe



- Geländer / Fenstergitter
- Stahlbalkonanlagen
- Überdachungen u. Vordächer
- Treppen- u. Podestanlagen
- Sonderkonstruktionen • Toranlagen
- Edelstahlarbeiten • Stahlbauarbeiten

Schweicher Str. 12a Tel.: 0 65 02 - 98 82 49 od. 98 89 21  
54338 Schweich-Issel Fax: 0 65 02 - 99 46 13

## Preisfrage im Internet

Fahrschule

**ECHTERNACH**  
TRIER SCHWEICH

Stockplatz

Markus-Konder-Str. 2

Tel. 06 51 / 1 02 23 • [www.fahrschule-echternach.de](http://www.fahrschule-echternach.de)

## Anhänger-Verleih zu Billigpreisen



**ANHÄNGER ZIMMERMANN**  
in Wittlich-Wengerrohr am Bahnhof  
0 65 71 - 9 31 11

**LERCH** G  
M  
B  
H  
PUTZ U. STÜCK

INNEN- / AUSSENPUTZ / WÄRMESCHUTZFASSADE

Gusterath • Albert-Schweitzer-Str. 7

Tel. 0 65 88 / 79 31 • 01 71 / 4 16 51 33



### Ihr Komfort ist unser Antrieb.

Die automatischen Sektionaltore NovoPort<sup>®</sup> mit patentiertem serienmäßigen Antrieb.

- TÜV geprüfte Einbruchhemmung\*
- 5 Jahre Werksgarantie
- Zertifiziert nach Tore-Produktnorm DIN EN 13241-1
- Vielfältige Auswahl an Farben, Oberflächen und Verglasungen
- Flüsterleiser Torlauf

**novoferm**

\* bei aut. Sektionaltorsystemen in Standardausführung

[www.novoferm.de](http://www.novoferm.de)

Ihr Novoferm Partner für Lieferung, Montage und Wartung:

**Etges & Dächert Baustoffe**

54292 Trier • Metternichstraße 31 • Tel. (06 51) 14 69 90



Grabmale  
aus Naturstein

**STEINMETZ STEFFENS**

Naturstein vom Fachbetrieb

Im Paesch 9 | 54340 Longuich | Tel. 0 65 02-2 00 00

[www.steinmetz-steffens.de](http://www.steinmetz-steffens.de)

IHR MEISTERBETRIEB IN DER REGION



### Maler und Lackierer

- Fassadengestaltung ■ Tapezierarbeiten
- Raumgestaltung ■ Lackierarbeiten

Tel.: 0651-82 500 • www.bues-trier.de


**TEBA**

Fenster | Türen | Wintergärten

Schauen Sie doch rein!

Ob Sie planen, bauen oder renovieren. Wir beraten Sie gerne.

**Hausmesse**  
**2. Juni 2012**  
 von 9 bis 16 Uhr

**TEBA Hansen & Kaub GmbH**

 Raiffeisenstraße | 54411 Hermeskeil | Tel. 0 65 03 / 91 65 0  
 www.teba-fenster.de


## Reinhardt & Weiersbach GmbH

Meisterbetrieb

 für Dach-, Wand- und Abdichtungstechnik  
 z.B. von Balkonabdichtungen bis zum fertigen Terrassenbelag

 Handwerkerhof 6 - 54338 Schweich-Issel  
 Tel. 06502-7031 • Fax. 06502-7032  
 E-Mail: reinhardt.weiersbach@t-online.de  
 www.Dachdeckerei-reinhardt-weiersbach.de

**LernTreff**
*Ulrike Thul*

 Isseler Str. 4, 54338 Schweich  
 Telefon 0 65 02 / 83 35  
 Mobil 0160 / 8 316 216  
 info@lerntreff-thul.de

### Neue Kurse

**Französisch für Anfänger mit Vorkenntnissen**

Di., 5.6.12, 20.30 Uhr

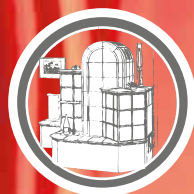
**Spanisch mit Vorkenntnissen** Do., 7.6.12, 18.30 Uhr

**Brush up your English (Kurs für Wiedereinsteiger)** Fr., 1.6.12, 17 Uhr

**Französisch-Intensivkurs** (3-wöchiger Kurs) für Anfänger ohne Vorkenntnisse, 30.7 bis 16.8.12, 17 Uhr, Mo./Di./Mi./Do. je 2 Std., 20 Uhr

**Schüler-Ferienkurs für Englisch und Französisch**

30.7. bis 9.8.12, 6 x 2 Stunden, Mo./Mi./Do.


 ÜBER 25 JAHRE  
 Kachelofen • Kaminbau  
**SCHNEIDER**  
 Ihr Meisterbetrieb

## Große Hausmesse im Sommer

 FINDEN SIE HIER  
 IHREN TRAUMOFEN...

**40%**  
 Heizkosten  
 sparen

 ...denn Feuer ist  
 unsere Leidenschaft!

SA. 2. + SO. 3. JUNI 2012 | 11-18 UHR

 D-54317 Osburg · Gewerbegebiet an der B52 zw. Trier u. Hermeskeil  
 Tel.: 06500 910940 · www.kachelofen-schneider.de

**SUZUKI** Way of Life! **Alto**

**Trendsetter Sondermodell** Ab **59,7** EUR pro Monat<sup>1</sup>

- 1,0-Liter-Benzinmotor mit 50 kW (68 PS), optional auch als Automatik
- Kraftstoffverbrauch innerorts 6,7-5,5 l/100 km, außerorts 4,5-3,8 l/100 km, kombiniert 5,2-4,4 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Ausstoß kombiniert 122-103 g/km (VO EG 715/2007)
- Sicherheit: 6 Airbags<sup>2</sup>, ESP<sup>3</sup> und ABS mit Bremsassistent
- Ausstattung: Klimaanlage, Zentralverriegelung, Radio/CD, el. Fensterheber u.v.m.

Abbildung zeigt Sonderausstattung. <sup>1</sup>Finanzierungsbeispiel für einen Alto 1,0 Club Oyster auf Basis des Kaufpreises in Höhe von 9.530 EUR inkl. Überführungskosten, Nettokreditbetrag 6.530,- EUR, Gesamtbetrag 7.871,56 EUR, Anzahlungsbetrag 3.000,- EUR, effektiver Jahreszins 4,99 %, 60 Monate Laufzeit, Schlussrate 4.400 EUR, gebundener Sollzinssatz 4,22% p.a., Bonität vorausgesetzt. Kreditvermittlung erfolgt alleine über Suzuki Finance - ein Service-Center der CreditPlus Bank AG. <sup>2</sup>3-Beispiel gem. § 6 a Abs. 3 PAngV. <sup>3</sup>Ab Club-Ausstattung serienmäßig.

**AUTO ROTH**  
 Trier-Ehrang - Servaisstraße 1  
 Tel. 0651 / 968090  
 www.auto-roth-trier.de  
 E-Mail: B.Hortt@Auto-Roth-Trier.com

# Service macht den Unterschied – und GLÜCKLICH 😊



**177 cm LED-TV**

- HD Triple Tuner DVB-T/-C/-S2
- Full-HD
- 4x HDMI-Anschluss
- USB-Aufnahmefunktion

**FULL HD 3D** HD Triple Tuner DVB-T DVB-C DVB-S2

## SHARP LC 70 LE 740 E LED-TV

177 cm schmal, 14.9 Bildeinst.  
 Auflösung: 1.920 x 1.080 Pixel, Full HD,  
 3D ready (Shuttertechnik), 100 Hz Technologie,  
 Sensing Backlight, Edge LED Backlight (Körner),  
 DVB-T-Empfänger, DVB-C-Empfänger, DVB-S2  
 Empfänger (HD-Ter), DVB-C-Empfänger, HDV,  
 Internet-Zugriff auf Online-Dienste, 40000 NET-  
 USB TimeShift, Touch&Feel, Wireless LAN Adapter,  
 Energieeffizienzklasse A+

**Inklusiv mit 2x 3D-Brillen**

**3.299,-**

3,49% UVP | bei uns 200,- weniger

Inkl. Reinigungsstation



**277,-**

3,7% UVP | bei uns 102,- weniger

**BRAUN**

### Serie 7 790 CC Rasierer

Die gründlichste und leichteste Rasiermethode dank innovativer Schall-Technologie (Ultraschall-Elektroden) bündelt schmerz- und reibende Haare für eine leichtere Entfaltung. Geschickliche Anpassung „Sensoflex“, Pflanzens-Entferner, 4000, Schnellstart-Funktion, innovatives LED Display, inkl. Glass & Sensor-Batteriepack und Ladestation



188 l Nutzinhalt  
 NoFrost-Technik  
 6 Gefrierschubladen

### LIEBHERR GN 2303 Gefrierschrank

188 Liter Nutzinhalt, NoFrost-Technik gegen Vereisung, Gefriervermögen/Tag: 16kg, 43 Std. Lagerzeit bei Störung, 6 Gefrierschubladen, 277 kWh/Jahr, herausnehmbare Glasverglasung, digitale Temperaturregelung, Nebel: 143x 65x 67 cm

**549,-**



**649,-**

7,4% UVP | bei uns 100,- weniger

### CafeRomantica 730 Kaffeevollautomat

Expres-Kaffeevollautomat, Espresso-Drucksystem, mit integriertem Milchaufschäumer, Milchschäumer, max. Anzahl der Tassen 1, Druck- & Reizsystem, abwaschbarer Kaffeebehälter, abnehmbarer Abtropfsieb, Energieeffiziente Automatenkapseln, Bedienung durch Touchscreen



**MADE IN GERMANY**

**A** Energieeffiziente Klasse

Autom. Waschmittel Dosierung für Flüssig & Pulverwaschmittel  
 Dampf Funktion „Stream Care“

**W 5967 WPS Auto-Dos Waschmaschine**

Permanente Schutzmembran für 1,8 kg Weichspüler, Waschwirkungsindex A, vollautomatische Dosierung für Flüssigkeit und Pulverwaschmittel, fertigt geschickte bedingte Triebel-Wäsche auf und reduziert den Energieverbrauch, Digital Startzeitwahl und Restzeitanzeige, Windspinnprogramme Wäsche (hell und 20 Grad), automatisches Programm, viele Sonderprogramme z.B. Gardinen, Kaputten, Pyjama, Seide, Outdoor, Sportkleidung

**1600 U/Min**

**2.099,-**



**MADE IN GERMANY**

**A+** Energieeffiziente Klasse

5 kg Fassungsvermögen  
 Mengensensoren  
 einfachste Bedienung

**1400 U/Min**

**ENERGIEEFFIZIENT 10% SPARSTÄRKE** **A+** Energieeffiziente Klasse

**299,-**

4,4% UVP | bei uns 150,- weniger



**MADE IN GERMANY**

**A+** Energieeffiziente Klasse

7 kg Fassungsvermögen  
 Knitterschutz  
 Startverwahl

**ENERGIEEFFIZIENT 40% SPARSTÄRKE** **A+** Energieeffiziente Klasse

**666,-**

7,9% UVP | bei uns 133,- weniger

**Constructa energy**

**WF 14 A 12 Waschmaschine**

mit 0,95 kWh durchschnittlicher Stromverbrauch, Handwaschprogramm für Wäsche, Smart-Startsystem, automatische Wäscheerkennung nach Füllmenge und Verschmutzungsgrad, umfänglich mit abschließbarer Arbeitsplatte

**AEG**

**Lavatherm 75470 AH Kondensstrockner**

jährlicher Stromverbrauch nur 121,8 kWh, 7 kg Fassungsvermögen, Knitterschutz, Ein-Knopf-Programmwahl, LED-Display, Schallleistung

**PREMIUM SERVICE**

- Fachberatung
- Auch vor Ort
- Finanzierung
- Garantieverlängerung
- Lieferservice
- Installation
- Reparatur
- Geschenkgutscheine
- Kostenloses Kundentaxi
- Angebotsstellung kostenlos bei Ihnen Zuhause (auch nach Feierabend)

\*UVP = unverbindliche Preisempfehlungen der Hersteller!  
 Verkauf solange der Vorrat reicht. Kleine Mengenreserven. Alle Preise und Rabatte ohne Nicht verfügbare Ware wird umgehend benachrichtigt. Änderungen in Form und Design sowie Druckfehler und Irrtum vorbehalten. Alle Angaben ohne Gewährleistung. Angebote gelten bis zum 18. Juni 2012.

**P** Petrusstraße 8 | Paulinstraße 17 | 100 m von der Porta  
 54292 Trier | 0651-14 77 00 | www.blang.de

Öffnungszeiten: Mo. - Fr.: 9.30-18.30 | Sa.: 9.30-16.00

Partner von **EURONICS**

**blang**  
 ELEKTROWELTEN

**PERFECT  
COLOR  
WORLD®**  
Sie werden Ihr Haar lieben.

**Hairdreams®**  
THE ART OF HAIREXTENSION

vorher



nachher



Vom 01.06. bis 30.06.2012

**15%  
RABATT**

Öffnungszeiten:

Mo. - Mi. - Fr. 9.00 - 19.00 Uhr  
Do. 9.00 - 21.00 Uhr  
Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

Brückenstr. 81 · 54338 Schweich · Telefon 06502.99240 · [www.perfect-color-world.com](http://www.perfect-color-world.com)

# City-POLSTER

WAS WIR MACHEN - SITZT

**Anpfiff...**

Genießen Sie die  
Fußball-EM

auf einer neuen **Polstergarnitur**  
oder einem neuen **Relax-Sessel!**

**Wir renovieren und  
modernisieren!**

Nutzen Sie die Chance und sichern  
Sie sich eines unserer vielen  
stark reduzierten  
**Ausstellungsstücke!**

zur größten **Renovierungsaktion**  
bei **City-POLSTER** Trier seit 25 Jahren

Für alle Abverkaufs-Modelle gilt ...

bis zu  
**70%**  
reduziert

**Sofort  
lieferbar!**

**0:0**  
Finanzierung

**Alles neu macht der Mai...**  
 wir ziehen um  
 und feiern

**NEUERÖFFNUNG**

ab  
 2. Juni

mit einem  
 großen Einweihungsfest  
 am Samstag, 2. Juni 2012  
 von 9 bis 18 Uhr  
*für die ganze Familie*

**HIER:**

In den Schlimmfuhren 6a  
 (gegenüber ALDI) in Schweich



**RABATT-  
 COUPON**

**30€**

auf Ihren Einkauf  
 ab einem Warenwert  
 von 200 €\*  
 Gültig vom 02.06. bis 30.06.2012

\*Kein Rabatt auf Aktionsware



**WIEDEMANN**

*Die Profis für Raum und Farbe*

In den Schlimmfuhren 6a . 54338 Schweich  
 T 06502 2411 . F 06502 3881 . [www.farben-wiedemann.de](http://www.farben-wiedemann.de)